



## Electronic Service Manuals

This electronic document is provided as a service to our customers. We do not create the contents of the information contained in this document. Should you have detailed questions pertaining to the information contained in this document, you may contact Michco, or the manufacturer which provided the original information in this electronic deliverable. Michco's only part in this electronic deliverable was the electronic assembly process. By providing this manual on line we are not guaranteeing parts availability.

You may contact Michco through the following methods:

Phone (517) 484-9312 or (800) 331-3339

2011 N. High St. -- Lansing, Michigan -- 48906

Fax: (517) 484-9836

Email: [CustServe@Michco.com](mailto:CustServe@Michco.com)

Web site: [www.Michco.Com](http://www.Michco.Com)

Parts Web site: [www.FloorMachineParts.Com](http://www.FloorMachineParts.Com)

Order Parts on Line at:

**[www.FloorMachineParts.Com](http://www.FloorMachineParts.Com)**

Directly to Parts & Service:

By Email: **[Shop@Michco.com](mailto:Shop@Michco.com)**

By Fax: (517) 702-2041

By Voice: Use numbers above.

**Serving the Cleaning Industry Since 1922**

Notice: All copyrighted material remains property of original owners, all trademarks are property of respective owners. Manuals are subject to Manufacturer's reproduction limitations. Originals or reproductions were provided by manufacturers through a request. We make no warranty as to the correctness of information provided in this document and you assume all risk. By placing these manuals on line we are not declaring our corporation to be an manufacturer authorized dealer or provider, please check our web site for authorized manufacturers we represent.

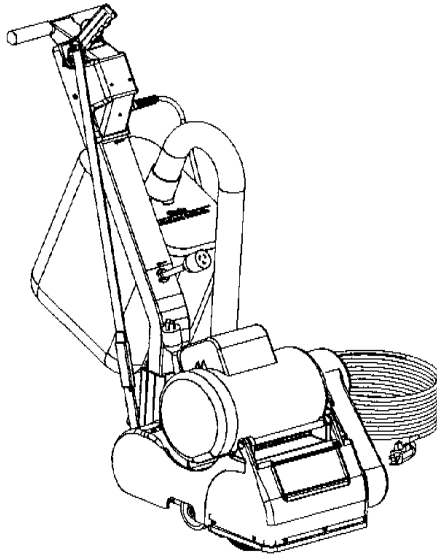
---

# Clarke<sup>®</sup>

---

# American Sanders<sup>®</sup>

## EZ-8 (CE)



**Operator's Manual/Bedienungshandbuch/Manual del operador  
Manuel de l'utilisateur/Manuale per l'operatore/  
Руководство по эксплуатации/  
Models:07095A, 07099A**



**READ THIS BOOK**

**LESEN SIE DIESES HANDBUCH**



**LEA ESTE MANUAL**

**LISEZ CE MANUEL**

**IMPORTANTE**

**ПРОЧИТЕ ЭТУ КНИГУ**

**EN**

**English (2-13)**

**DE**

**Deutsch (14-25)**

**ES**

**Español (26-37)**

**FR**

**Français (38-49)**

**IT**

**Italiano (50-61)**

**RU**

**Русский (62-73)**

## READ THIS BOOK

This book has important information for the use and safe operation of this machine. Failure to read this book prior to operating or attempting any service or maintenance procedure to your Clarke American Sanders machine could result in injury to you or to other personnel; damage to the machine or to other property could occur as well. You must have training in the operation of this machine before using it. If operator(s) cannot read English, have this manual explained fully before attempting to operate this machine.

All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

## Contents of this Book

Operator Safety Instructions.....	3
Introduction and Machine Specifications.....	5
How to Transport the Machine.....	6
Machine Set-Up.....	7
How to Operate the Machine.....	9
Sanding Cuts and Sandpaper .....	10
Sander Adjustment Procedures.....	11
Routine Maintenance.....	12
Troubleshooting .....	13

## Section II Parts and Service Manual

Assembly Drawing #1 .....	76
Assembly Parts List #1 .....	77
Assembly Drawing #2.....	78
Assembly Parts List #2.....	79
Wiring Diagram.....	80

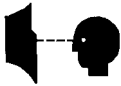
# OPERATOR SAFETY INSTRUCTIONS

<b>DANGER</b> means:	Severe bodily injury or death can occur to you or other personnel if the <b>DANGER</b> statements found on this machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all <b>DANGER</b> statements found in this Operator's Manual and on your machine.
<b>WARNING</b> means:	Injury can occur to you or to other personnel if the <b>WARNING</b> statements found on your machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all <b>WARNING</b> statements found in this Operator's Manual and on your machine.
<b>CAUTION</b> means:	Damage can occur to the machine or to other property if the <b>CAUTION</b> statements found on your machine or in this Operator's Manual are ignored or are not adhered to. Read and observe all <b>CAUTION</b> statements found in this Operator's Manual and on your machine.



## **DANGER:**

Failure to read the Operator's Manual before operating or servicing this sanding equipment could result in injury to the operator or to bystanders and could cause damage to the equipment. Read and observe all safety statements found in this manual and on the sanding equipment. Make sure all labels, decals, warnings, cautions and instructions are fastened to the equipment. Replace any that are damaged or missing. You must have training in the operation of this equipment before using it. **If the operator is unable to read this manual, have it explained fully before they attempt to use this equipment.**



## **DANGER:**

Sanding/finishing wood floors can create an environment that can be explosive. The following safety procedures must be adhered to:



- Cigarette lighters, pilot lights and any other source of ignition can create an explosion when active during a sanding session. All sources of ignition should be extinguished or removed entirely if possible from the work area.
- Work areas that are poorly ventilated can create an explosive environment when certain combustible materials are in the atmosphere, i.e., solvents, thinners, alcohol, fuels, certain finishes, wood dust and other combustible materials. Floor sanding equipment can cause flammable material and vapors to burn. Read the manufacturer's label on all chemicals used to determine combustibility. Keep the work area well ventilated.
- Spontaneous combustion or an explosion can occur when working with sanding dust. The sanding dust can self-ignite and cause injury or damage. Sanding dust should be disposed of properly. Always empty the sanding dust into a metal container that is located outside of any building(s).
- Remove the contents of the dust bag when the bag is 1/3 full. Remove the contents of the dust bag each time you finish using the equipment. Never leave a dust bag unattended with sanding dust in it.
- Do not empty the contents of the dust bag into a fire.
- Hitting a nail while sanding can cause sparks and create an explosion or fire. Always use a hammer and punch to countersink all nails before sanding floors.

**DANGER:**

Operating partially assembled sanding equipment could result in injury to the operator or bystander and could cause damage to the equipment or to other property.

- Do not operate this equipment unless it is fully assembled and all guards, doors and covers are secured.
- Keep all fasteners tight.
- Keep all adjustments within manufacturers specifications.

**DANGER:**

Moving parts on this sanding equipment can cause injury to the operator or bystanders.



- Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts.
- Do not change or adjust the abrasive while the sanding equipment is running.
- Do not service the sanding equipment while it is running.

**DANGER:**

This sanding equipment requires a supply of electricity. Improper use could result in electrical shock or fire.



- Connect only to an electrical source matching what is shown on the equipment nameplate.
- Do not use this sanding equipment on an ungrounded electrical circuit. Consult an electrician if you suspect the circuit is not properly grounded.
- Do not use this sanding equipment with a damaged electrical cord. Inspect before each use.
- Avoid striking the electrical cord with the abrasive. Always lift the electrical cord over the sanding equipment.
- Do not use the electrical cord to move the sanding equipment.
- Disconnect the electrical source before servicing this equipment.

**WARNING:**

In the event of a bag fire, injury can occur to the operator if the operator is tied or strapped to equipment. Use operating belt properly.

**WARNING:**

Injury to the operator or bystander can occur if protective gear is not worn while sanding. Always use eye, ear, and respiratory protection while performing any sanding operation.

**WARNING:**

Bodily injury could occur if power is applied to the equipment with the power switch already in the "ON" position. Always check to assure that the power switch is in the "OFF" position before connecting power supply.

**CAUTION:**

Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel could result in damage or injury. Maintenance and repairs performed by unauthorized personnel will void your warranty. Servicing of this unit must always be referred to an authorized Clarke American Sanders distributor.

**CAUTION:**

Use of this equipment to move other objects or to climb on could result in injury or damage. Do not use this equipment as a step or furniture. Do not ride on this equipment.

**CAUTION:**

Damage could occur to the equipment if not properly kept in a dry building for storage. Store the equipment in a dry building.

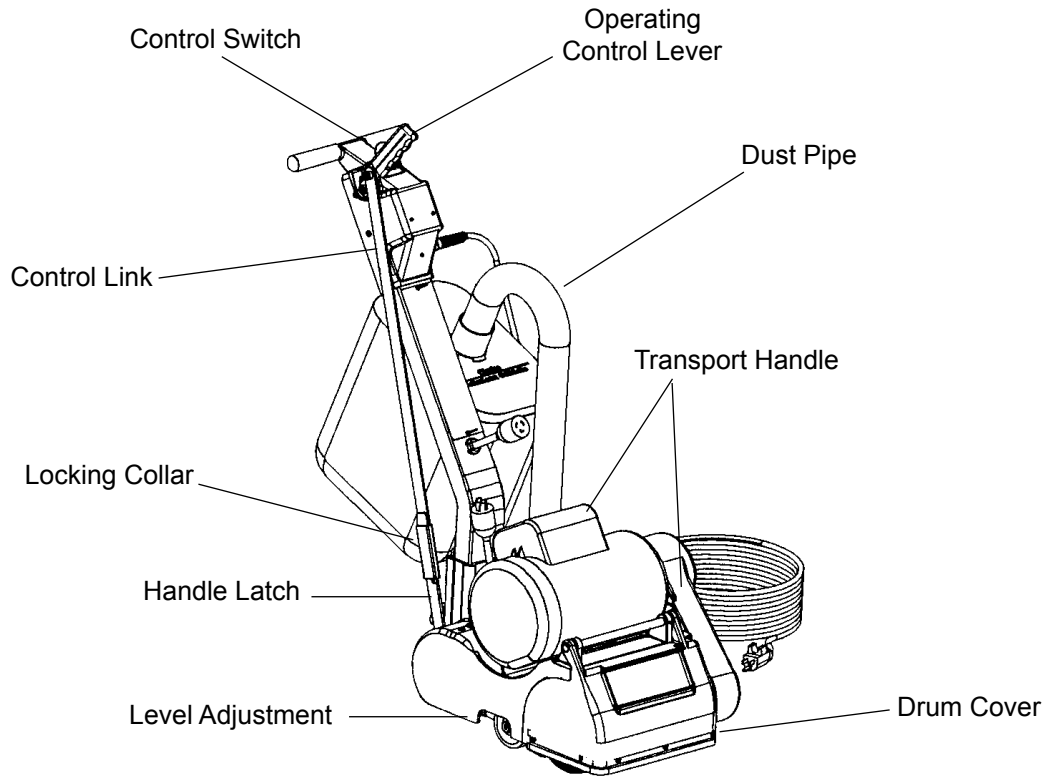
**CAUTION:**

The equipment is heavy. When transporting the equipment, remove the motor. Get help to lift the equipment and motor.

**CAUTION:**

Serious damage to the floor can occur if the sanding equipment is left running in one spot while the sanding drum is in contact with the floor. To avoid damage to the floor, feather cut in at a normal sanding rate. Do not dwell while lowering or raising the contact wheel. Always sand at a constant rate.

# Introduction & Machine Specifications



<b>Models</b>	07095A	07099A
<b>Electrical Requirements</b>	230V~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW	230V~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW
<b>Sound Emission (LPM)</b>	84.2 dB(A)	84.2 dB(A)
<b>Vibration</b>	4.2m/s <sup>2</sup>	4.2m/s <sup>2</sup>
<b>Abrasive Size</b>	203x487mm sheet	203x482mm sleeve
<b>Abrasive Rate</b>	680m/min	720m/min
<b>Drum Rate</b>	1500 RPM	1500 RPM
<b>Dust Control Rate</b>	30 l/s	30 l/s
<b>Drum Pressure</b>	11.4kg	11.4kg
<b>Leveling Controls</b>	Externally Adjustable	Externally Adjustable
<b>Operating Controls</b>	Lever Operated	Lever Operated
<b>Power Cable</b>	12m H07RN-F3G1.5 Abrasion Resistant	12m H07RN-F3G1.5 Abrasion Resistant
<b>Dimensions (mm)*</b>	546x406x902	546x406x902
<b>Weight *</b>	58kg	58kg

\*Shipping Value

**CAUTION:** Your equipment may be inappropriate on some installations. Always consult with the flooring manufacturer on the proper installation, preparation, and finishing of their product. Determine suitability of your equipment in preparing the product.

## How to Transport the Machine

### Transporting the Machine With Limited Cargo Area:

To transport the machine, follow this procedure:

1. Lower sanding drum with control lever. See figure 1.
2. Slide collar beyond overlap of control link; remove pin from notch. See figure 2.
3. Twist and remove handle pigtail from motor cord. See figure 3.
4. Release handle latches and remove handle from chassis. See figure 2.
5. Remove dust pipe from chassis.
6. Lift chassis with transport handles and place in cargo area. See figure 4.



**WARNING:** Machine is heavy (43.2kg). To avoid injury or damage grasp transport handles firmly; use proper lifting technique.

7. Secure chassis to prevent movement in cargo area. Place handle and dust pipe in cargo area.

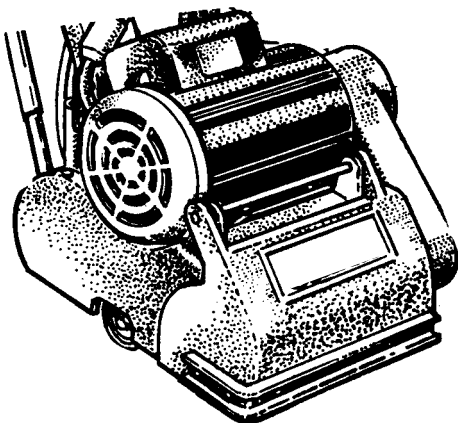


Figure 4

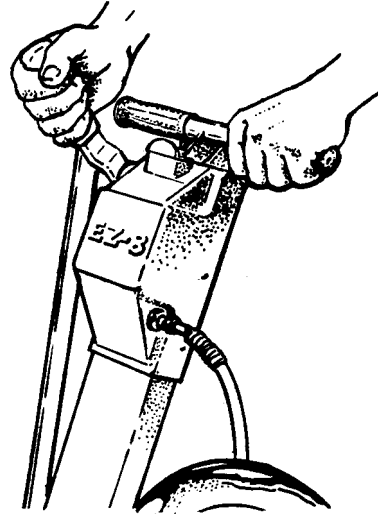


Figure 1

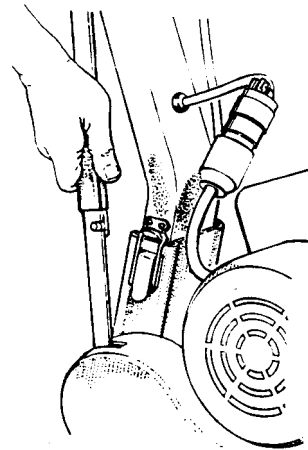


Figure 2

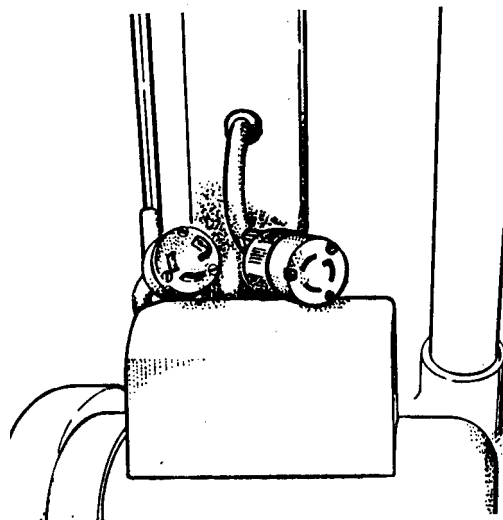


Figure 3

## Machine Set-up

To set up the machine follow this procedure:

1. Familiarize yourself with the machine. Read all danger, warning, and caution statements as well as the Operator's Manual. If operator is unable to read English, have the manual explained before operating.
2. Install handle and fasten latches. See figure # 6.
3. Insert control link into notch and slide collar to pin. Raise sanding drum with control lever. See figure # 5 & # 6.
4. Install dust tube.
5. Connect the handle pigtail to the motor cord. Align ground pin, insert and twist. See figure # 7.
6. To install abrasive on sanding drum equipped with paper clamp: loosen screws to paper clamp with a coin. Do not remove screws or clamp from the sanding drum. Insert one edge of abrasive under paper clamp. Rotate sanding drum to wrap abrasive around drum. Insert other edge of abrasive under paper clamp. Center abrasive and take up any slack in the abrasive. Tighten screws on paper clamp. Close drum cover. See figure # 8.

To install abrasive on sanding drum equipped for sleeve abrasive: slide abrasive over drum, center abrasive, and close drum cover.

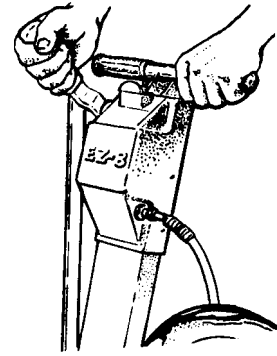


Figure # 5

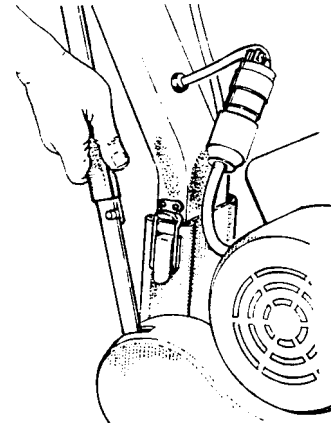


Figure # 6

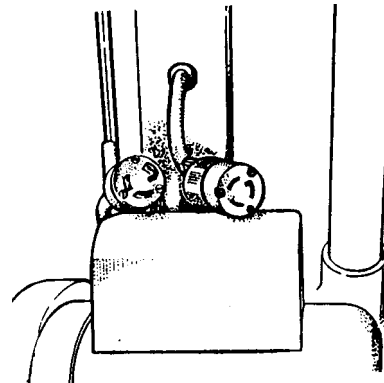


Figure # 7

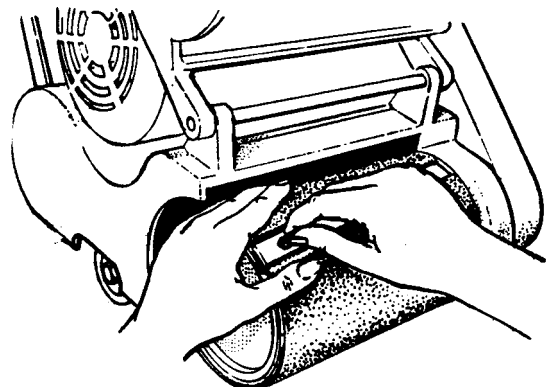


Figure # 8

## MACHINE SET-UP

7. This sanding machine is designed to be operated with a remote vacuum dust collection system or with the included dust bag. Follow the procedures below:

### Preparing Remote Vacuum Dust Collection Systems

To prepare the machine for remote vacuum dust collection systems that have a 2" hose end, follow this procedure:

1. Install 2" hose end (figure 9, A) directly over the exhaust tube (figure 9, B).
2. The exhaust tube can be rotated for optimum convenience.

To prepare the machine for remote vacuum dust collection systems that have a 1 ½" hose end, follow this procedure:

1. Install the 2" x 1½" hose end adaptor (Part No. 30563A) (figure 9, C) over the exhaust tube (figure 9, B).
2. Insert 1½" hose end (figure 9, D) into the adaptor (figure 9, C).

NOTE: Start the remote vacuum collection system before operation.

### Preparing to use the included dust bag

To prepare the machine for use with the included dust bag, follow this procedure:

1. Install the dust bag by pressing the end onto the exhaust tube until the ring locks into the groove (figure 10). This is best done by pressing on the back of the bag opening with the palm of your hand.
2. The exhaust tube can be rotated for optimum convenience.
3. To remove the dust bag from the exhaust tube, pry up the end of the bag opening to partially release the internal rib from the groove, then pull.
4. To empty the dust bag, unzip the disposal flap and force contents out by inverting the bag.

NOTE: For best results, empty frequently. Follow all warnings posted in this manual and on the dust bag.

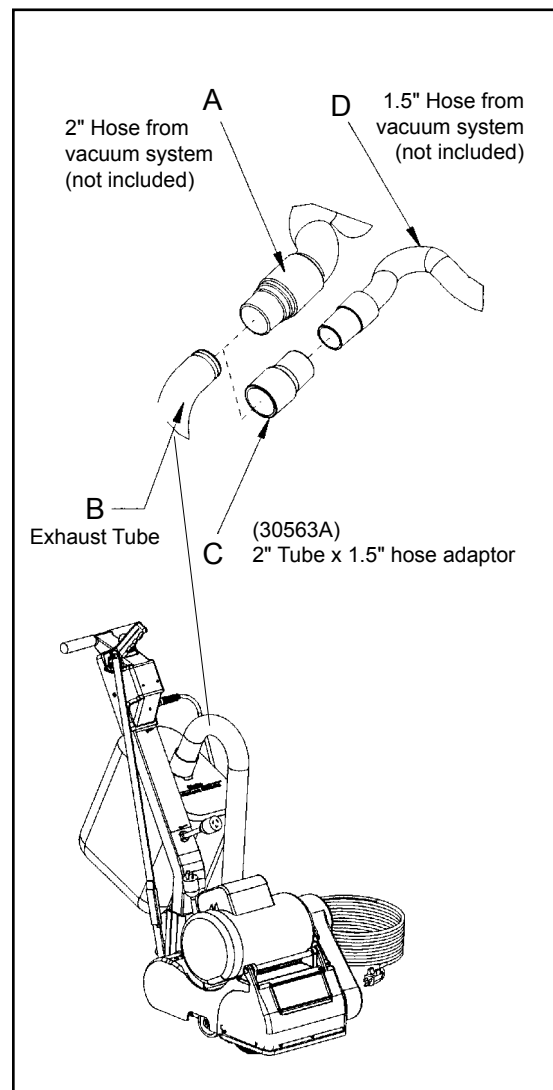


Figure 9

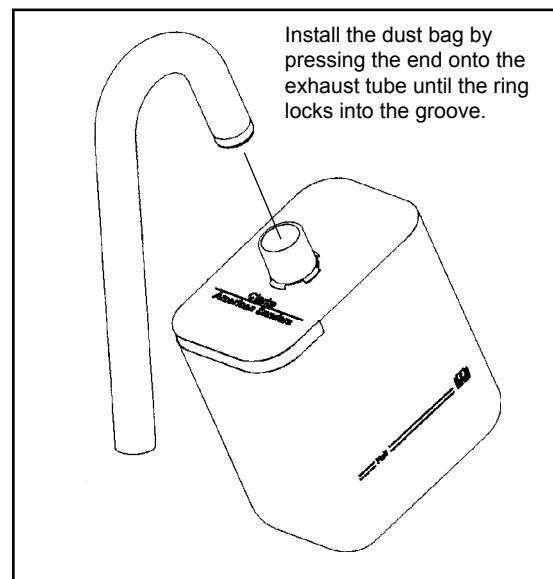


Figure 10

## How to Operate the Machine

To operate the machine follow this procedure:

1. Set any exposed nails with a hammer and punch to avoid encounter with sanding drum. Connect the machine to an appropriate grounded and fused circuit (power supply). Press the selector switch to the start (S) position. Once started, allow switch to return to run (R) position.

**CAUTION:** To prevent damage to the surface, make sure the machine is always moving when the sanding drum is in contact with the floor.

2. Work right to left. For each forward pass, move the machine 4" over the pass you have just finished. Retrace your reverse path without overlapping. See figure # 11
3. Feather-cut in by easing the sanding drum down onto the surface with the control lever while the sander is in motion.
4. When sanding drum is fully engaged with the surface, release control lever and adjust your pace for adequate stock removal. Keep sander in motion while the sanding drum is engaged with the surface or dwell marks will occur.
5. Move the machine in the direction of the grain in the wood whenever possible. Sand the surface at a constant pace.
6. Gradually feather-cut out at the termination point (the end of your pass) by easing the sanding drum up with the control lever. Stagger the termination points for a better blend when edging. See figure # 11.
7. When replacing abrasive, emptying contents of dust bag, or when sanding operation is completed, press selector switch to off (O) position. Disconnect the machine from the power supply.
8. Empty dust bag whenever it is 1/3 full. Never leave a dust bag unattended with sanding dust in it. Sanding dust can spontaneously ignite and cause a fire or explosion. Empty dust into a metal container clear of any combustible material.

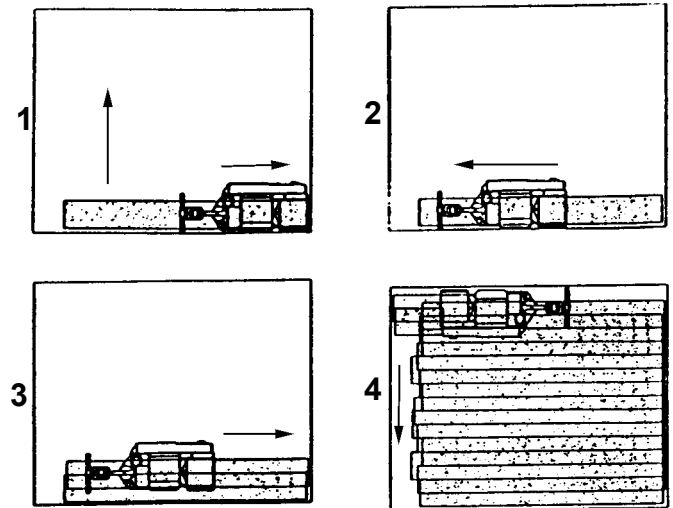


Figure 11

## Sanding Cuts and Sandpaper

### Initial Cut

The purpose of the initial cut is to remove old finish and gross imperfections on the floor surface. A coarse abrasive should be used. If the surface is severely damaged by deep scratches, pre-existing dwell marks, uneven planks, etc., it may be necessary to sand across or diagonally to the grain to restore evenness to the surface. If these conditions are not present, the initial cut should be done in the direction of the grain.

If glazing, loading, or burning takes place immediately into an initial cut, select a coarser abrasive. If this should occur during an initial cut, the abrasive has dulled and must be replaced.

### Final Cuts

The purpose of a finishing cut is to remove the scratches produced during the initial cut. Use a fine (60 - 80 grit) grain abrasive.

If the surface remains rough after a finishing cut, it may be necessary to use an even finer grain of abrasive (80 - 100 grit). Care should be taken in selecting the grit size of the abrasive. A very fine grain will close the pores on a wood floor making admission of a stain difficult.

If glazing or burning should occur immediately into a finishing cut, increase pace. If it should occur during a finishing cut, the abrasive has dulled and must be replaced.

Grain	Use	8 x 18 <sup>19</sup> / <sub>32</sub> Sheet	8x 19 Sleeve	8 x 18 <sup>25</sup> / <sub>64</sub> Sleeve
		Part No./Cnt.	Cloth Back Part No./Cnt.	Paper Back Part No./Cnt.
12 grit 16 grit 20 grit 24 grit	For removing gross imperfections and restore evenness to old flooring. To remove build-up of paints and varnishes	945390/25 945391/25 945392/25 _____ —	_____ — _____ — _____ — 945930/10	_____ — _____ — _____ — 945416/10
36 grit 40 grit	For the first sanding of new flooring (maple, oak). For removing minor imperfections and finishes from old flooring.	945395/25 _____ —	_____ — 945933/10	_____ — 945418/10
50 grit	For first sanding of new flooring (cedar, pine, fir) For clean-up of 16 grit.	945397/25	_____ —	_____ —
60 grit	For clean-up from initial cut 36 grit.	945398/25	945935/10	945420/10
80 grit	For final sanding of certain hardwoods. For clean-up of initial cuts (50 grit).	945399/25	945936/10	945421/10
100 grit	For final sanding of certain hardwoods and conifers where a smooth surface is desired.	945400/25	945937/10	945422/10

## Sander Adjustment Procedures

**⚠ DANGER:** Electrocutation could occur if maintenance and repairs are performed on a unit that is not properly disconnected from the power source. Disconnect the power supply before attempting any maintenance or service.

**⚠ DANGER:** Moving parts of this machine can cause serious injury and/or damage. Keep hands, feet and loose clothing away from all moving parts of the sander.

The following information provides details on how to adjust different features/controls of the sander.

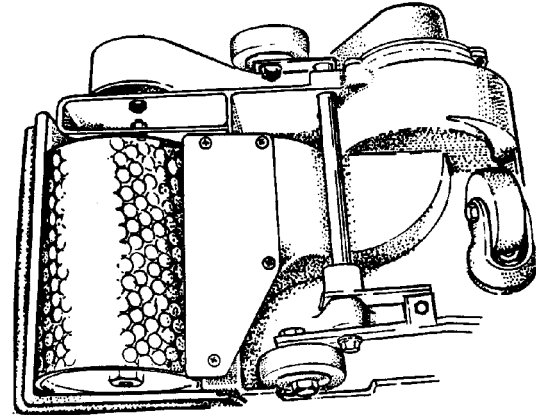


Figure 12

### Dust Shoe

To adjust the dust shoe follow this procedure:

1. Disconnect machine from power supply.
2. Loosen the four screws fastening the dust shoe to the chassis.
3. Adjust the dust shoe towards the drum to improve recovery of fine particles.
4. Adjust the dust shoe away from the drum to improve recovery of coarse particles.
5. Align the dust shoe with the drum and tighten screws. See figure 12.

### Leveling

To adjust the machine leveling follow this procedure:

1. Locate the leveling screw. See figure 13.
2. Tighten the screw (compress the leveling spring) to sand heavier on drive belt side of sanding drum.
3. Loosen the leveling screw (relax the leveling spring) to sand heavier on the side opposite the drive belts.

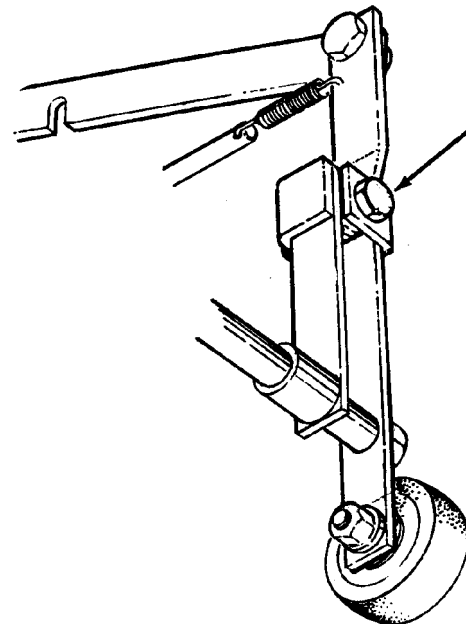


Figure 13

## Routine Maintenance

The following items need to be periodically inspected and maintained to keep your sander in good working condition.

### Sanding Chamber

Periodically blow out the sanding chamber to prevent large accumulations of debris which could interfere with the performance of the dust recovery system.

### Wheels

Periodically remove the debris from the truck and caster wheels. Debris can cause waves on a sanded surface.

### Dust Bag

Remove the dust bag from the machine and shake it thoroughly to remove the sanding dust from the dust bag. Turn the dust bag inside out and machine wash in cold water to prevent pore blockage and loss of dust recovery.

### Drive Belt

Periodically check the drive belts for broken cogs or frayed edges. Frayed edges may indicate poor tracking. Realign effected belt.

### Bearings

Periodically check the bearings for wear or damage according to the following schedule:

<i>Arbor shaft</i>	Relubricate every 150 hrs. w/.10 oz. of a NLGI grade 2, -30 <sup>0</sup> F to 250 <sup>0</sup> F, 58-75 SUS at 210 <sup>0</sup> F, grease lubricant.
--------------------	--

<i>Motor shaft</i>	after 1 <sup>st</sup> 5000 hrs.
--------------------	---------------------------------

<i>Fan shaft</i>	After first 1500 hrs.
------------------	-----------------------

**Troubleshooting**

Problem	Cause	Action
Drive belts jump teeth or squeak.	Damaged belt. Insufficient tension. Poor belt tracking.	Replace belt. Tension drive belt. Align Pulley.
Squealing, growling or grinding noise coming from machine.	Damage and/or worn bearing.	Remove drive belts, rotate arbor motor and fan shafts to locate dragging or rough bearing. Contact an authorized American Sanders Technology dealer.
Dust pick-up is poor.	Dust bag is over $\frac{1}{3}$ full. Dust bag is dirty. Dust shoe is improperly adjusted. Dust chute is obstructed.	Empty contents of bag. Shake debris from bag and wash. Readjust dust shoe. Remove dust shoe and clear throat.
Motor will not start.	Defective motor starter. Defective start capacitor. Defective start switch. Poor connections. Motor overload tripped. Defective motor. No power.	Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Check connections. Remove power. Depress reset button on motor Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Check power supply and connections.
Motor runs sluggishly.	Low voltage from excessive length, undersized extension cord, or poor connection. Defective run capacitor.  Defective motor.	Locate power source nearer to work site. Check connections.  Contact an authorized American Sanders Technology dealer.  Contact an authorized American Sanders Technology dealer.
Motor overload trips/repeatedly trips	Low voltage from excessive length, undersized extension cord, or poor connection.  Excessive load. Defective start switch. Defective motor starter. Defective motor. Defective capacitor.	Remove power, allow motor to cool. Depress reset button on motor. Locate power source nearer to worksite. Check connections. Contact an authorized American Sanders Technology dealer.  Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Contact an authorized American Sanders Technology dealer.
Uneven cut.	Leveling out of adjustment.	Readjust leveling.
Burning or glazing.	Dull abrasive. Too fine of an abrasive.	Replace abrasive. Use a coarser abrasive.
Waves on sanded surface.	Debris on wheels. Flat spot on tire(s).	Remove and clean wheels. Replace tires.

## LESEN SIE DIESES HANDBUCH

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen für den Gebrauch und den sicheren Betrieb dieser Maschine. Versäumen Sie es, dieses Handbuch vor der Inbetriebnahme oder vor der Ausführung von Service- oder Wartungsarbeiten an Ihrer Clarke American Sanders-Maschine zu lesen, kann dies zu Schäden Ihrer Person oder anderen Personals führen. Ebenso könnten Schäden an der Maschine oder andere Sachschäden auftreten. Bevor Sie diese Maschine bedienen, müssen Sie sich mit Ihrer Bedienung vertraut gemacht haben. Wenn Sie kein Englisch verstehen, lassen Sie sich dieses Handbuch vor Bedienung dieser Maschine vollständig erklären.

Alle in diesem Handbuch angegebenen Richtungen beziehen sich auf die Position des Bedieners hinter der Maschine.

## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsanweisungen für den Benutzer .....	15
Einführung und Maschinendaten .....	17
Wie Sie die Maschine transportieren .....	18
Maschinenaufbau .....	19
Wie Sie die Maschine bedienen .....	20
Schliffe und Schleifpapier .....	21
Schleifmaschineneinstellungen .....	22
Routinemäßige Wartungsarbeiten .....	23
Fehlersuche .....	24

### Teil II Teile- und Servicehandbuch

Montagezeichnung #1 .....	76
Montageteileliste #1 .....	77
Montagezeichnung #2 .....	78
Montageteileliste # 2 .....	79
Schaltplan .....	80

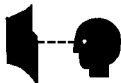
# SICHERHEITSHINWEISE FÜR BEDIENER

<b>GEFAHR</b> bedeutet:	Schwere Körperverletzungen mit möglicher Todesfolge können für Sie oder Personal eintreten, wenn die durch <b>GEFAHR</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch <b>GEFAHR</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.
<b>WARNUNG</b> bedeutet:	Verletzungen mit möglicher Todesfolge können für Sie oder Personal eintreten, wenn die durch <b>WARNUNG</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch <b>WARNUNG</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.
<b>VORSICHT</b> bedeutet:	Schäden können an der Maschine oder anderem Eigentum eintreten, wenn die durch <b>VORSICHT</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch ignoriert oder nicht befolgt werden. Lesen und befolgen Sie alle durch <b>VORSICHT</b> gekennzeichneten Anweisungen an dieser Maschine oder in diesem Bedienungshandbuch.



## GEFAHR:

Ein Versäumnis, dieses Buch vor Inbetriebnahme der Maschine oder Durchführung von Instandhaltungs- oder Wartungsarbeiten an dieser Schleifmaschine zu lesen, kann Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen oder Maschinenschäden verursachen. Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsanweisungen in diesem Handbuch und an der Schleifmaschine. Sorgen Sie dafür, dass alle Etiketten, Schilder, Warnungen, Vorsichtshinweise und Anweisungen an der Maschine angebracht sind. Ersetzen Sie alle beschädigten oder fehlenden Hinweise. Sie müssen in der Benutzung dieser Maschine unterwiesen sein, bevor Sie sie in Betrieb nehmen. **Ist das Bedienungspersonal nicht in der Lage, dieses Handbuch zu lesen, sorgen Sie dafür, dass ihm dieses Handbuch vollständig erklärt wird, bevor diese Maschine in Betrieb genommen wird.**



## GEFAHR:

Durch das Abschleifen bzw. Fertigstellen von Holzböden kann eine Umgebung entstehen, die explosionsgefährlich sein kann. Die folgenden Sicherheitsverfahren sind zu befolgen:



- Feuerzeuge, Anzünder und andere Zündquellen können eine Explosion verursachen, wenn sie während der Schleifarbeiten aktiviert werden. Alle Zündquellen müssen gelöscht oder, soweit möglich, vollkommen aus dem Arbeitsbereich entfernt werden.
- Schlecht entlüftete Arbeitsbereiche können eine explosionsgefährliche Umgebung schaffen, wenn die Atmosphäre bestimmtes Brennmaterial wie zum Beispiel Lösungsmittel, Verdünnner, Alkohol, Brennstoffe, bestimmte Finishes, Holzstaub und ähnliche Stoffe enthält. Bodenschleifgeräte können entzündbares Material und brennbare Dämpfe entstehen lassen. Lesen Sie auf allen Chemikalien das Etikett des Herstellers, um den Entzündbarkeitsgrad festzustellen. Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich gut entlüftet wird.
- Bei Arbeiten mit Schleifstaub kann eine Selbstentzündung oder Explosion ausgelöst werden. Der Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Verletzungen oder Schäden verursachen. Schleifstaub muss vorschriftsmäßig entsorgt werden. Leeren Sie den Schleifstaub immer in einen Metallbehälter, der außerhalb von Gebäuden aufgestellt ist.
- Entleeren Sie den Inhalt des Staubsacks, wenn dieser zu einem Drittel gefüllt ist. Entleeren Sie immer den Inhalt des Staubsacks, wenn die Benutzung der Maschine beendet ist. Lassen Sie niemals einen mit Schleifstaub gefüllten Staubsack unbeaufsichtigt zurück.
- Entleeren Sie den Inhalt des Staubsacks niemals in ein Feuer.
- Beim Einschlagen von Nägeln während der Schleifarbeiten können Funken entstehen, die eine Explosion oder einen Brand verursachen können. Benutzen Sie immer einen Hammer und Einsenker, um alle Nägel einzusenken, bevor der Boden geschliffen wird.

**GEFAHR:**

Die Inbetriebnahme einer nur teilweise zusammengebauten Schleifmaschine kann Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen und Schäden an der Maschine oder anderem Eigentum verursachen.

- Nehmen Sie diese Maschine nur dann in Gebrauch, wenn sie vollständig zusammengebaut ist und alle Schutzvorrichtungen, Türen und Abdeckungen sicher angebracht sind.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungsvorrichtungen fest angezogen sind.
- Achten Sie darauf, dass alle Justierungen den Vorgaben des Herstellers entsprechen.

**GEFAHR:**

Die beweglichen Teile dieser Schleifmaschine können Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen Verletzungsgefahr aussetzen.



- Halten Sie Hände, Füße und lockere Kleidungsstücke von allen beweglichen Teilen fern.
- Ersetzen oder justieren Sie das Schleifmaterial nicht, während die Schleifmaschine läuft.
- Führen Sie keine Wartungsarbeiten durch, während die Schleifmaschine läuft.

**GEFAHR:**

Diese Schleifmaschine erfordert eine Stromversorgung. Eine unsachgemäße Benutzung kann einen Stromschlag oder Brand verursachen.



- Schließen Sie die Maschine nur an eine Stromversorgungsquelle an, die den Angaben auf dem Maschinenschild entspricht.
- Schließen Sie diese Schleifmaschine nicht an einen ungeerdeten Stromkreis an. Vermuten Sie, dass der Stromkreis nicht richtig geerdet ist, ziehen Sie bitte einen Elektriker hinzu.
- Benutzen Sie diese Schleifmaschine nicht, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Untersuchen Sie die Maschine vor jeder Inbetriebnahme.
- Vermeiden Sie, dass das Stromkabel mit dem Schleifmaterial in Berührung kommt. Heben Sie das Stromkabel immer über die Schleifmaschine.
- Benutzen Sie nicht das Stromkabel, um die Schleifmaschine zu bewegen.
- Schalten Sie die Stromversorgung aus, bevor Sie Wartungsarbeiten an dieser Maschine durchführen.

**WARNUNG:**

Im Falle eines im Sack entfachten Feuers ist der Bediener Verletzungsgefahr ausgesetzt, wenn er an der Maschine angebunden oder angeschnallt ist. Benutzen Sie den Arbeitsriemen vorschriftsmäßig.

**WARNUNG:**

Bedienungspersonal oder unbeteiligte Personen sind Verletzungsgefahr ausgesetzt, wenn beim Schleifen keine Schutzausrüstung getragen wird. Benutzen Sie während des Schleifens immer Schutzbrille, Gehörschutz und Atemschutz.

**WARNUNG:**

Bediener können Körperverletzungen erleiden, wenn die Maschine unter Strom gesetzt wird, wenn der Stromschalter bereits auf "EIN" steht. Vergewissern Sie sich immer, dass der Stromschalter auf "AUS" steht, bevor Sie die Maschine an die Stromversorgung anschließen.

**VORSICHT:**

Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten können Schäden oder Verletzungen zur Folge haben. Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten hebt Ihre Garantie auf. Instandhaltungsarbeiten an dieser Maschine sind immer an einen zugelassenen Händler für Clarke American Sanders weiterzuleiten.

**VORSICHT:**

Die Benutzung dieser Maschine zur Bewegung anderer Gegenstände oder das Klettern auf diese Maschine kann Schäden oder Verletzungen zur Folge haben. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Stufe oder Möbelstück. Benutzen Sie diese Maschine nicht als Aufsitzgerät.

**VORSICHT:**

Diese Maschine kann Schaden nehmen, wenn sie nicht vorschriftsmäßig in einem trockenen Gebäude aufbewahrt wird. Bewahren Sie die Maschine in einem trockenen Gebäude auf.

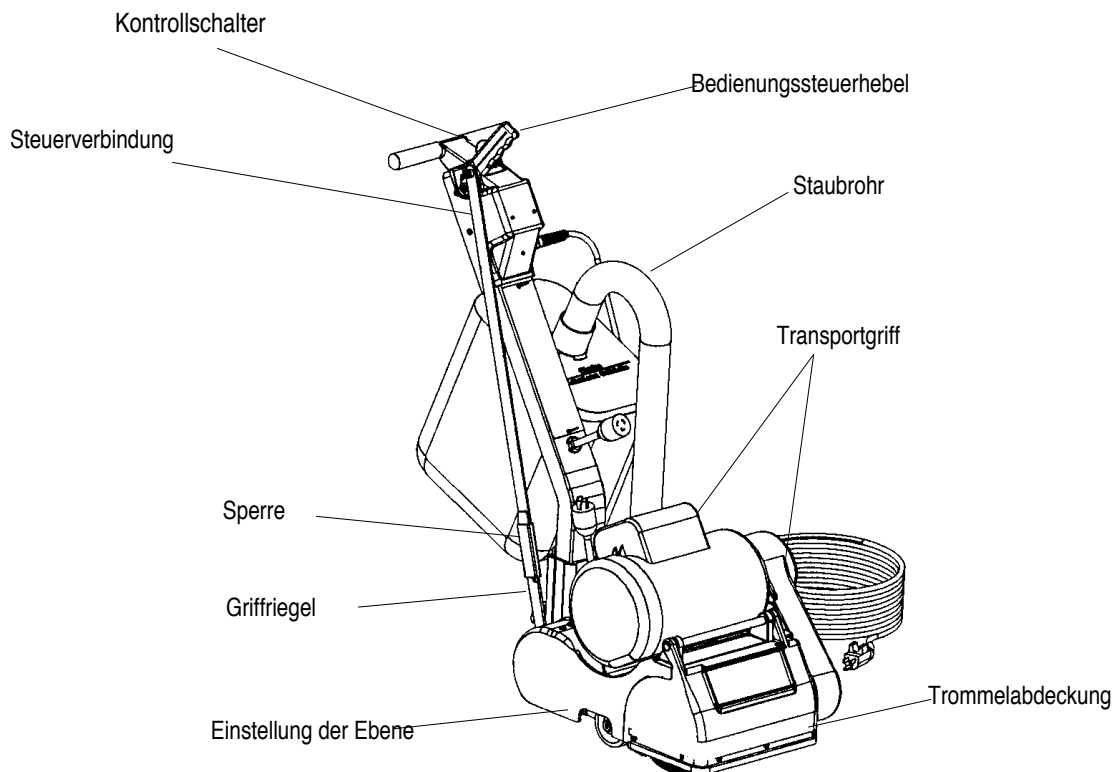
**VORSICHT:**

Die Maschine ist schwer. Bauen Sie den Motor aus, bevor Sie die Maschine transportieren. Heben Sie den Motor und die Maschine nicht alleine.

**VORSICHT:**

Eine schwere Beschädigung des Bodens kann eintreten, wenn die Schleifmaschine auf der Stelle läuft und die Schleifwalze mit dem Boden in Berührung ist. Um Bodenschäden zu vermeiden, lassen Sie die Maschinenbewegungen bei normaler Schleifgeschwindigkeit ineinander verlaufen. Verweilen Sie nicht an einer Stelle, wenn Sie das Kontaktrad senken oder anheben. Schleifen Sie immer mit konstanter Geschwindigkeit.

## Einführung und Maschinendaten



Modell	07095A	07099A
Elektrisch	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz
Anforderungen	6,0A / 1,2 kW	6,0 A / 1,2 kW
Schallemission (Lpm)	84.2 dB (A)	84.2 dB (A)
Schwingung	4.2m/s <sup>2</sup> rms	4.2m/s <sup>2</sup> rms
Größe des Schleifmaterials	203x487mm sheet	203x482mm sleeve
Schleifgeschwindigkeit	680m/min	720m/min
Trommelgeschwindigkeit	1500 Umdrehungen/Min	1500 Umdrehungen/Min
Staubkontrollgeschwindigkeit	30 l/s	30 l/s
Trommeldruck	11.4kg	11.4kg
Ebenensteuerung	Von außen einstellbar	Von außen einstellbar
Betriebssteuerung	Hebelbedienung	Hebelbedienung
Stromkabel	12mH07RN-F3G1.5 schleiffest	12mH07RN-F3G1.5 schleiffest
Maße (mm)*	546x406x902	546x406x902
Gewicht *	58kg	58kg

\*Versandwerte



**VORSICHT:** Ihre Ausrüstung kann für einige Installationen nicht passend sein. Beraten Sie sich stets mit Ihrem Bodenhersteller über richtige Installation, Vorbereitung und Endbearbeitung des Produkts. Überprüfen Sie die Eignung Ihrer Ausrüstung bei der Vorbereitung des Produktes.

**Wie Sie die Maschine transportieren**

**Transport der Maschine  
in begrenztem Frachtbereich**

1. Senken Sie die Schleiftrummel mittels des Steuerhebels. Siehe Abbildung 1.
2. Schieben Sie die Sperre über die Steuerverbindung. Entfernen Sie den Zapfen aus der Kerbe. Siehe Abbildung 2.
3. Drehen und entfernen Sie das Anschlußkabel des Griffes vom Motorkabel. Siehe Abbildung 3.
4. Lösen Sie die Griffsperrn und entfernen Sie den Griff vom Rahmen. Siehe Abbildung 2.
5. Entfernen Sie das Staubrohr vom Rahmen.
6. Heben Sie den Rahmen an den Transportgriffen an und plazieren Sie ihn im Frachtbereich. Siehe Abbildung 4.

**⚠️ WARNUNG:** Die Maschine ist schwer (43,2 kg). Um Verletzungen oder Schäden zu vermeiden, halten Sie die Transportgriffe gut fest. Wenden Sie geeignete Hebetechniken an.

7. Sichern Sie den Rahmen, um Bewegung im Frachtbereich zu verhindern. Bringen Sie Griff und Staubrohr im Frachtbereich unter.

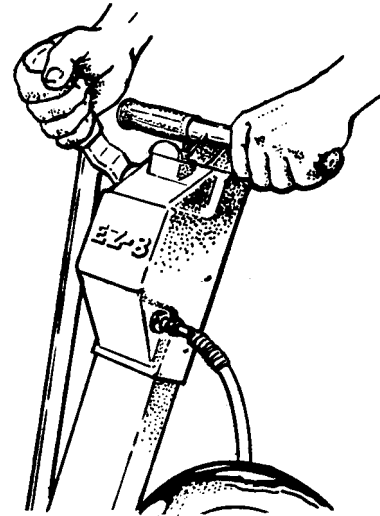


Abbildung 1

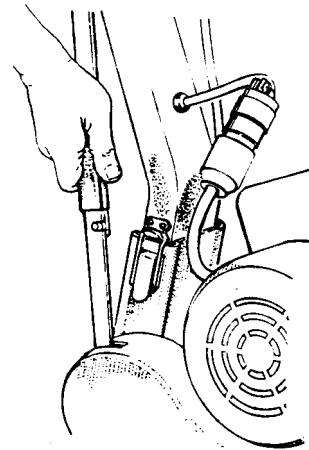


Abbildung 2

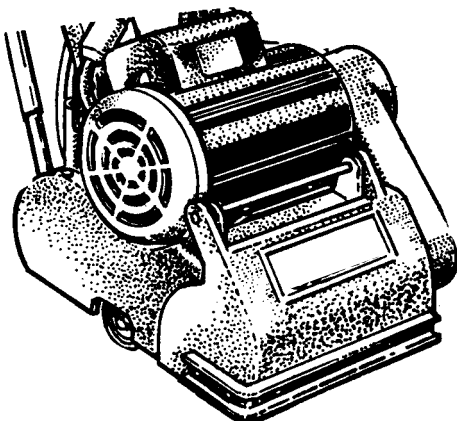


Abbildung 4

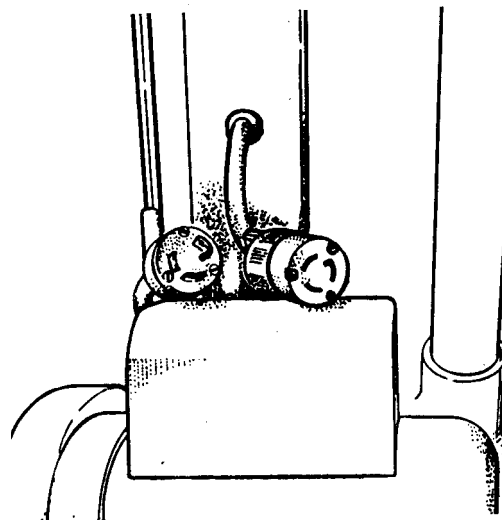


Abbildung 3

## Maschinenaufbau

Zum Aufbau der Maschine gehen Sie wie folgt vor:

1. Machen Sie sich mit der Maschine vertraut. Lesen Sie alle Gefahren-, Warn- und Vorsichtshinweise sowie das Benutzerhandbuch. Versteht der Benutzer kein Englisch, lassen Sie ihm das Handbuch vor der Benutzung der Maschine erklären.
2. Installieren Sie den Griff und befestigen Sie die Sperren. Siehe Abbildung 6.
3. Führen Sie die Steuerverbindung in die Kerbe ein und schieben Sie die Sperre über den Zapfen. Heben Sie die Schleiftrommel mit dem Steuerhebel an. Siehe Abbildungen 5 und 6.
4. Installieren Sie das Staubrohr.
5. Schließen Sie das Anschlusskabel des Griffs an das Motorkabel an. Richten Sie den Erdungsstecker aus, setzen Sie ihn ein und drehen Sie ihn. Siehe Abbildung 7.
6. Zum Einsetzen des Schleifmaterials ist die Schleiftrommel mit einer Papierklemme ausgestattet. Lösen Sie die Schrauben der Papierklemme mit einer Münze. Entfernen Sie weder Schrauben noch die Klemme von der Schleiftrommel. Führen Sie eine Seite des Schleifmaterials unter der Papierklemme ein. Drehen Sie die Schleiftrommel, um das Schleifmaterial um die Trommel zu führen. Führen Sie die andere Seite des Schleifmaterials unter der Papierklemme ein. Zentrieren Sie das Schleifmaterial und glätten Sie es. Ziehen Sie die Schrauben auf der Papierklemme fest. Schließen Sie die Trommelabdeckung. Siehe Abbildung 8.

Zum Installieren von Schleifmaterial auf für Ueberschiebschleifmaterial ausgestatteter Schleiftrommel: schieben Sie das Schleifmaterial über die Trommel, zentrieren Sie es und schließen Sie die Trommelabdeckung.

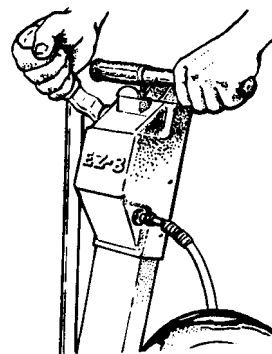


Abbildung 5

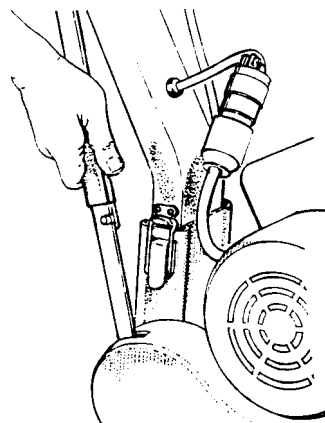


Abbildung 6

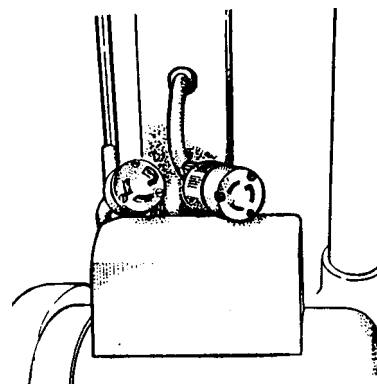


Abbildung 7

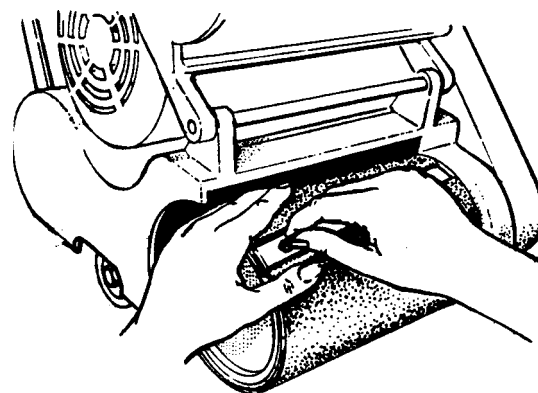


Abbildung 8

**Maschinenaufbau**

7. Diese Schleifmaschine ist für den Betrieb mit einem externen Staubabsaug- und Sammelsystem oder dem mitgelieferten Staubbeutel vorgesehen. Folgendermaßen vorbereitet:

**Vorbereitung eines externen Staubabsaug- und Sammelsystems**

Die Maschine wird für externe Staubabsaug- und Sammelsysteme mit einem Anschluß für 2"-Schläuche folgendermaßen vorbereitet:

1. Das 2"-Schlauchstück (Abbildung 9 A) direkt über das Abluftrohr ziehen (Abbildung 9 B).
2. Das Abluftrohr kann zur leichteren Handhabung gedreht werden.

Die Maschine wird für externe Staubabsaug- und Sammelsysteme mit einem Anschluß für 1½"-Schläuche folgendermaßen vorbereitet:

1. Den 2" x 1½" Schlauch-Adapter (Teile-Nr. 30563A) (Abbildung 9 C) über das Abluftrohr ziehen (Abbildung 9 B).
2. Das 1½"-Schlauchstück (Abbildung 9 D) in den Adapter stecken (Abbildung 9 C).

HINWEIS: Das externe Staubabsaug- und Sammelsystem vor Inbetriebnahme der Maschine einschalten.

**Vorbereitung für die Verwendung des mitgelieferten Staubbeutels**

Die Maschine wird für die Verwendung mit dem mitgelieferten Staubbeutel, folgendermaßen vorbereitet:

1. Den Staubbeutel auf das Abluftrohr schieben, bis der Ring in der Rille einrastet. (Abbildung 10). Hierzu drücken Sie am besten mit der Handfläche gegen die Rückseite des Beutels.
2. Das Abluftrohr kann zur leichteren Handhabung gedreht werden.
3. Zum Abnehmen des Staubbeutels vom Abluftrohr die Beutelöffnung aufspreizen, um den Innenring etwas aus der Rille herauszulösen und den Beutel dann abziehen.
4. Zum Leeren des Staubbeutels die Entleerungsklappe öffnen und den Inhalt durch Umstülpen des Beutels entleeren.

HINWEIS: Für beste Ergebnisse den Beutel öfters entleeren. Alle Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf dem Staubbeutel beachten.

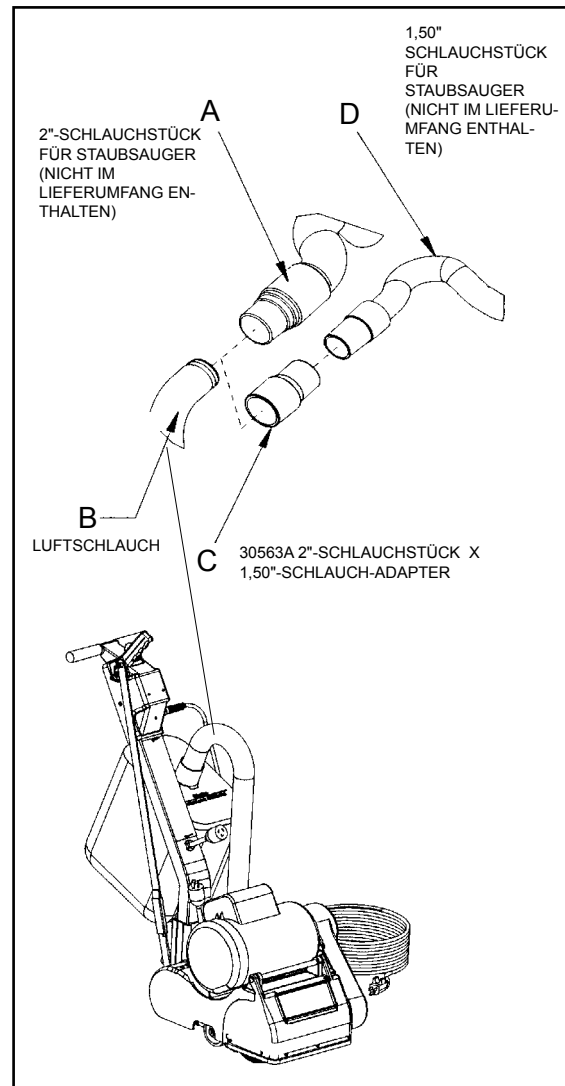


Figure 9



Figure 10

## Wie Sie die Maschine bedienen

Zum Bedienen der Maschine gehen Sie wie folgt vor:

1. Versenken Sie jegliche herausstehenden Nägel mit Hammer und Stanzer, um die Berührung mit der Schleifrommel zu vermeiden. Schließen Sie die Maschine an einen vorschriftsmäßig geerdeten und mit Sicherungen versehenen Stromkreis an (Stromversorgung). Drücken Sie den Auswahlschalter auf Start (S). Sobald die Maschine gestartet ist, lassen Sie den Schalter auf Lauf (R) zurückkehren.



### VORSICHT:

Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, sorgen Sie dafür, daß sich die Maschine stets in Bewegung befindet, wenn die Schleifrommel Bodenkontakt hat.

2. Arbeiten Sie von rechts nach links. Bei jedem Vorwärtsschritt bewegen Sie die Maschine 10 cm über den gerade zurückgelegten Schritt. Verfolgen Sie Ihren Rückwärtsschritt ohne Ueberlappen zurück. Siehe Abbildung 11.
3. Setzen Sie die Maschine auf, indem Sie die Schleifrommel mit dem Steuerhebel vorsichtig auf die Oberfläche setzen, während sie sich in Bewegung befindet.
4. Wenn die Schleifrommel vollständig auf der Oberfläche aufliegt, lösen Sie den Steuerhebel und stellen Ihre Geschwindigkeit für entsprechenden Materialabtrag ein. Halten Sie die Schleifmaschine in Bewegung, solange die Schleifrommel die Oberfläche berührt, da sonst Schleifspuren auftreten.
5. Bewegen Sie die Maschine soweit möglich in Richtung der Masierung. Schleifen Sie die Oberfläche bei konstanter Geschwindigkeit.
6. Setzen Sie die Maschine gradweise am Endpunkt (Ende Ihres Arbeitsschrittes) ab, indem Sie die Schleifrommel mit dem Steuerhebel vorsichtig nach oben bewegen. Versetzen Sie die Endpunkte für einen besseren Uebergang beim Kantenbeschneiden. Siehe Abbildung 11.
7. Wenn Sie das Schleifmaterial ersetzen, den Inhalt des Staubbeutels ausleeren oder der Schleifvorgang abgeschlossen ist, stellen Sie den Auswahlschalter auf aus (O). Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.
8. Leeren Sie den Staubbeutel sobald er 1/3 voll ist. Lassen Sie den Staubbeutel mit Schleifstaub darin nie unbeaufsichtigt. Schleifstaub kann sich spontan entzünden und Feuer oder Explosionen verursachen. Leeren Sie den Schleifstaub in einen Metallbehälter, der frei ist von jeglichem entzündlichen Material.

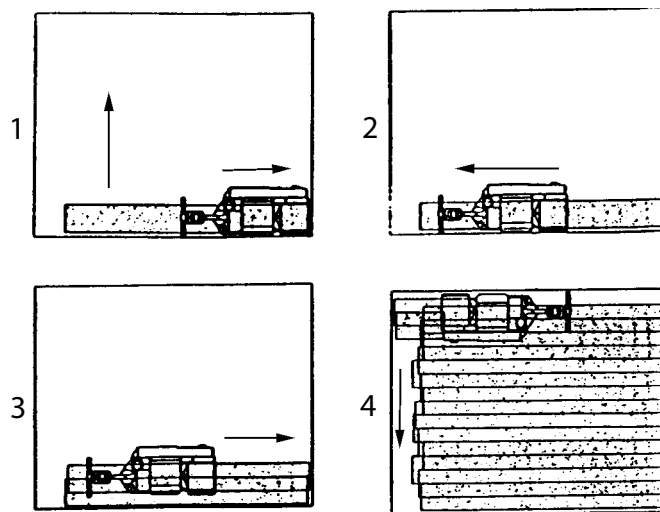


Abbildung 11

**Schliffe und Schleifpapier**

**Vorschliff**

Der Zweck des Vorschliffs ist es, alte Farben und grobe Unregelmäßigkeiten von der Bodenoberfläche zu entfernen. Es sollte grobes Schleifmaterial verwendet werden. Ist die Oberfläche durch tiefe Kratzer, vorher entstandene Schleifspuren, unregelmäßige Bohlen etc. schwer beschädigt, kann es notwendig sein, quer über die Maserung oder diagonal zur Maserung zu schleifen, um die Ebenheit der Oberfläche wiederherzustellen. Liegen diese Konditionen nicht vor, sollte der Vorschliff in Richtung der Maserung erfolgen.

Sollten blanke Stellen, Aufladungen oder Verbrennungen zu Beginn des Vorschliffs auftreten, verwenden Sie groberes Schleifmaterial. Sollte dies während des Vorschliffs passieren, ist das Schleifmittel stumpf geworden und muß ersetzt werden.

**Endschliffe**

Der Zweck eines Endschliffs ist es, die durch den Vorschliff entstandenen Kratzer zu entfernen. Verwenden Sie feines (Körnung 60-80) Schleifmaterial.

Bleibt die Oberfläche nach einem Endschliff rau, kann es notwendig sein, Schleifmaterial noch feinerer Körnung (80-100) zu verwenden. Die Körnung des Schleifmaterials sollte sorgfältig ausgewählt werden.

Eine sehr feine Körnung schließt die Poren und macht den Farbeinlaß schwierig.

Treten glatte oder verbrannte Stellen zu Beginn eines Endschliffs auf, erhöhen Sie die Geschwindigkeit. Passiert dies während eines Endschliffs, ist das Schleifmaterial stumpf geworden und muß ersetzt werden.

Körnung	Verwendung	8 x 18 <sup>19</sup> / <sub>32</sub> Blatt Teilenr./Cnt.	8 x 19 Ueberschiebmaterial Stoffrückseite Teilenr./Cnt.	8 x 18 <sup>59</sup> / <sub>64</sub> Ueberschiebmaterial Papierrückseite Teilenr./Cnt.
Körnung 12	Zum Entfernen grober Unregelmäßigkeiten und Wiederherstellung der Ebenheit alter Böden. Zum Entfernen von Farb-und Lackschichten.	945390/25	_____ —	_____ —
Körnung 16		945391/25	_____ —	_____ —
Körnung 20		945392/25	_____ —	_____ —
Körnung 24		_____ —	945930/10	945416/10
Körnung 36	Für den Vorschliff neuer Böden (Ahorn, Eiche). Zum Entfernen geringfügiger Unregelmäßigkeiten und Farbbrester von alten Böden.	945395/25	_____ —	_____ —
Körnung 40		_____ —	945933/10	945418/10
Körnung 50	Für den Vorschliff neuer Böden (Zeder, Pinie, Fichte). Zum Nachschleifen von Körnung 16.	945397/25	_____ —	_____ —
Körnung 60	Zum Nachschleifen von Erstschliffen mit Körnung 36.	945398/25	945935/10	945420/10
Körnung 80	Für den Endschliff bestimmter Harthölzer. Zum Nachschleifen von Erstschliffen (Körnung 50).	945399/25	945936/10	945421/10
Körnung 100	Für den Endschliff bestimmter Hart-und Nadelhölzer, wenn eine glatte Oberfläche gewünscht wird.	945400/25	945937/10	945422/10

## Schleifmaschineneinstellungen



### GEFAHR:

Es können tödliche Elektroschocks auftreten, wenn Wartungs- oder Reparaturarbeiten an einer Einheit ausgeführt werden, die nicht entsprechend von der Stromquelle getrennt wurde. Schalten Sie die Stromversorgung vor der Ausführung jeglicher Arbeiten an der Maschine ab.



### GEFAHR:

Die beweglichen Teile dieser Maschine können ernsthafte Verletzungen oder Schäden verursachen. Halten Sie Hände, Füße und lose Kleidung von den beweglichen Teilen der Schleifmaschine fern.

Die folgenden Informationen beschreiben im einzelnen wie Sie die verschiedenen Teile/Steuerungen der Schleifmaschine einstellen.

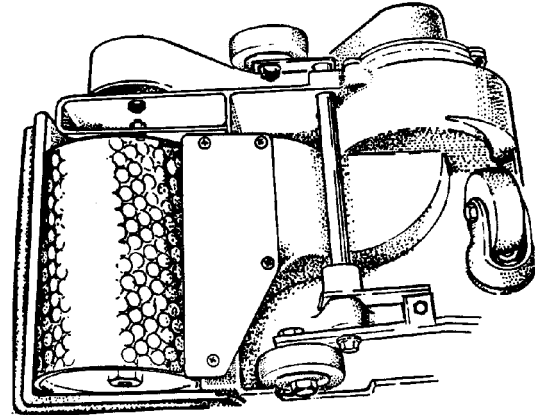


Abbildung 12

### Staubschuh

Um den Staubschuh einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.
2. Lösen Sie die vier Schrauben, die den Staubschuh am Rahmen halten.
3. Stellen Sie den Staubschuh in Richtung Trommel ein, um die Aufnahme feiner Teilchen zu verbessern.
4. Stellen Sie den Staubschuh von der Trommel entfernt ein, um die Aufnahme grober Teilchen zu verbessern.
5. Richten Sie den Staubschuh mit der Trommel aus und ziehen Sie die Schrauben an. Siehe Abbildung 12.

### Ausgleichen

Um die Maschine auszugleichen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Lokalisieren Sie die Ausgleichsschraube. Siehe Abbildung 13.
2. Ziehen Sie die Schraube an (drücken Sie die Ausgleichsfeder zusammen), um mehr auf der Seite des Antriebsriemens der Schleiftrommel zu schleifen.
3. Lösen Sie die Schraube (lockern Sie die Ausgleichsfeder), um mehr auf der gegenüberliegenden Seite der Antriebsriemen zu schleifen.

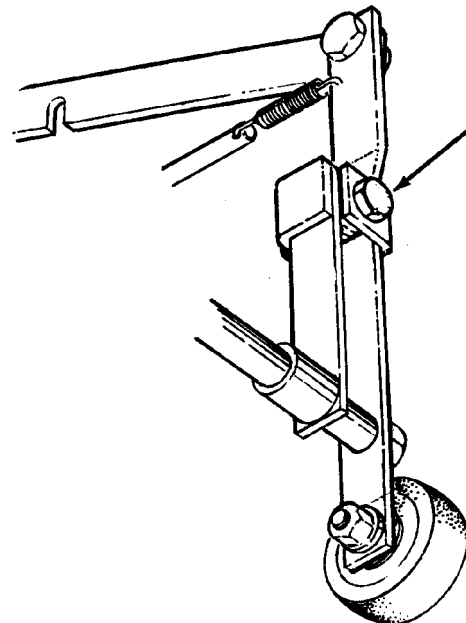


Abbildung 13

## Routinemäßige Wartungsarbeiten

Die folgenden Teile müssen periodisch inspiziert und gewartet werden, um die reibungslose Funktion Ihrer Schleifmaschine zu bewahren.

### Schleifkammer

Entleeren Sie periodisch die Schleifkammer, um große Ansammlungen von Abfall zu vermeiden, die die Leistung Ihres Staubaufnahmesystems beeinträchtigen könnten.

### Räder

Entfernen Sie in periodisch den Abfall von Gerät und Rädern. Abfall kann auf einer geschliffenen Oberfläche Wellen verursachen.

### Staubbeutel

Entfernen Sie den Staubbeutel von der Maschine und schütteln Sie ihn gründlich aus, um den Schleifstaub daraus zu entfernen. Drehen Sie den Staubbeutel nach außen und waschen Sie ihn kalt in der Maschine, um ein Verschließen der Poren und somit einen Verlust der Staubaufnahme zu verhindern.

### Antriebsriemen

Überprüfen Sie periodisch die Antriebsriemen auf gebrochene Zähne und ausgefranste Ränder. Ausgefranste Ränder beeinträchtigen die Laufrichtung. Richten Sie den betroffenen Riemen neu aus.

### Lager

Überprüfen Sie entsprechend dem folgenden Plan periodisch die Lager auf Verschleiß oder Schaden:

<i>Dornwelle</i>	alle 150 Std. Nachschmieren mit 283 g eines NLGI Grad 2, - 30°F bis 250°F, 58 –75 SUS bei 210°F, Fettschmiermittel.
<i>Motorwelle</i>	nach den ersten 5000 Stunden.
<i>Ventilatorwelle</i>	nach den ersten 1500 Stunden.

## Fehlersuche

Problem	Ursache	Abhilfe
Antriebsriemen überspringen Zähne oder quietschen.	Beschädigter Riemen. Unzureichende Spannung. Schlechte Spurhaltung.	Riemen ersetzen. Antriebsriemen spannen. Riemenscheibe ausrichten.
Quietsch-, Knarr- oder Schleifgeräusche aus der Maschine.	Schaden und/oder Lagerverschleiß	Entfernen Sie die Antriebsriemen, drehen Sie den Dornmotor und die Ventilatorwellen, um das Schleppen oder Schleifen zu lokalisieren. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler
Schlechte Staubaufnahme.	Der Staubbeutel ist zu mehr als einem Drittel gefüllt. Der Staubbeutel ist verschmutzt.  Der Staubschuh ist nicht passend eingestellt. Die Staubeinlaß ist verstopft.	Leeren Sie den Beutelinhalt.  Schütteln Sie den Beutel aus und waschen Sie ihn. Stellen Sie den Staubschuh neu ein. Entfernen Sie den Staubschuh und reinigen Sie den Einlaß.
Der Motor startet nicht.	Defekter Motorstarter.  Defekter Startkondensator.  Defekter Startschalter Schlechte Anschlüsse. Motorüberlast herausgesprungen.  Defekter Motor.  Kein Strom.	Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler Überprüfen Sie die Anschlüsse. Schalten Sie den Strom ab. Drücken Sie den Resetknopf auf dem Motor. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Überprüfen Sie die Stromversorgung und die Anschlüsse.
Motor läuft schleppend.	Niedrige Spannung durch übermäßig langes Kabel, zu kurzes Verlängerungskabel oder schlechtem Anschluß. Defekter Laufkondensator. Defekter Motor.	Verlegen Sie die Stromquelle näher zum Arbeitsbereich. Überprüfen Sie die Verbindungen. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler.
Motorüberlast springt (wiederholt) heraus.	Niedrige Spannung durch übermäßige Länge, zu kurzes Verlängerungskabel oder schlechtem Anschluß.  Überbelastung  Defekter Startschalter.  Defekter Motorstarter.  Defekter Motor.  Defekter Kondensator.	Stellen Sie den Strom ab, lassen Sie den Motor abkühlen. Drücken Sie den Resetknopf auf dem Motor. Verlegen Sie die Stromquelle näher zum Arbeitsbereich. Überprüfen Sie die Anschlüsse. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler. Kontaktieren Sie einen autorisierten Clarke-Händler.
Unebener Schliff	Ausgleich der Einstellung	Stellen Sie die Ebene neu ein
Verbrannte oder blanke Stellen.	Stumpfes Schleifmaterial. Zu feines Schleifmaterial.	Ersetzen Sie das Schleifmaterial. Verwenden Sie rauheres Schleifmaterial.
Wellen auf geschliffenen Oberflächen.	Schleifreste auf den Rädern. Abgenutzte Stellen auf den Rädern.	Entfernen und reinigen Sie die Räder. Ersetzen Sie die Räder.

**LEA ESTE MANUAL**

Este manual contiene información importante acerca del uso y la seguridad de la máquina. Si no lee el manual antes de utilizar su máquina Clarke American Sanders o de intentar realizar los procedimientos de reparación o mantenimiento de la misma, usted o el resto del personal podrían sufrir lesiones; asimismo, podrían producirse daños a la máquina o a otras propiedades. Antes de utilizar la máquina, es necesario recibir la capacitación adecuada en la operación de la misma. Si el operador de la máquina no sabe leer en español, explíquelo el manual exhaustivamente antes de que intente utilizarla.

Todas las indicaciones incluidas en este manual se ofrecen desde la posición del operador en la parte posterior de la máquina.

Instrucciones de seguridad para el operador .....	27
Introducción y especificaciones de la máquina .....	29
Cómo transportar la máquina .....	30
Instalación de la máquina .....	31
Operación de la máquina .....	33
Cortes de lija y papel de lija.....	34
Procedimientos de ajuste de la lijadora.....	35
Mantenimiento de rutina .....	36
Resolución de problemas .....	37

**Sección II Repuestos y manual de servicio**

Plano de montaje #1 .....	76
Listado de piezas de montaje #1 .....	77
Plano de montaje #2 .....	78
Listado de piezas de montaje #2 .....	79
Plano de cableado.....	80

# INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL OPERADOR

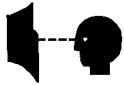
**PELIGRO** significa: Usted u otras personas pueden estar expuestos a sufrir lesiones personales, inclusive la muerte si las indicaciones de **PELIGRO** que se encuentran en esta máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **PELIGRO** que se encuentran en el manual de instrucciones y en la máquina.

**ADVERTENCIA** significa: Usted u otras personas pueden estar expuestos a sufrir lesiones personales, si las indicaciones de **ADVERTENCIA** que se encuentran en esta máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **ADVERTENCIA** que se encuentran en el manual de instrucciones y en su máquina.

**PRECAUCIÓN** significa: La máquina u otros bienes pueden sufrir daños materiales si las indicaciones de **PRECAUCIÓN** que se encuentran en la máquina o en el manual de instrucciones se ignoran o no se tienen en cuenta. Lea y respete todas las indicaciones de **PRECAUCIÓN** que se encuentran en el manual de instrucciones y en la máquina.



**PELIGRO:**



En caso de que no se lea el manual de instrucciones antes de operar este equipo de lijado o realizar el mantenimiento del mismo podría resultar en que el operador u otras personas en el área sufriesen lesiones personales y el equipo podría sufrir daños materiales. Lea y respete todas las indicaciones de seguridad que se encuentran en este manual y en el equipo de lijado. Asegúrese que todas las etiquetas, calcomanías, advertencias, precauciones e instrucciones estén adheridas a la máquina. Reemplace cualquier indicación que esté dañada o falte. Antes de utilizar el equipo, es necesario recibir la capacitación adecuada en la operación del mismo. **Si el operador no puede leer este manual, explíquese exhaustivamente antes que intente utilizar este equipo.**



**PELIGRO:**



El lijado/acabado de pisos de madera puede crear un entorno que puede ser explosivo. Se deberán tener en cuenta los siguientes procedimientos de seguridad:

- Los encendedores, las lámparas indicadoras y cualquier otra fuente de ignición pueden provocar una explosión si se activan durante una sesión de lijado. Si es posible, apague o retire por completo todas las fuentes de ignición del área de trabajo.
- Las áreas de trabajo que estén muy poco ventiladas pueden crear un entorno explosivo cuando se encuentran determinados materiales combustibles en la atmósfera: por ejemplo, solventes, diluyentes, alcoholes, combustibles, ciertos acabados, polvo de madera y otros materiales combustibles. El equipo de lijado de pisos puede provocar la combustión de los materiales y vapores inflamables. Lea la etiqueta del fabricante sobre todas las sustancias químicas utilizadas para determinar su combustibilidad. Mantenga el área de trabajo bien ventilada.
- Pueden producirse una combustión espontánea o una explosión cuando se trabaja con polvo de lijado. El polvo de lijado puede auto-encenderse, provocando lesiones personales y daños materiales. Deshágase del polvo de lijado de una manera adecuada. Vacíe siempre el polvo de lijado dentro de un recipiente de metal que esté localizado fuera del edificio.
- Extraiga el contenido de la bolsa de polvo cuando la misma esté llena a 1/3. Extraiga el contenido de la bolsa de polvo cada vez que termine de usar el equipo. Nunca deje la bolsa sin vigilancia cuando haya polvo de lijado en la misma.
- No vacíe el contenido de la bolsa de polvo en el fuego.
- Golpear un clavo cuando se lija puede causar chispas y crear una explosión o un incendio. Utilice siempre un martillo y perfore para avellanar todos los clavos antes de lijar los pisos.



**PELIGRO:**

La operación de equipo de lijado parcialmente ensamblado podría provocar que el operador o las personas en el área de trabajo sufriesen lesiones, y también podría causar daños materiales al equipo o a otros bienes.

- No opere este equipo a menos que esté totalmente ensamblado y que todas las protecciones, puertas y tapas estén bien aseguradas en su lugar.
- Mantenga todas las sujeciones apretadas.
- Mantenga todos los ajustes dentro de las especificaciones del fabricante.



**PELIGRO:**

Las partes móviles de este equipo de lijado pueden causar lesiones al operador o a las personas que se encuentren en el área de trabajo.



- Mantenga las manos, los pies y la vestimenta suelta alejados de todas las partes móviles.
- No cambie ni ajuste el abrasivo mientras el equipo de lijado esté en funcionamiento.
- No realice ningún servicio de reparación o mantenimiento al equipo de lijado mientras esté en funcionamiento.



**PELIGRO:**

Este equipo de lijado requiere un suministro de electricidad. El uso inadecuado podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.



- Conecte únicamente a un suministro eléctrico que coincida con lo que se muestra en la placa de identificación del equipo.
- No utilice este equipo de lijado sobre un circuito eléctrico sin conexión a tierra. Consulte con un electricista si sospecha que el circuito no está adecuadamente conectado a tierra.
- No utilice este equipo de lijado con un cable eléctrico dañado. Inspecciones antes de cada uso.
- Evite golpear el cable eléctrico con el abrasivo. Eleve siempre el cable eléctrico sobre el equipo de lijado.
- No utilice el cable eléctrico para mover el equipo.
- Desconecte el suministro eléctrico antes de realizar un servicio de reparación o mantenimiento al equipo.



**ADVERTENCIA:**

En el caso de que la bolsa se prenda fuego, el operador puede resultar lesionado si está atado o sujeto al equipo. Utilice el cinturón operativo adecuadamente.



**ADVERTENCIA:**

Si no se utilizan los dispositivos de protección personal correctos mientras se realiza el lijado, el operador o cualquier persona en el área de trabajo pueden sufrir lesiones. Utilice siempre protección respiratoria, ocular y auditiva mientras realice una operación de lijado.



**ADVERTENCIA:**

Pueden producirse lesiones personales si se aplica potencia al equipo con el interruptor de alimentación ya situado en la posición "ON" (Encendido). Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en la posición "OFF" (Apagado) antes de conectar la fuente de alimentación.



**PRECAUCIÓN:**

El mantenimiento y las reparaciones realizados por personal no autorizado podrían producir daños materiales o lesiones personales. El mantenimiento y las reparaciones realizadas por personal no autorizado anularán su garantía. El mantenimiento y las reparaciones de esta unidad siempre deben ser realizados por un distribuidor autorizado de Clarke American Sanders.



**PRECAUCIÓN:**

Si utiliza este equipo para desplazar otros objetos o para subirse al mismo se pueden producir lesiones o daños. No utilice este equipo como escalera ni como mueble. No se suba al equipo.



**PRECAUCIÓN:**

Si el equipo no se guarda correctamente en un edificio sin humedad podría resultar dañado. Guarde el equipo en un lugar seco.



**PRECAUCIÓN:**

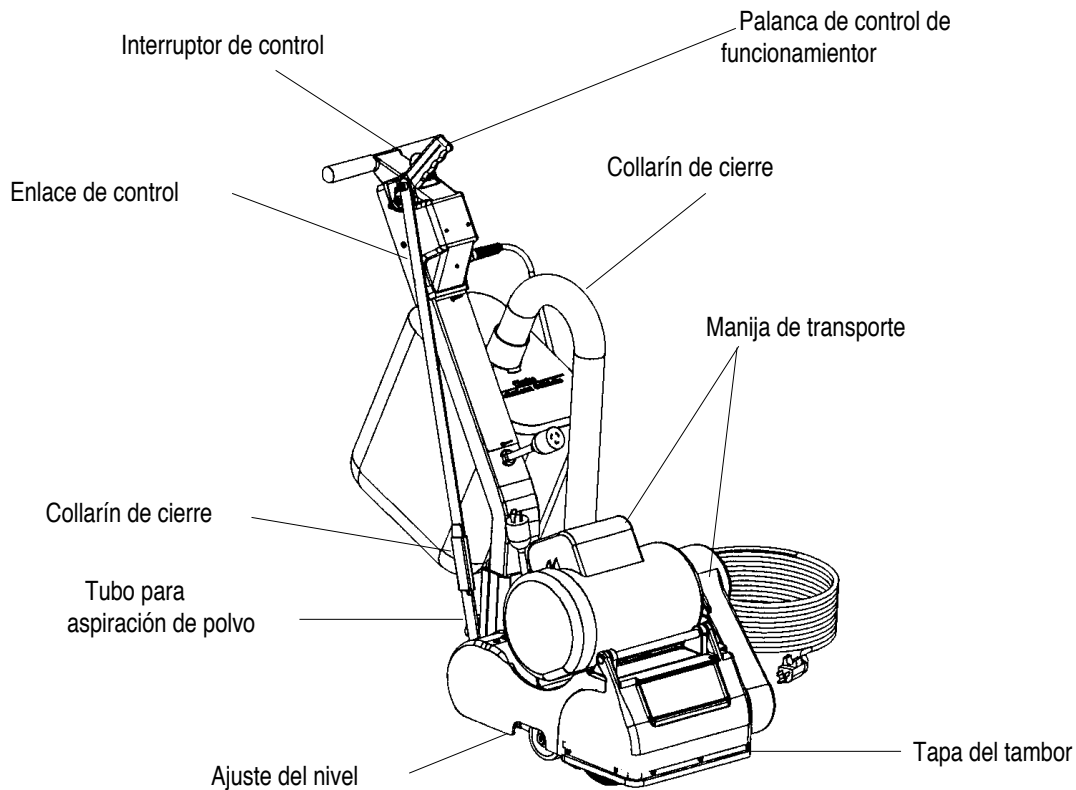
El equipo es pesado. Cuando transporte el equipo, extraiga el motor. Consiga ayuda para elevar el equipo y el motor.



**PRECAUCIÓN:**

Se puede causar un daño grave al piso si el equipo de lijado se deja funcionando en un lugar mientras el tambor de lijado está en contacto con el piso. Para evitar dañar el piso, comience a lijar a una velocidad de lijado normal. Cuando baje o eleve la rueda de contacto, hágalo en el menor tiempo posible. Lije siempre a una velocidad constante.

## Introducción y especificaciones de la máquina



Model	07095A	07099A
Requerimientos Eléctricos	230~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW	230~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW
Emisión de sonido (LMP)	84.2 dB(A)	84.2 dB(A)
Vibración	4.2m/s <sup>2</sup>	4.2m/s <sup>2</sup>
Tamaño de abrasivo	20.3 x 48.4 cm la hoja	20.3 x 48.2 cm la manga
Tasa de abrasivo	680 pies/min	720 pies/min
Tasa del tambor	1500 RPM	1500 RPM
Tasa de control del polvo	30 l/s	30 l/s
Presión del tambor	11.4 kg	11.4 kg
Controles de nivelación	Adjustables externamente	Adjustables externamente
Controles operativos	Mango ajustable	Mango ajustable
Cable de alimentación	12m H07RN-F3G1.5	12m H07RN-F3G1.5
Dimensiones (cm)*	55 x 41 x 90	55 x 41 x 90
Weight (kg)*	58 kg	58 kg

\*Valor de envío

**PRECAUCIÓN:** Su equipo puede ser inadecuado para algunas instalaciones. Consulte siempre con el fabricante del piso sobre la instalación, preparación y acabado correctos de su producto. Determine si su equipo es adecuado al preparar el producto.

**Cómo transportar la máquina**

**Transporte de la máquina con área de carga limitada:**

Para mover la máquina siga este procedimiento:

1. Baje el tambor de lijado con la palanca de control. Consulte la figura 1.
2. Deslice el collarín más allá del solapamiento del enlace de control; retire la clavija de la ranura. Consulte la figura 2.
3. Tuerza y retire del cable del motor el cable flexible de la manija. Consulte la figura 3.
4. Suelte los seguros de la manija y retire la manija del chasis. Consulte la figura 2.
5. Retire el tubo de aspiración de polvo del chasis.
6. Levante el chasis con las manijas de transporte y colóquelo en el área de carga. Consulte la figura 4.

**⚠ ADVERTENCIA:** La máquina es pesada (43,2 kg). Para evitar lesiones o daños sujete las manijas de transporte con firmeza; use técnicas adecuadas de elevación.

7. Asegure el chasis para evitar movimientos en el área de carga. Coloque la manija y el tubo de aspiración de polvo en el área de carga.

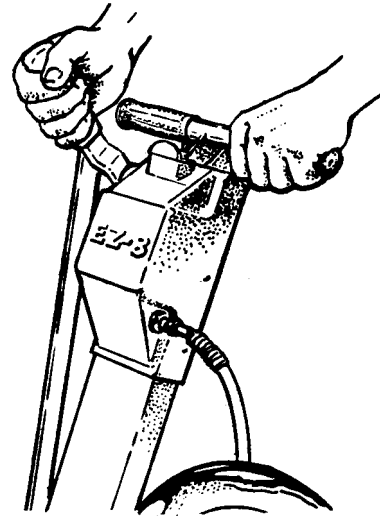


Figura 1

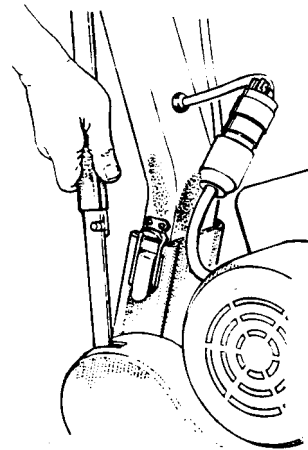


Figura 2

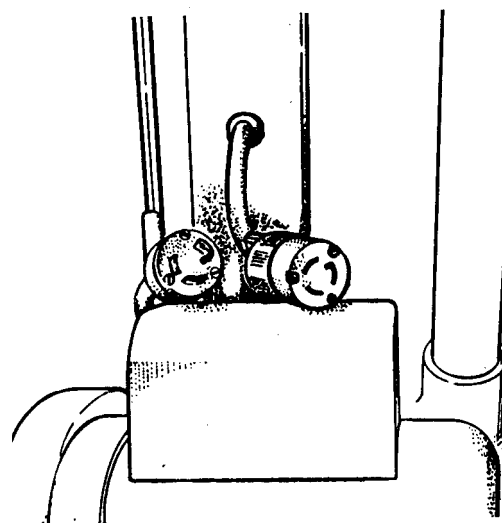


Figura 3

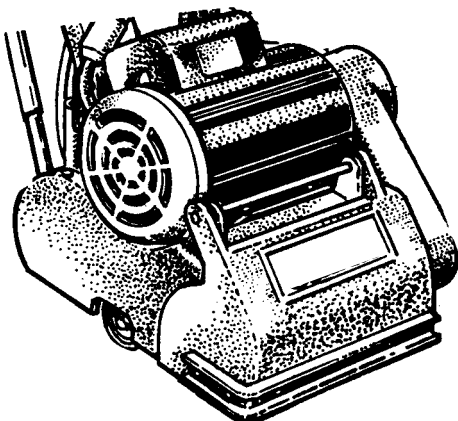


Figura 4

## Instalación de la máquina

Para instalar su máquina siga este procedimiento:

1. Familiarícese con la máquina y lea todas las indicaciones de peligro, advertencia y precaución. Asegúrese de que todos los operadores de la máquina hayan leído este manual de instrucciones. Si ellos no pueden leer este manual, explíqueles el mismo por completo antes de permitirles operar la lijadora.
2. Instale la manija y fije los seguros. Consulte la figura 6.
3. Inserte el enlace de control en la ranura y deslice el collarín hasta la clavija. Levante el tambor de lijado con la palanca de control. Consulte las figuras 5 & 6.
4. Instale el tubo de aspiración de polvo.
5. Conecte el cable flexible de la manija al cable del motor. Alinee la clavija de tierra, insértela y tuérzala. Consulte la figura 7.
6. Para instalar el abrasivo sobre el tambor de lijado equipado con abrazadera de papel: afloje los tornillos de la abrazadera de papel con una moneda. No retire los tornillos ni la abrazadera del tambor de lijado. Inserte un borde del abrasivo debajo de la abrazadera de papel. Rote el tambor de lijado para envolver el abrasivo alrededor del tambor. Inserte otro borde del abrasivo debajo de la abrazadera de papel. Centre el abrasivo y ajuste cualquier holgura del abrasivo. Ajuste los tornillos en la abrazadera de papel. Cierre la cubierta del tambor. Consulte la figura 8.

Para instalar el abrasivo sobre el tambor de lijado equipado para el abrasivo de manguito: deslice el abrasivo sobre el tambor, centre el abrasivo, y cierre la cubierta del tambor.

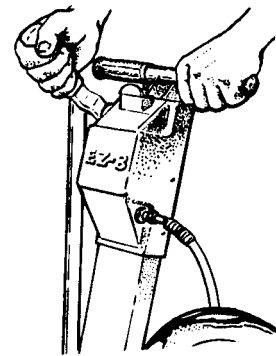


Figura 5

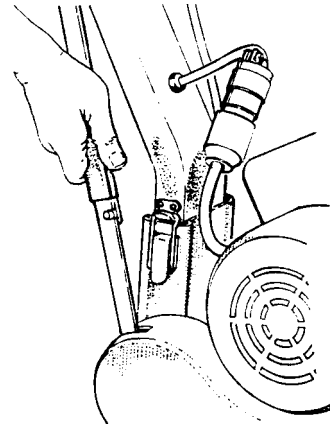


Figura 6

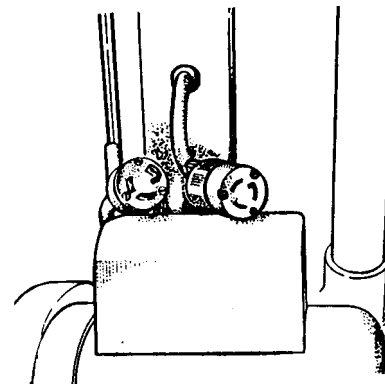


Figura 7

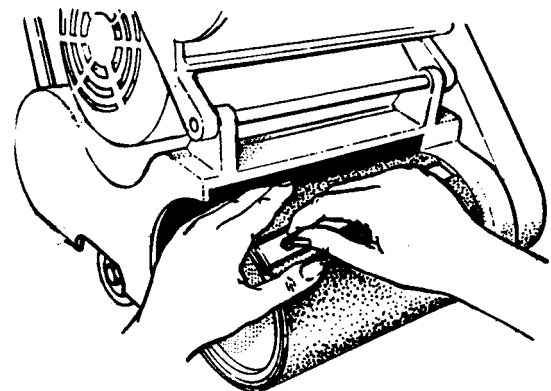


Figura 8

## Instalación de la máquina

7. Esta lijadora está diseñada para utilizarse con un sistema colector de polvo remoto mediante vacío o con la bolsa de polvo incluida. Siga este procedimiento:

### Preparación de los sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío

Si desea preparar la máquina para sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío que tengan un extremo de manguera de 2", siga este procedimiento:

1. Instale el extremo de manguera de 2" (figura 9, A) directamente sobre el tubo de escape (figura 9, B).
2. El tubo de escape puede girarse para mayor comodidad.

Si desea preparar la máquina para sistemas colectores de polvo remotos mediante vacío que tengan un extremo de manguera de 1 ½", siga este procedimiento:

1. Instale el adaptador del extremo de manguera de 2" x 1 ½" (N° de pieza 30563A) (figura 9, C) sobre el tubo de escape (figura 9, B).
2. Inserte el extremo de manguera de 1 ½" (figura 9, D) en el adaptador (figura 9, C).

NOTA: Ponga en marcha el sistema colector remoto mediante vacío antes de encender la máquina.

### Preparación para usar la bolsa de polvo incluida

Si desea preparar la máquina para su uso con la bolsa de polvo incluida, siga este procedimiento.

1. Instale la bolsa de recolección de polvo presionando el extremo del tubo de escape hasta que el anillo encaje dentro de la ranura (figura 10). El mejor modo de hacer esto es presionando la parte posterior de la abertura de la bolsa con la palma de su mano.
2. El tubo de escape puede girarse para mayor comodidad.
3. Para retirar la bolsa de polvo del tubo de escape, haga palanca hacia arriba en el extremo de la abertura de la bolsa para liberar parcialmente el saliente interno de la ranura, y después tire.
4. Para vaciar la bolsa de polvo, abra la aleta de vaciado y saque sus contenidos dando la vuelta a la bolsa.

NOTA: Para lograr los mejores resultados, vacíe frecuentemente. Siga todas las advertencias incluidas en el manual y en la bolsa de polvo.

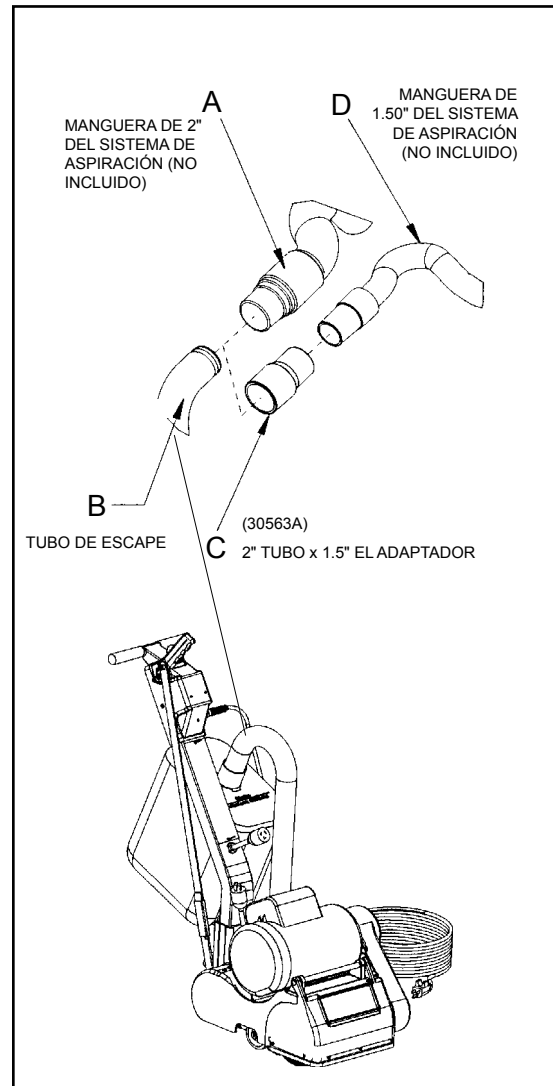


Figura 9

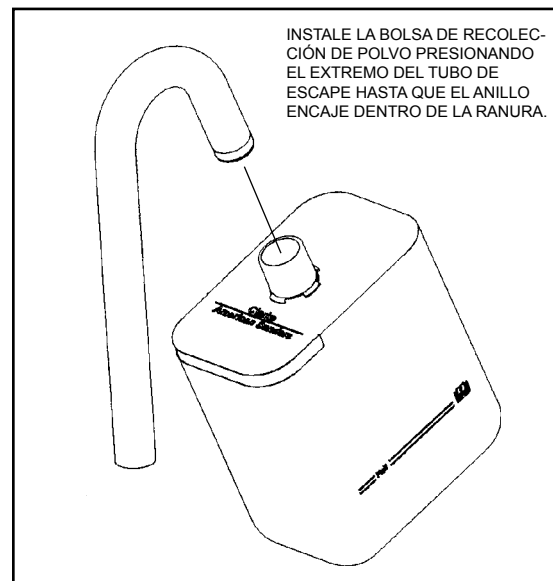


Figura 10

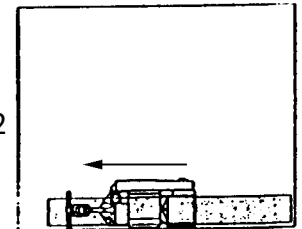
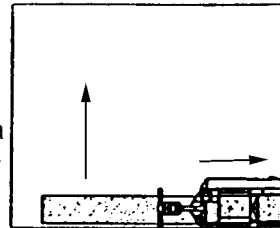
## Operación de la máquina

Para operar la máquina siga este procedimiento:

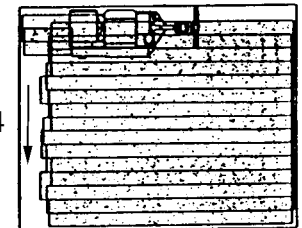
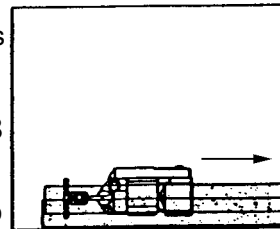
1. Fije cualquier clavo expuesto con un martillo y embutidor para evitar que se tope con el tambor de lijado. Conecte la máquina a un circuito apropiado con descarga a tierra y fusibles (fuente de alimentación). Presione el interruptor selector en la posición (S) (arranque). Después del arranque, deje que el interruptor vuelva a la posición (R)(funcionamiento).

**⚠ PRECAUCIÓN:** Para evitar daño a la superficie, asegúrese de que la máquina siempre se esté moviendo cuando el tambor de lijado esté en contacto con el piso.

2. Trabaje de derecha a izquierda. Por cada paso hacia delante, mueva la máquina 4" por encima del trayecto que acaba de completar. Retroceda marcha atrás sin solapamiento. Consulte la figura 11



3. Comience el trabajo bajando el tambor de arenado hacia la superficie con la palanca de control mientras la lijadora está en movimiento.



4. Cuando el tambor de arenado esté totalmente engranado con la superficie, suelte la palanca de control y ajuste el ritmo para una adecuada remoción de material. Mantenga la lijadora en movimiento mientras el tambor de lijado se encuentra engranado con la superficie, ya que en caso contrario quedar marcas.

Figura 11

5. Mueva la máquina en el sentido del veteado de la madera, siempre que sea posible. Lije la superficie a ritmo constante.
6. Interrumpa gradualmente en el punto de terminación (el extremo de la pasada) elevando el tambor de lijado con la palanca de control. Escalone los puntos de terminación para conseguir una mejor combinación en el momento de ribetear. Consulte la figura 11.
7. Al cambiar el abrasivo, vacíe el contenido de la bolsa de polvo, o al terminar la operación de lijado, presione el interruptor selección a la posición (O) (Apagado). Desconecte la máquina de la fuente de alimentación.
8. Vacíe la bolsa de polvo cada vez que esté llena hasta 1/3 de su capacidad. Nunca deje la bolsa sin vigilancia cuando haya polvo de lijado en la misma. El polvo de lijado puede encenderse y ocasionar un incendio o una explosión. Vacíe el polvo dentro de un recipiente de metal que no contenga ningún material combustible.

**Cortes de lija y papel de lija**

**Corte inicial**

El propósito del corte inicial es sacar el acabado viejo y las imperfecciones mayores de la superficie del piso. Se debe usar un abrasivo grueso. Si la superficie está muy dañada por rayones profundos, marcas preexistentes, tablonos desiguales, etc., puede ser necesario lijar horizontalmente o diagonalmente al veteado para restaurar la uniformidad de la superficie. Cuando no se den las condiciones anteriores, el corte inicial debe realizarse en la dirección del veteado de la madera.

Si un corte inicial aparece inmediatamente glaseado, cargado o quemado, seleccione un abrasivo más grueso. Si esto ocurriera durante un corte inicial significa que el abrasivo se ha desgastado y deberá ser reemplazado.

**Cortes finales**

El propósito de un corte de acabado es eliminar los rayones producidos durante el corte inicial. Utilice un abrasivo de grano fino (60- 80 granos) .

Si la superficie permanece áspera después de un corte de acabado, puede ser necesario utilizar un abrasivo de grano aún más fino (80 - 100 granos). Se deberá tener cuidado al seleccionar el tamaño del grano del abrasivo. Un grano muy fino cerrará los poros sobre el piso de madera dando lugar a problema de manchas.

Si un corte de acabado apareciera inmediatamente glaseado o quemado, aumente el ritmo. Si esto ocurriera durante un corte final, significa que el abrasivo se ha desafilado y deberá cambiarse.

Granos	Uso del	Manguito de hoja 8 x 18 19 /32 .	Manguito 8x 19 Refuerzo de tela Pieza N°/Cnt.	Manguito 8x 19 Refuerzo de papel Pieza N°/Cnt.
12 granos 16 granos 20 granos 24 granos	Para eliminar imperfecciones mayores y restaurar la uniformidad a los pisos viejos. Para eliminar la acumulación de pinturas y barnices.	945390/25 945391/25 945392/25 _____ —	_____ — _____ — _____ — 945930/10	_____ — _____ — _____ — 945416/10
36 granos 40 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (arce, roble). Para eliminar imperfecciones menores y acabados de pisos viejos.	945395/25 _____ —	_____ — 945933/10	_____ — 945418/10
50 granos	Para el primer lijado de pisos nuevos (cedro, pino, abeto). Para limpieza de 16 granos.	945397/25	_____ —	_____ —
60 granos	Para limpieza desde el corte inicial 36 granos.	945398/25	945935/10	945420/10
80 granos	Para el lijado final de ciertas maderas duras. Para limpieza de cortes iniciales (50 granos).	945399/25	945936/10	945421/10
100 granos	Para el lijado final de ciertas maderas duras y coníferas si se desea obtener una superficie lisa.	945400/25	945937/10	945422/10

## Procedimientos de ajuste de la lijadora

**⚠ PELIGRO:** Puede producirse electrocución si se realizan mantenimiento y reparaciones en una unidad que no esté adecuadamente desconectada de la fuente de alimentación. Desconecte el suministro de alimentación antes de intentar tareas de mantenimiento y reparación.

**⚠ PELIGRO:** Las partes móviles de esta máquina pueden causar lesiones serias o daños materiales. Mantenga las manos, los pies y la vestimenta suelta alejados de todas las partes móviles de la lijadora.

La siguiente información proporciona los detalles sobre cómo ajustar las diferentes funciones y controles de la lijadora.

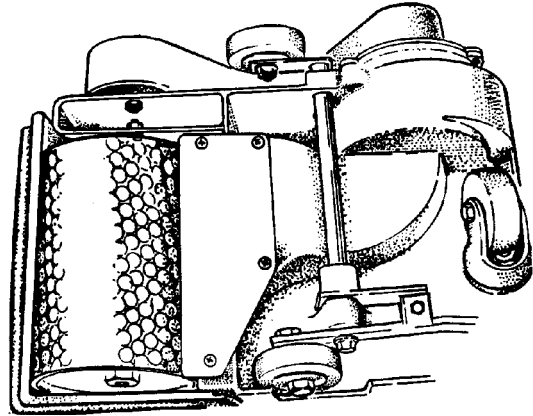


Figura 12

### Zapata para el polvo

Para ajustar la zapata para el polvo siga este procedimiento:

1. Desconecte la máquina del suministro eléctrico.
2. Afloje los cuatro tornillos que sujetan la zapata para el polvo al chasis.
3. Ajuste la zapata para el polvo hacia el tambor para mejorar la recolección de partículas finas.
4. Ajuste la zapata para el polvo alejada del tambor para mejorar la recolección de partículas gruesas.
5. Alinee la zapata para el polvo con el tambor y ajuste los tornillos. Consulte la figura 12.

### Nivelación

Para ajustar la nivelación de la máquina siga este procedimiento:

1. Ubique el tornillo de nivelación. Consulte la figura 13.
2. Ajuste el tornillo (comprima el resorte de nivelación) para un lijado más profundo del lado de la correa de transmisión del tambor de lijado.
3. Afloje el tornillo de nivelación (afloje el resorte de nivelación) para un lijado más profundo del lado opuesto a las correas de transmisión. Figura 11

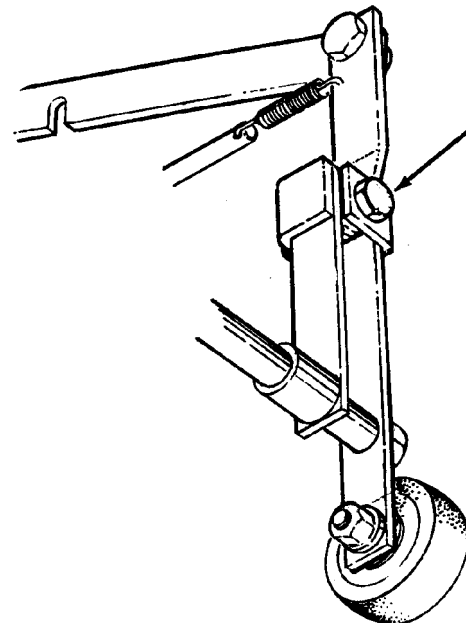


Figura 13

## Mantenimiento de rutina

Los siguientes elementos deben inspeccionarse y realizárseles el mantenimiento de manera periódica para mantener su lijadora en buenas condiciones operativas.

### Cámara de lijado

Periódicamente sople la cámara de lijado para evitar grandes acumulaciones de residuos que podrían interferir con el rendimiento del sistema de recolección de polvo.

### Ruedas

Extraiga periódicamente los residuos de las ruedas del camión y las roldanas pivotantes. Los residuos pueden causar ondulaciones sobre la superficie lijada.

### Bolsa de polvo

Extraiga la bolsa de polvo de la máquina y sacúdala muy bien para extraer el polvo de lijado de la bolsa de polvo. Dé vuelta a la bolsa de polvo y lávela a máquina en agua fría para evitar que se bloqueen los poros y que pierda su capacidad de recolectar polvo.

### Correa de transmisión

Periódicamente controle las correas de transmisión para verificar la existencia de dientes o bordes deshilachados. La existencia de bordes deshilachados podría indicar una alineación defectuosa. Vuelva a alinear la correa.

### Cojinetes

Verifique periódicamente los rodillos guía y el rodillo de tensión en busca de desgaste.

*Eje de husillo*                      Vuelva a lubricar cada 150 horas con 10 oz. de grasa lubricante NLGI grado 2, - 30°F a 250°F, 58-75 SUS a 210° F.

*Eje de motor*                      después de las primeras 5000 horas.

*Eje de ventilador*                después de las primeras 1500 horas.

**Resolución de problemas**

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Acción</b>
Las correas de transmisión saltan engranajes o hacen chirrido.	Correa dañada. La tensión es insuficiente. Alineación defectuosa de la correa.	Cambie la correa. Tensión de la correa. Alinee la polea.
Crujido, bramido o chirrido proveniente de la máquina.	El cojinete está dañado o desgastado	Extraiga las correas de transmisión, rote el husillo motor y los ejes del ventilador para ubicar el cojinete con arrastre o defectuoso. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado de American Sanders.
La recolección de polvo es deficiente.	La bolsa de polvo está 1/3 llena. La bolsa de polvo está sucia. La zapata para el polvo está mal ajustada. El canal del polvo está obstruido.	Vacíe el contenido de la bolsa. Extraiga los residuos de la bolsa agitándola y lave. Vuelva a ajustar la zapata para mal ajustada. Remove dust shoe and clear throat.
El motor no arranca.	El arrancador del motor es defectuoso. El capacitor de arranque es defectuoso. El interruptor de arranque es defectuoso. Conexiones defectuosas. Disparo de motor por sobrecarga. El motor es defectuoso. No hay potencia.	Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Verifique las conexiones. Desconecte la energía. Presione el botón de reinicio del motor Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Verifique la fuente eléctrica y las conexiones.
El motor funciona con lentitud.	Tensión baja debido a cable demasiado largo, alargador corto o conexión defectuosa. Defective run capacitor.  El motor es defectuoso.	Localice la fuente eléctrica más cercana al lugar de trabajo. Verifique las conexiones  Póngase en contacto con un distribuidor autorizado.  Póngase en contacto con un distribuidor autorizado.
El disyuntor del motor se repite varias veces.	Tensión baja debido a cable demasiado largo, alargador corto o conexión defectuosa  Cara excesiva. El interruptor de arranque es defectuoso El arrancador del motor es defectuoso. El motor es defectuoso. El capacitor es defectuoso.	<del>Desconecte la energía, deje enfriar el motor.</del> Presione el botón de reinicio del motor. Localice la fuente eléctrica más cercana al lugar de trabajo. Verifique las conexiones. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado de American Sanders.  Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado. Póngase en contacto con un distribuidor autorizado.
Cortes irregulares	La nivelación está mal ajustada.	Reajuste la nivelación.
Quemado o glaseado.	El abrasivo está desgastado. La correa abrasiva es demasiado fina.	Cambie el abrasivo. Utilice un abrasivo más grueso.
Ondas sobre la superficie lijada.	Presencia de residuos en las ruedas. Neumáticos desinflados.	Retire y limpie las ruedas. Cambie los neumáticos.

**LISEZ CE MANUEL**

Ce Manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement de cette machine dans des conditions de sécurité optimales. La non-lecture de ce manuel avant d'utiliser ou d'entretenir votre machine Clarke American Sanders risque de provoquer un accident ou d'endommager la machine ou son environnement. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette machine avant de l'utiliser. Si l'opérateur n'est pas en mesure de lire ce Manuel, il devra se le faire expliquer entièrement avant de tenter d'utiliser cette machine.

Toutes les directions données dans ce Manuel le sont par rapport à la position de l'opérateur, à l'arrière de la machine.

**Contenu de ce manuel**

Consignes de sécurité .....	39
Introduction et caractéristiques de l'appareil.....	41
Transport de l'appareil .....	42
Préparation de l'appareil.....	43
Utilisation de l'appareil .....	44
Ponçage et papier abrasif.....	46
Procédure de réglage de la ponceuse .....	47
Entretien.....	48
Dépannage .....	49

**Section II, manuel de réparation et schémas de pièces**

Schéma d'assemblage n° 1 .....	76
Liste de pièces n° 1 .....	77
Schéma d'assemblage n° 2 .....	78
Liste de pièces n° 2 .....	79
Schéma de câblage .....	80

# CONSIGNES DE SECURITE DESTINEES A L'OPERATEUR

**DANGER** signifie : De graves blessures corporelles, voire la mort, peuvent survenir si les déclarations **DANGER** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les consignes **DANGER** se trouvant dans le Manuel de l'utilisateur et sur l'appareil.

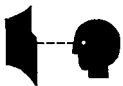
**AVERTISSEMENT** signifie : Des blessures corporelles peuvent survenir si les **MISES EN GARDES** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les **AVERTISSEMENTS** inscrits dans le Manuel de l'utilisateur et apposés sur l'appareil.

**MISE EN GARDE** signifie : Il y a risque de dommages à l'appareil ou à la propriété si les **MISES EN GARDES** apposées sur l'appareil ou inscrites dans le Manuel de l'utilisateur sont ignorées ou ne sont pas suivies. Lisez et respectez toutes les **MISES EN GARDE** se trouvant dans le Manuel de l'utilisateur et apposées sur l'appareil.



**DANGER :**

À défaut de lire le Manuel de l'utilisateur avant l'utilisation ou l'entretien de cet appareil de ponçage peut provoquer des blessures corporelles à l'opérateur ou toute autre personne et endommager l'appareil. Lisez et respectez toutes les consignes de sécurité décrites dans ce Manuel et apposées sur l'appareil de ponçage. Assurez-vous que tous les autocollants, décalcomanies, avertissements, mises en garde et directives sont apposés sur l'appareil. Remplacez tous ceux endommagés ou manquants. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette appareil avant de l'utiliser. **Si l'opérateur est incapable de lire ce manuel, le faire expliquer dans son intégralité avant qu'il essaie d'utiliser cet appareil.**



**DANGER:**

Le ponçage/la finition des planchers de bois peut créer un environnement déflagrant. Veuillez suivre les procédures de sécurité suivantes :



- Les briquets, les flammes pilote et toute autre source d'inflammation peuvent provoquer une explosion si actionnés au cours d'un ponçage. Toutes sources d'inflammation devraient être éteintes ou retirées entièrement, si possible, de la zone de travail.
- Les zones de travail peu aérées peuvent se transformer en un environnement déflagrant lorsque certains matériaux combustibles sont présents dans l'atmosphère notamment les solvants, diluants, alcool, combustibles, certains finis, poussières de bois et autres matériaux combustibles. Les appareils de ponçage de plancher peuvent inflammer le matériel et les vapeurs. Bien lire l'étiquette du fabricant sur tous les produits chimiques pour évaluer la combustibilité. Veillez à ce que la zone de travail soit bien aérée.
- La combustion spontanée ou une explosion est possible lors de travaux avec poussière de ponçage. La poussière de ponçage peut s'inflammer elle-même et provoquer des blessures ou des dommages. Veillez éliminer adéquatement la poussière de ponçage. Videz toujours la poussière de ponçage dans un contenant en métal situé à l'extérieur de tout(tous) édifice(s).
- Videz le sac de dépoussiérage lorsqu'il est plein au tiers de sa capacité. Videz le contenu du sac de dépoussiérage à chaque fois que vous avez terminé avec l'appareil. Ne laissez jamais un sac de dépoussiérage sans surveillance avec de la poussière de bois.
- Ne jetez pas le contenu du sac de dépoussiérage dans un feu.
- En cours de ponçage, il est possible de provoquer une étincelle en heurtant un clou et ainsi, provoquer une explosion ou un incendie. Utilisez toujours un marteau et un poinçon pour fraisurer tous clous avant de sabler/poncer un plancher.

**DANGER:**

Le fonctionnement d'un appareil de ponçage partiellement assemblé peut blesser l'opérateur ou une personne à proximité et provoquer des dommages à l'appareil ou à la propriété d'autrui.

- N'utilisez pas cet appareil jusqu'à ce qu'il soit entièrement assemblé avec tous les dispositifs de protections, portes et couvercles solidement fixés.
- Veillez à ce que tous les dispositifs de fixation soient serrés.
- Suivez toutes les spécifications de réglage du fabricant.

**DANGER:**

Les pièces mobiles de cet appareil de ponçage peut blesser l'opérateur ou une personne à proximité.



- Tenez les mains, pieds et vêtements amples loin de toutes pièces mobiles.
- Ne changez pas ou n'ajustez pas le papier abrasif alors que l'appareil de ponçage est en fonctionnement.
- N'effectuez pas l'entretien de l'appareil de ponçage en cours de fonctionnement.

**DANGER:**

Cet appareil de ponçage exige une source d'alimentation électrique. Une utilisation inadéquate pourrait provoquer un choc électrique ou une électrocution ou un incendie.



- Branchez l'appareil uniquement à une source d'alimentation qui correspond aux indications de la plaque signalétique.
- Utilisez cet appareil de ponçage uniquement sur un circuit électrique mis à la terre. Consultez un électricien si vous croyez que le circuit n'est pas correctement mis à la terre.
- N'utilisez pas cet appareil de ponçage avec un cordon d'alimentation endommagé. Inspectez l'appareil avant chaque usage.
- Ne heurtez pas le cordon d'alimentation avec le papier abrasif. Soulevez toujours le cordon d'alimentation au-dessus de l'appareil de ponçage.
- N'utilisez pas le cordon d'alimentation pour déplacer l'appareil de ponçage.
- Débranchez de la source d'alimentation avant d'effectuer une réparation ou un entretien sur cet appareil.

**AVERTISSEMENT:**

Dans le cas d'un sac de dépoussiérage en feu, l'opérateur peut se blesser s'il est attaché ou relié à l'appareil avec une sangle. Utilisez correctement la ceinture de travail .

**AVERTISSEMENT:**

L'opérateur, ou toute personne à proximité, doit porter une tenue de protection en cours de ponçage pour prévenir les blessures. Utilisez toujours une protection oculaire et auditive ainsi qu'un appareil respiratoire lors de tout ponçage/sablage.

**AVERTISSEMENT:**

Il y a risque potentiel de blessures corporelles si l'appareil est mis sous tension avec l'interrupteur déjà en position de marche (ON). Assurez-vous toujours que l'interrupteur soit en position d'arrêt (OFF) avant de mettre l'appareil sous tension.

**MISE EN GARDE :**

Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés risquent d'entraîner des dommages ou des blessures corporelles. Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés annuleront votre garantie. Dirigez-vous toujours à un distributeur agréé Clarke American Sanders pour toutes réparations de cet appareil.

**MISE EN GARDE:**

L'utilisation de cet appareil pour déplacer ou monter sur des objets peut provoquer un accident ou entraîner des dégâts matériels. Ne pas utiliser cet appareil comme marchepied ou comme meuble. Ne montez pas sur cet appareil.

**MISE EN GARDE :**

Il y a risque d'endommager l'appareil si celui-ci n'est pas entreposé dans un bâtiment à l'abri de l'humidité. Rangez l'appareil dans un établissement à l'abri de l'humidité.

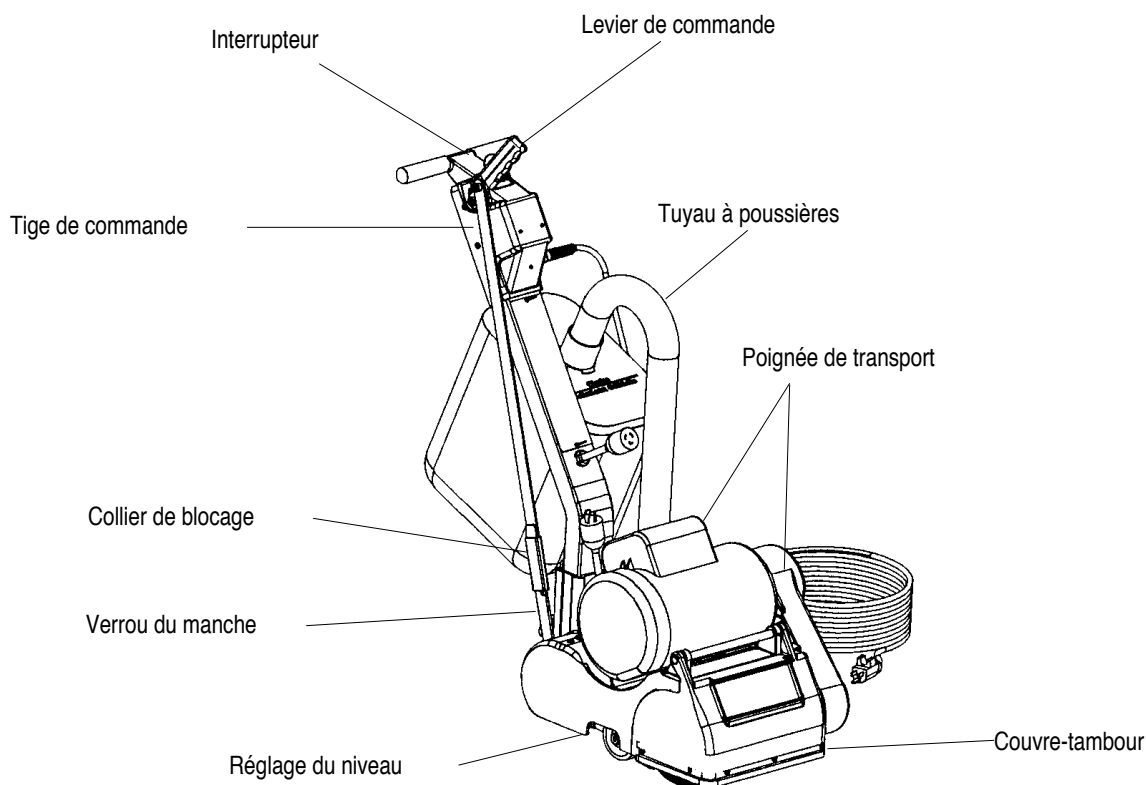
**MISE EN GARDE :**

Cet appareil est lourd. Pour le transport de l'appareil, déposez le moteur. Demandez de l'aide pour soulever l'appareil et le moteur.

**MISE EN GARDE :**

Il y a risque de dommages graves au plancher si l'appareil de ponçage fonctionne en continu au même endroit avec le tambour de ponçage directement sur le plancher. Pour empêcher tout dommage au plancher, poncer légèrement à un régime de ponçage normal. Ne vous arrêtez pas lors de la levée ou de l'abaissement du tambour. Poncez ou sablez toujours à un régime constant.

## Introduction et caractéristiques de l'appareil



<b>Modèle</b>	<b>07095A</b>	<b>07099A</b>
<b>Alimentation</b>	230~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW	230~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW
<b>Émission sonore (LPM)</b>	84,2 dB(A)	84,2 dB(A)
<b>Vibration</b>	4.2 m / s <sup>2</sup>	4.2 m / s <sup>2</sup>
<b>Dimension de abrasif</b>	20,3 x 48,7 cm la feuille	20,3 x 48,2 cm la manche
<b>Régime avec abrasif</b>	2230 pi/min	2360 pi/min
<b>Rotations du tambour</b>	1500 RPM	1500 RPM
<b>Débit de contrôle des poussières</b>	30 l/s	30 l/s
<b>Pression du tambour</b>	11,4 kg	11,4 kg
<b>Commandes de nivellement</b>	Réglage externe	Réglage externe
<b>Système de commande</b>	Avec levier de commande	Avec levier de commande
<b>Câble d'alimentation</b>	12m H07RN-FM G 1.5	12m H07RN-FM G 1.5
<b>Dimensions (cm)*</b>	55 x 41 x 90	55 x 41 x 90
<b>Poids* (kg)</b>	58	58

\*Valeur à l'expédition



**ATTENTION :**

Il est possible que votre équipement ne soit pas adapté à certaines installations. Il faut toujours consulter le fabricant du parquet pour connaître les caractéristiques d'installation, de préparation et de finition de leur produit. Vérifiez la convenance de votre équipement lorsque vous préparez le produit.

## Transport de l'appareil

### Transport de la machine en zone de chargement limitée :

Pour transporter la machine, procéder comme suit :

1. Abaisser le tambour de ponçage avec le levier de commande. Voir Figure 1.
2. Faire glisser le collier au-delà du chevauchement de l'axe de commande ; retirer la goupille de l'encoche. Voir Figure 2.
3. Tourner et retirer le raccord de poignée du cordon du moteur. Voir Figure 3.
4. Libérer les loquets de poignée et retirer la poignée du châssis. Voir Figure 2.
5. Retirer du châssis le conduit à poussière.
6. Soulever le châssis avec les poignées de transport et le poser dans la zone de chargement. Voir Figure 4.

**⚠ AVERTISSEMENT : La machine est lourde (43,2kg). Pour éviter toute blessure ou tout endommagement, saisir fermement les poignées de transport ; utiliser une technique de levage adéquate.**

7. Attacher le châssis pour empêcher tout déplacement dans la zone de chargement. Placer la poignée et le conduit à poussière dans la zone de chargement.

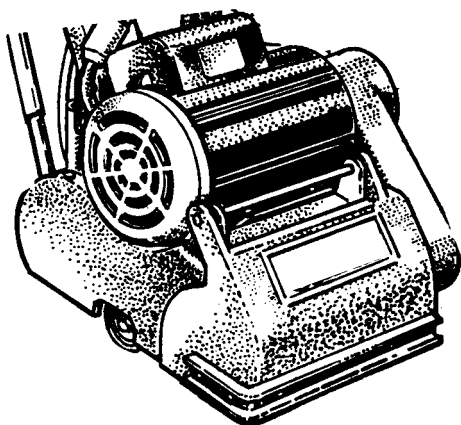


Figure 4

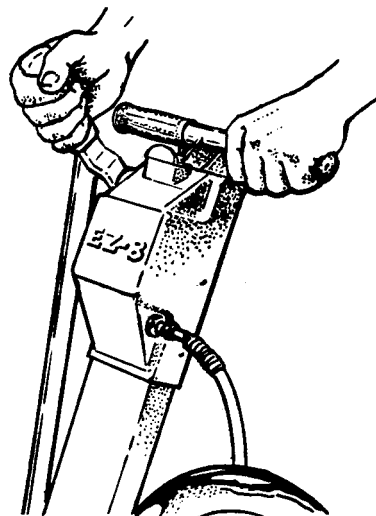


Figure 1

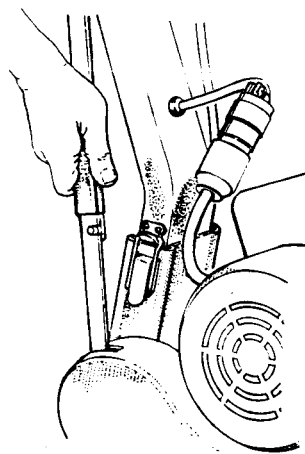


Figure 2

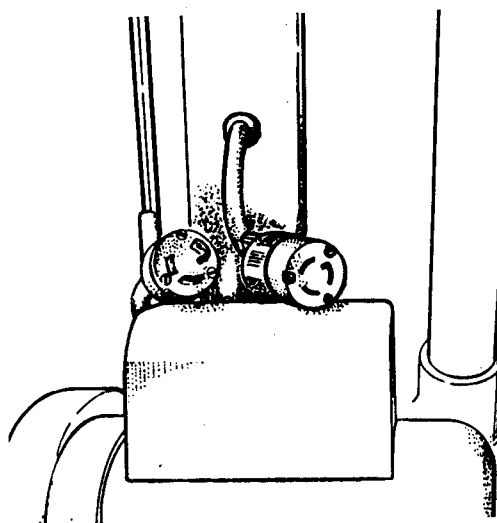


Figure 3

## Préparation de l'appareil

Suivez cette procédure pour assembler votre appareil :

1. Veuillez prendre connaissance de l'appareil et lisez toutes les notices de danger, d'avertissements et de mises en garde. Assurez-vous que tous les opérateurs de cet appareil ont bien lu le Manuel de l'utilisateur. S'ils ne sont pas en mesure de lire ce Manuel, ils devront se le faire expliquer entièrement avant d'utiliser la ponceuse.
2. Installer la poignée et fixer les loquets. Voir Figure 6.
3. Introduire l'axe de commande dans l'encoche et glisser le collier sur la goupille. Lever le tambour de ponçage à l'aide du levier de commande. Voir Figures 5 et 6.
4. Installer le conduit à poussière.
5. Brancher le raccord de poignée au cordon du moteur. Aligner la goupille rectifiée, introduire et tourner. Voir Figure 7.
6. Pour installer l'abrasif sur un tambour de ponçage équipé d'une bride du papier : desserrer les vis de la bride avec une pièce de monnaie. Ne pas retirer les vis ni la bride du tambour de ponçage. Introduire un bord du papier abrasif sous la bride. Tourner le tambour pour enrouler l'abrasif autour du tambour. Introduire l'autre bord de l'abrasif sous la bride. Centrer l'abrasif et supprimer tout jeu de l'abrasif. Visser les vis sur la bride du papier. Fermer le capot du tambour. Voir Figure 8.

Pour installer l'abrasif sur un tambour de ponçage équipé d'un manchon : glisser l'abrasif sur le tambour, centrer l'abrasif, et fermer le capot du tambour.

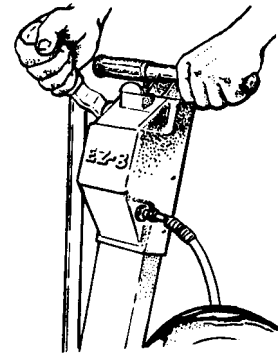


Figure 5

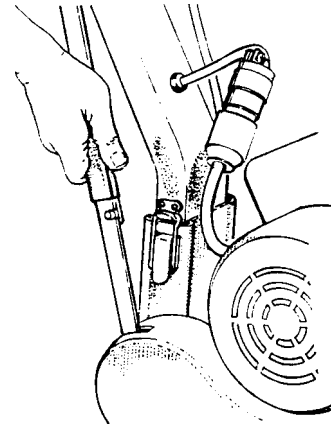


Figure 6

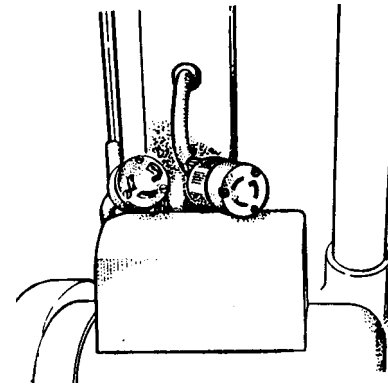


Figure 7

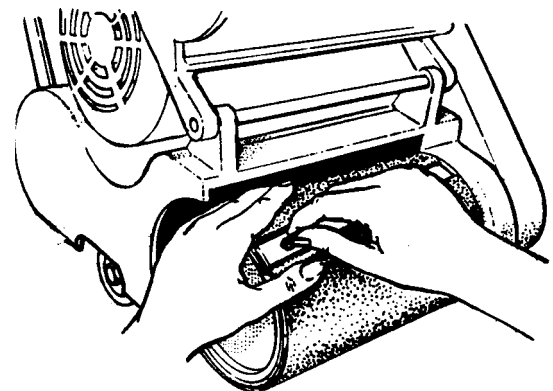


Figure 8

**Préparation de l'appareil**

7. Cette ponceuse est conçue pour fonctionner équipée d'un système à distance de collecte des poussières par le vide, ou du sac à poussières fourni. Procéder comme suit:

**Préparation des systèmes à distance de collecte des poussières par le vide**

Pour préparer la machine à l'utilisation d'un système à distance de collecte des poussières par le vide ayant une extrémité de tuyau de 5 cm, procéder comme suit:

1. Monter l'extrémité de tuyau de 5 cm (figure 9, A) directement sur le tuyau d'évacuation (figure 9, B).
2. Il est possible de tourner le tuyau d'évacuation pour plus de commodité.

Pour préparer la machine à l'utilisation d'un système à distance de collecte des poussières par le vide ayant une extrémité de tuyau de 3,80 cm, procéder comme suit:

1. Monter l'adaptateur d'extrémité de tuyau (5 x 3,8 cm- Pièce n° 30563A) (figure 9, C) sur le tuyau d'évacuation (figure 9, B).
2. Introduire l'extrémité de tuyau de 3,80 cm (figure 9, D) dans l'adaptateur (figure 9, C).

NOTE: Faire démarrer le système à distance de collecte par le vide avant de travailler.

**Préparation pour utilisation du sac à poussières fourni**

Pour préparer la machine à l'utilisation du sac à poussières fourni, procéder comme suit:

1. Installez le sac à poussières en appuyant son extrémité sur le tuyau d'évacuation jusqu'à ce que l'anneau se verrouille dans la rainure (figure 10). On y parvient plus facilement en appuyant sur l'arrière de l'ouverture du sac avec la paume de la main.
2. Il est possible de tourner le tuyau d'évacuation pour plus de commodité.
3. Pour retirer le sac à poussières du tuyau d'évacuation, soulever l'extrémité de l'ouverture du sac pour partiellement dégager la nervure interne de la rainure, puis tirer.
4. Pour vider le sac à poussières, ouvrir la fermeture éclair de la trappe d'évacuation des déchets et expulser le contenu en retournant le sac.

NOTE: Pour obtenir les meilleurs résultats, vider fréquemment le sac. Respecter toutes les mises en garde indiquées dans le présent manuel et sur le sac à poussières.

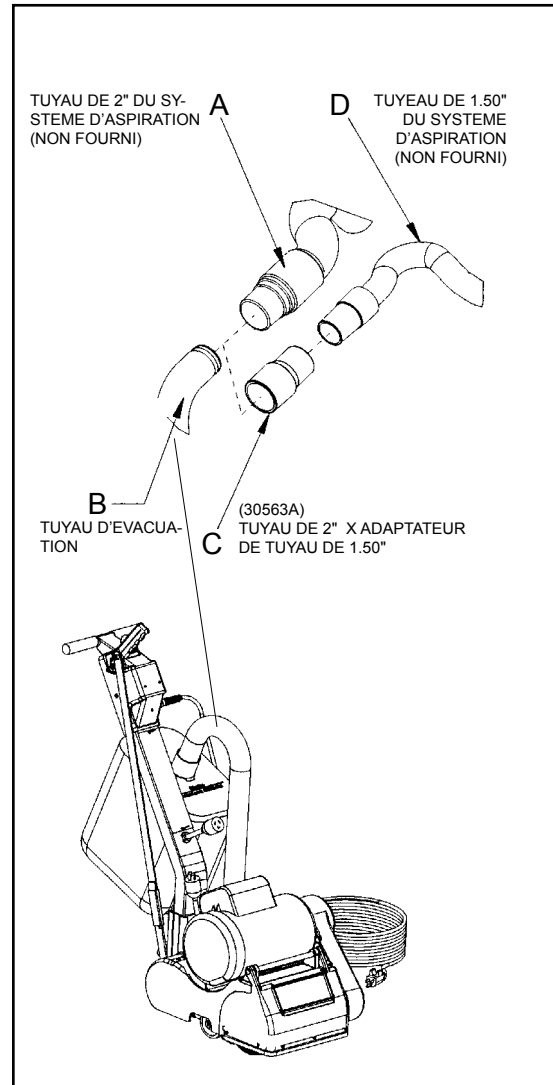


Figure 9

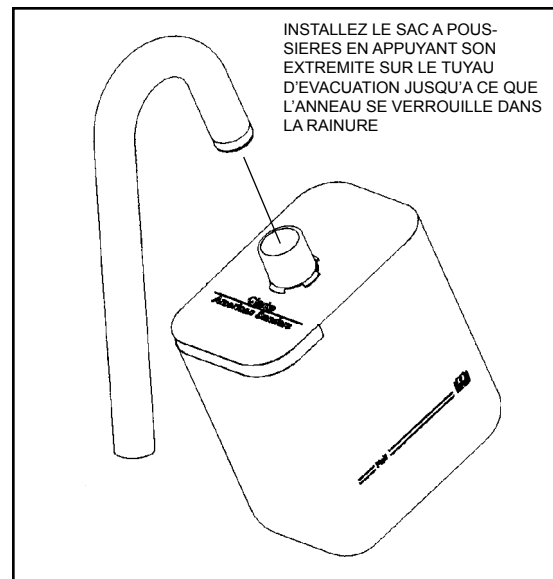


Figure 10

## Utilisation de l'appareil

Pour utiliser la machine, procéder comme suit :

1. Repérer tous les clous exposés et les enfoncer avec un marteau pour éviter toute rencontre avec le tambour de ponçage. Brancher la machine sur un circuit (alimentation électrique) adéquat, protégé par des fusibles et mis à la terre. Placer le sélecteur sur la position S (démarrage). Après le démarrage, laisser le sélecteur revenir en position R (marche).

**▲ MISE EN GARDE : Pour éviter d'endommager la surface, assurez-vous que la machine est toujours en mouvement lorsque le tambour de ponçage est en contact avec le sol.**

2. Travaillez de droite à gauche. Pour chaque passage en avant, déplacez la machine de 10 cm sur le passage qui vient d'être effectué. Revenez sur vos pas sans chevaucher. Voir Figure 11.

3. Poncez légèrement en abaissant le tambour sur la surface à l'aide du levier de commande alors que la ponceuse est en mouvement.

4. Lorsque le tambour est en contact complet avec la surface, relâchez le levier de commande et ajustez votre rythme pour un ponçage adéquat. Maintenez la ponceuse en mouvement alors que le tambour touche la surface pour empêcher l'apparition de marques de pause.

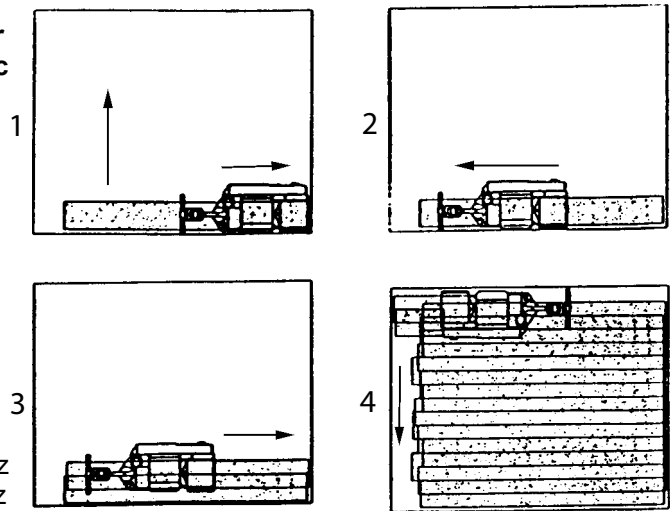


Figure 11

5. Autant que possible, déplacez l'appareil dans le sens du fil du bois. Poncez la surface à un rythme constant.
6. Graduellement, poncez plus légèrement au point de terminaison (fin de votre passage) en soulevant le tambour à l'aide du levier de commande. Décalez les points de terminaison pour un meilleur fondu en bordure. (Voir Figure 11).
7. Pour remplacer l'abrasif, pour vider le contenu du sac à poussière ou lorsque l'opération de ponçage est terminée, placez le sélecteur sur O (off = arrêt). Débranchez la machine de l'alimentation électrique.
8. Videz le sac à poussière lorsqu'il est plein au tiers. Ne laissez jamais un sac de poussière sans surveillance, avec des poussières à l'intérieur. La poussière de ponçage peut s'enflammer spontanément et provoquer un incendie ou une explosion. Videz la poussière dans un conteneur métallique exempt de tout matériau combustible.

**Ponçage et papier abrasif**
**Premier passage**

Le but du premier passage est d'enlever l'ancienne finition et les plus grosses imperfections sur le parquet. Utilisez un papier abrasif à gros grains. Si la surface est sérieusement endommagée par des rayures profondes, des marques anciennes, des planches inégales ou d'autres détériorations, il pourrait être nécessaire de poncer en travers ou en diagonale par rapport aux fibres du bois, afin de rendre la surface uniforme. Si ces problèmes ne se posent pas, le premier passage devrait se faire dans le sens des fibres du bois.

Si des traces de polissage, de surcharge ou de brûlures sont observées dès le début du premier passage, choisissez un abrasif à grains plus gros. Si ces problèmes surviennent durant le premier passage, le papier abrasif est émoussé et doit être remplacé.

**Passages finaux**

Le but d'un passage final est d'enlever les rayures produites durant le premier passage. Utilisez un papier abrasif à petits grains (60-80 grains).

Si la surface demeure rugueuse après un passage final, il pourrait être nécessaire d'utiliser un papier abrasif à grains plus fins (80-100 grains). La taille des grains abrasifs doit être choisie avec soins. Un grain trop fin risque de refermer les pores du bois, nuisant ainsi à l'absorption ultérieure de la teinture.

Si vous détectez une vitrification ou des traces de brûlure dès le début d'un passage final, augmentez la cadence. Si ce problème survient durant un passage final, le papier abrasif s'est émoussé et doit être remplacé.

Grains	Utilisation	Feuille 8 x 18 19/32 N° de pièce/nombre	Manchon 8 x 19 Revers en tissu N° de pièce /nombre	Manchon 8 x 18 55/64 Revers en tissu N° de pièce /nombre
12 grains 16 grains 20 grains 24 grains	Pour l'élimination des grosses imperfections et l'uniformisation d'un vieux parquet. Pour l'élimination des vieilles couches de peinture et de vernis.	945390/25 945391/25 945392/25 _____ —	_____ — _____ — _____ — 945930/10	_____ — _____ — _____ — 945416/10
36 grains 40 grains	Pour le premier ponçage d'un parquet neuf (érable, chêne). Pour l'élimination des petites imperfections et de la finition des vieux parquets.	945395/25 _____ —	_____ — 945933/10	_____ — 945418/10
50 grains	Pour le premier ponçage d'un parquet neuf (cèdre, pin, sapin). Pour nettoyer après le passage d'un abrasif à 16 grains.	945397/25	_____ —	_____ —
60 grains	Pour nettoyer après le passage d'un abrasif à 36 grains.	945398/25	945935/10	945420/10
80 grains	Pour le ponçage final de certains parquets de bois franc. Pour nettoyer après un premier ponçage (50 grains).	945399/25	945936/10	945421/10
100 grains	Pour le ponçage final de certains parquets de bois franc et de bois mou lorsqu'une surface lisse est désirée.	945400/25	945937/10	945422/10

## Réglage de la ponceuse

**⚠ DANGER :** Une électrocution risque de survenir si une réparation ou une opération d'entretien est effectuée sur un appareil mal débranché de la source d'alimentation électrique. L'appareil doit être débranché avant de commencer toute réparation ou opération d'entretien.

**⚠ DANGER :** Les pièces mobiles de cet appareil peuvent occasionner des blessures graves et des dommages matériels. Garder les mains, les pieds et les vêtements amples à bonne distance des pièces mobiles de la ponceuse.

Les renseignements suivants fournissent des détails sur le réglage des équipements et commandes de la ponceuse.

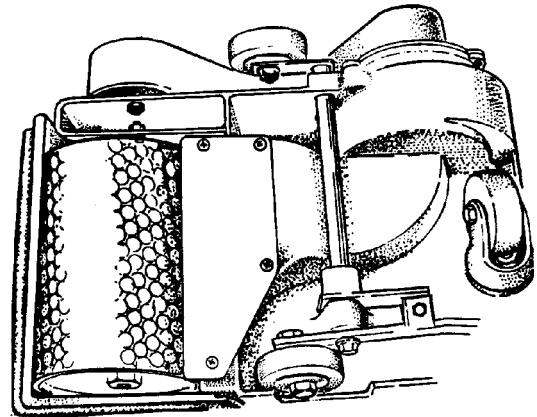


Figure 12

### Patin à poussières

Pour régler le patin à poussières, exécutez les opérations suivantes :

1. Débranchez l'appareil.
2. Desserrez les quatre vis retenant le patin à poussières au châssis.
3. Amenez le patin à poussières vers le tambour si vous désirez améliorer la récupération des particules fines.
4. Éloignez le patin à poussières du tambour si vous désirez améliorer la récupération des grosses particules.
5. Alignez le patin avec le tambour et serrez les vis (voir la figure 12).

### Mise à niveau

Pour régler la mise à niveau de l'appareil, exécutez les opérations suivantes :

1. Repérez la vis de mise à niveau (voir la figure 13).
2. Serrez la vis (en comprimant le ressort de mise à niveau) si vous désirez poncer plus fort sur le côté du tambour adjacent à la courroie d'entraînement.
3. Desserrez la vis (en relâchant le ressort de mise à niveau) si vous désirez poncer plus fort sur le côté du tambour opposé à la courroie d'entraînement.

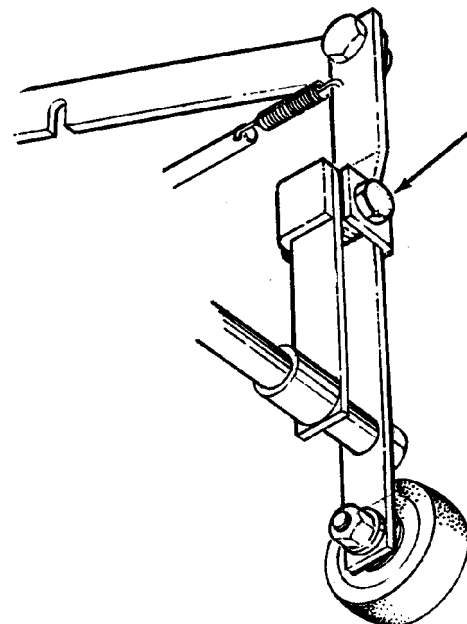


Figure 13

**Entretien**

Les éléments suivants doivent être vérifiés et entretenus périodiquement pour que votre ponceuse demeure en bon état.

**Chambre de ponçage**

Nettoyez périodiquement la chambre de ponçage avec un jet d'air comprimé pour éliminer les grosses accumulations de débris pouvant nuire à l'efficacité du système de récupération des poussières.

**Roues**

Enlevez périodiquement les débris accumulés sur les roues et les roulettes. Ces débris peuvent produire des vagues sur la surface poncée.

**Sac à poussières**

Enlevez le sac à poussières de l'appareil et secouez-le bien pour enlever toute la poussière s'y trouvant. Retournez le sac à l'envers et lavez-le à la machine dans l'eau froide pour éviter toute obstruction des pores et toute perte d'efficacité du système de récupération des poussières.

**Courroie d'entraînement**

Vérifiez périodiquement les courroies d'entraînement pour voir s'il y a des dents cassées ou des rebords effilochés. Les rebords effilochés peuvent être un signe de mauvaise traction. Réalignez les courroies décalées.

**Paliers**

Vérifiez périodiquement les paliers pour voir s'ils sont usés ou endommagés en vous basant sur le calendrier ci-dessous :

*Arbre de ponçage*      Lubrifiez après 150 heures avec 10 onces (284 ml) de graisse NLGI catégorie 2, -30°F (-2 °C) à 250°F (107°C), 58-75 SUS à 210°F (85°C).

*Arbre du moteur*      Après les premières 5000 heures.

*Arbre du ventilateur*      Après les premières 1500 heures.

## Dépannage

Problème	Cause	Solution
Les courroies d'entraînement sautent des dents ou grincent.	Courroie endommagée. Tension insuffisante. Courroie mal centrée.	Remplacez la courroie. Tendre la courroie. Alignez la poulie.
Crissement, grognement ou bruit de frottement sortant de l'appareil.	Palier endommagé ou usé.	Enlevez les courroies d'entraînement, faites tourner les arbres de ponçage, du moteur et du ventilateur pour repérer le palier endommagé. Contactez un détaillant Clarke agréé.
Le système ramasse peu de poussières.	Le sac à poussières est plein à plus du tiers. Le sac à poussières est encrassé. Le patin à poussières est mal réglé. Chute à poussières obstruée.	Videz le sac. Secouez le sac pour enlever les débris et lavez le sac. Réglez le patin à poussières. Enlevez le patin à poussières et nettoyez l'admission.
Le moteur ne démarre pas.	Défectuosité du démarreur du moteur. Défectuosité du condensateur de démarrage. Défectuosité de l'interrupteur de démarrage. Mauvaises connexions. Dispositif antisurcharge déclenché. Défectuosité du moteur. Aucune alimentation électrique.	Contactez un détaillant Clarke agréé. Contactez un détaillant Clarke agréé. Contactez un détaillant Clarke agréé. Vérifiez les connexions. Coupez l'alimentation électrique. Appuyez sur le bouton de réamorçage du moteur. Contactez un détaillant Clarke agréé. Vérifiez l'alimentation électrique et les connexions.
Le moteur fonctionne trop lentement.	Tension faible à cause d'une rallonge trop longue ou trop fine ; mauvaise connexion. Défectuosité du condensateur de fonctionnement. Défectuosité du moteur.	Trouvez une source d'alimentation électrique plus proche de la zone de travail. Vérifiez les connexions. Contactez un détaillant Clarke agréé. Contactez un détaillant Clarke agréé.
Le dispositif antisurcharge du moteur se déclenche ou se déclenche très souvent.	Tension faible à cause d'une rallonge trop longue ou d'une mauvaise section ; mauvaise connexion. Charge excessive. Défectuosité de l'interrupteur de démarrage. Défectuosité du démarreur du moteur. Moteur défectueux. Condensateur défectueux.	Coupez l'alimentation électrique et laissez le moteur se refroidir. Appuyez sur le bouton de réamorçage sur le moteur. Trouvez une source d'alimentation électrique plus proche de la zone de travail. Vérifiez les connexions. Contactez un détaillant Clarke agréé. Contactez un détaillant Clarke agréé. Contactez un détaillant Clarke agréé. Contactez un détaillant Clarke agréé.
Ponçage inégal.	Patin de mise à niveau mal réglé.	Réglez le patin de mise à niveau.
Brûlure ou vitrification.	Abrasif émoussé. Utilisation d'un abrasif à grains trop fins.	Remplacez le papier abrasif. Utilisez un abrasif à grains plus gros.
Vagues sur la surface poncée.	Débris sur les roues. Sections plates sur un ou plusieurs pneus.	Enlevez et nettoyez les roues. Remplacez les pneus.

**IMPORTANTE**

Questo documento contiene istruzioni importanti per un uso sicuro della macchina. Leggere sempre questo manuale prima di usare o effettuare interventi di manutenzione sull'unità Clarke American Sanders per evitare di causare lesioni al personale e danni all'unità o ad altre attrezzature. La macchina deve essere utilizzata solo da personale debitamente qualificato. Se l'operatore non è in grado di comprendere l'inglese, sarà necessario spiegarli dettagliatamente il contenuto del manuale prima di autorizzarlo ad usare la macchina.

Tutte le istruzioni riportate in questo manuale devono essere interpretate guardando la macchina dal retro.

Istruzioni per la sicurezza degli operatori .....	51
Introduzione e dati tecnici.....	53
Trasporto della macchina .....	54
Installazione della macchina.....	55
Uso della macchina .....	57
Tagli di sabbiatura e carta abrasiva .....	58
Procedure per la regolazione della sabbiatrice .....	59
Risoluzione dei problemi .....	60
Risoluzione dei problemi .....	61

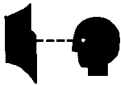
**Sezione II Manuale relativo alla manutenzione e alle parti di ricambio**

Disegno di assieme 1 .....	76
Elenco delle parti di ricambio per il disegno di assieme 1 .....	77
Disegno di assieme 2 .....	78
Elenco delle parti di ricambio per il disegno di assieme 2 .....	79
Schema elettrico.....	80

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER GLI OPERATORI

<b>PERICOLO</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo di <b>PERICOLO</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale può provocare infortuni gravi o mortali a sé stessi o altre persone. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>PERICOLO</b> riportate nel Manuale per l'operatore e sulle etichette affisse alla macchina.
<b>ATTENZIONE!</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo di <b>ATTENZIONE</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale, può provocare infortuni. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>ATTENZIONE</b> riportate nel Manuale per l'operatore e nelle etichette affisse alla macchina.
<b>AVVERTENZA:</b>	il mancato rispetto delle indicazioni contrassegnate dal simbolo <b>AVVERTENZA</b> , riportate sulle etichette affisse alla macchina o nel manuale, può provocare danni alla macchina o ad altre attrezzature. Leggere e osservare tutte le indicazioni contrassegnate con il simbolo <b>AVVERTENZA</b> riportate nel Manuale per l'operatore e sulle etichette affisse alla macchina.

## **PERICOLO!**



Leggere sempre il Manuale per l'operatore prima di usare o eseguire interventi di manutenzione sulla sabbiatrice, per evitare di provocare infortuni agli operatori o alle persone presenti o di danneggiare altre attrezzature. Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nel manuale e sulle etichette apposte sulla macchina. Verificare che tutte le etichette, le decalcomanie e i cartelli di avvertenza, pericolo e istruzioni siano stati saldamente fissati alla macchina. Sostituire tutte le etichette o i cartelli danneggiati o mancanti. Verificare che tutti gli operatori che usano la macchina siano a conoscenza di come funziona. **Se gli operatori non sono in grado di leggere il manuale, spiegare loro il contenuto prima di permettergli di usare la macchina.**

## **PERICOLO!**



La sabbatura/finitura di pavimenti può provocare atmosfere potenzialmente esplosive. Attenersi sempre alle seguenti procedure di sicurezza:

- Evitare di usare accendisigari, luci pilota o altre fonti di ignizione che possono provocare un'esplosione. Estinguere o rimuovere tutte le possibili fonti di ignizione prima di iniziare il lavoro.
- Le aree di lavoro scarsamente ventilate possono contribuire alla formazione di atmosfere potenzialmente esplosive, soprattutto in presenza di materiali combustibili quali solventi, diluenti, alcol, combustibili, materiali per finitura, segatura o altri materiali. Le sabbatrici possono provocare la combustione di questi materiali o dei loro vapori. Per stabilire se un materiale è combustibile o meno, leggere l'etichetta del produttore del materiale. Verificare sempre che l'area sia adeguatamente ventilata.
- La polvere risultante dalla sabbatura può incendiarsi spontaneamente e provocare esplosioni. La polvere rilasciata durante la sabbatura può incendiarsi, provocando lesioni o danni. La polvere risultante dalla sabbatura deve essere smaltita in modo corretto. Raccogliere sempre la polvere risultante dalla sabbatura in un idoneo contenitore di metallo all'esterno dell'edificio.
- Rimuovere il contenuto della sacca quando è piena a circa un terzo. Svuotare sempre la sacca di raccolta polvere dopo ogni uso. Non lasciare in giro la sacca se contiene polvere.
- Non svuotare il contenuto della sacca su fiamme libere.
- Urti con eventuali chiodi durante l'operazione di sabbatura può provocare scintille, con il conseguente rischio di esplosioni o incendi. Martellare a fondo tutti i chiodi prima di sabbare il pavimento.

**PERICOLO!**

L'uso di sabbiatrici non perfettamente montate può provocare infortuni agli operatori o ai presenti nonché danneggiare la macchina o altre attrezzature.

- Prima di usare la macchina, verificare che tutti i componenti, i carter e le coperture siano stati saldamente montati.
- Verificare sempre che i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.
- Verificare che tutte le regolazioni siano conformi alle indicazioni fornite dai produttori.

**PERICOLO!**

Le parti mobili della sabbiatrica possono provocare infortuni agli operatori o ai presenti.



- Fare sempre attenzione a non avvicinare mani, piedi o indumenti larghi alle parti in movimento della macchina.
- Non sostituire o regolare il nastro abrasivo mentre la macchina è in funzione.
- Non effettuare interventi di manutenzione mentre la macchina è in funzione.

**PERICOLO!**

La sabbiatrica è alimentata a corrente elettrica. Se utilizzata in modo improprio, può provocare scosse elettriche o incendi.



- Collegare la macchina a una rete elettrica con caratteristiche elettriche equivalenti a quelle indicate sulla targhetta della macchina.
- Non collegare la sabbiatrica a non circuito elettrico sprovvisto di messa a terra. Rivolgersi a un elettricista qualificato per verificare se il circuito è collegato a una messa a terra adeguata.
- Non usare la sabbiatrica se il cavo di alimentazione è danneggiato. Ispezionare sempre il cavo prima di usare la macchina.
- Evitare di passare sopra al cavo di alimentazione con il nastro abrasivo. Tenere il cavo di alimentazione sempre sopra alla macchina.
- Non usare il cavo di alimentazione per spostare la sabbiatrica.
- Scollegare sempre la sabbiatrica dalla rete elettrica prima di effettuare interventi di manutenzione.

**ATTENZIONE!**

Se la sacca di raccolta polvere si incendia mentre l'operatore è collegato alla macchina, è possibile che si verifichino infortuni gravi. Utilizzare la fascia in modo corretto.

**ATTENZIONE!**

Il mancato utilizzo di indumenti protettivi durante l'operazione di sabbatura può provocare gravi infortuni agli operatori o ai presenti. Indossare sempre occhiali, cuffie e maschere protettivi durante le operazioni di sabbatura.

**ATTENZIONE!**

Il collegamento della macchina alla rete elettrica con l'interruttore di accensione in posizione "ON" può provocare gravi infortuni. Verificare sempre che l'interruttore di accensione sia posizionato su "OFF" prima di collegare la macchina alla rete di alimentazione.

**ATTENZIONE!**

L'esecuzione di interventi di manutenzione o riparazione da parte di personale non autorizzato può provocare danni alla macchina o infortuni al personale, nonché rendere nulla la garanzia. La manutenzione della macchina deve sempre essere effettuata da personale autorizzato da un distributore di Clarke American Sanders.

**AVVERTENZA!**

L'uso della macchina per spostare oggetti può provocare infortuni alle persone e danni alle attrezzature. Non utilizzare la macchina come appoggio. Non utilizzare la macchina come mezzo di trasporto.

**AVVERTENZA!**

Conservare sempre la macchina in un luogo asciutto per evitare di danneggiarla. Verificare sempre che il luogo scelto per l'immagazzinaggio sia asciutto.

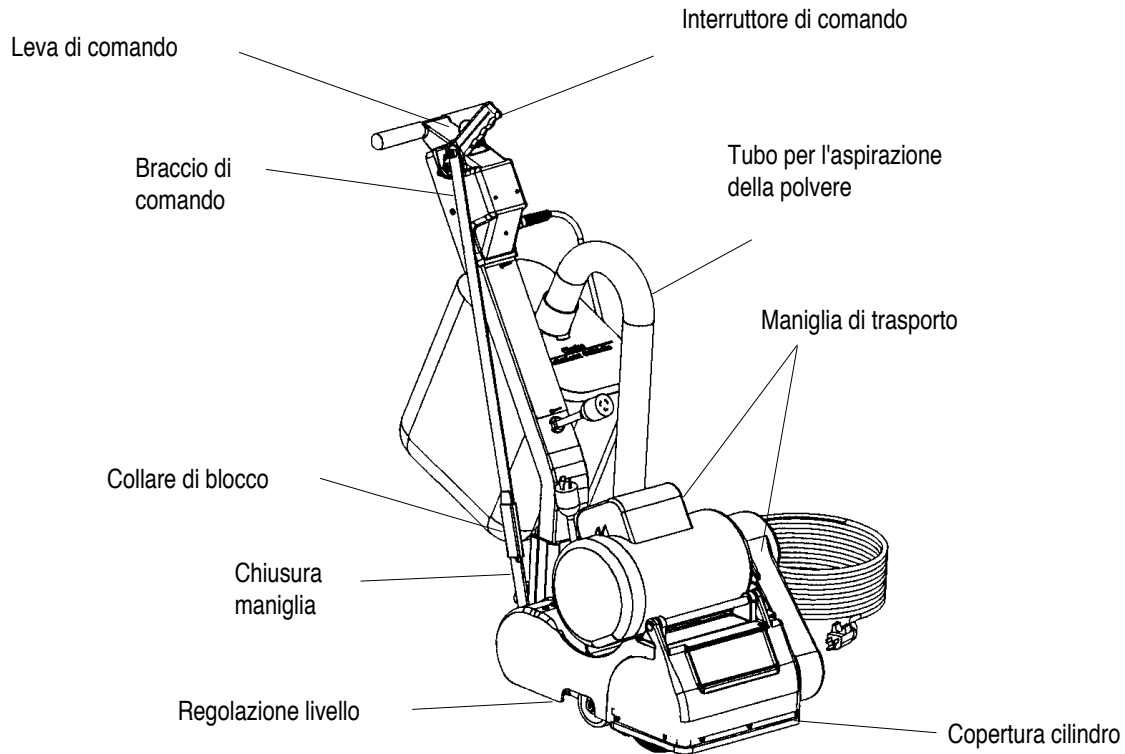
**ATTENZIONE!**

La macchina è pesante. Rimuovere sempre il motore prima di trasportare la macchina. Non sollevare da soli la macchina e il motore.

**ATTENZIONE!**

L'uso prolungato della sabbiatrica in un punto con il tamburo di sabbatura a contatto con il pavimento può danneggiare la superficie. Per evitare di danneggiare la superficie, spostare la macchina alla normale velocità di sabbatura. Continuare a spostarsi anche durante l'abbassamento o il sollevamento della ruota di contatto. Mantenere sempre una velocità costante.

**Introduzione e dati tecnici**



<b>MODELLO</b>	07095A	07099A
<b>Requisiti elettrici</b>	230V~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW	230V~, 50 Hz 6.0A / 1.2 kW
<b>Rumore emesso emesso (LPM)</b>	84.2 dB(A)	84.2 dB(A)
<b>Vibrazioni</b>	4.2m/s <sup>2</sup>	4.2m/s <sup>2</sup>
<b>Dimensioni nastro abrasivo</b>	203x487mm lamina	203x482mm guaina
<b>Velocità nastro abrasivo</b>	680m/min	720m/min
<b>Impostazioni tamburo</b>	1500 RPM	1500 RPM
<b>Velocità di aspirazione polvere</b>	30 l/s	30 l/s
<b>Pressione tamburo</b>	11.4kg	11.4kg
<b>Comandi di livellamento</b>	Regolabili esternamente	Regolabili esternamente
<b>Comandi operativi</b>	Leva/impugnatura regolabile	Leva/impugnatura regolabile
<b>Cavo di alimentazione</b>	12m H07RN-F3G1.5 resistente alle abrasioni	12m H07RN-F3G1.5 resistente alle abrasioni
<b>Dimensioni (mm)*</b>	546x406x902	546x406x902
<b>Peso</b>	58kg	58kg



**ATTENZIONE!** La macchina può non essere adatta ad alcuni tipi di installazione. Per informazioni sulle procedure di installazione, preparazione e finitura corrette, rivolgersi sempre al produttore del pavimento. Verificare se la macchina è adatta o meno in fase di preparazione del prodotto.

**Trasporto della macchina**

**Trasporto della macchina su veicoli con vano di carico ristretto**

Per trasportare la macchina:

1. Abbassare il tamburo di sabbatura usando l'apposita leva. Vedere la Figura n. 1.
2. Spingere il collare oltre il punto di sovrapposizione del braccio di comando, quindi rimuovere il perno dalla fessura. Vedere la Figura n. 2.
3. Ruotare e rimuovere il filo connettore dal cavo del motore. Vedere la Figura n. 3.
4. Sganciare le chiusure della maniglia e rimuovere la maniglia dallo chassis. Vedere la Figura n. 2.
5. Rimuovere il tubo di aspirazione della polvere dallo chassis.
6. Sollevare lo chassis con le maniglie di trasporto e riporlo nel vano di carico. Vedere la Figura n. 4.

**▲ AVVERTENZA: la macchina è pesante (43,2 kg). Per evitare infortuni o danni, afferrare saldamente le maniglie di trasporto. Sollevare la macchina utilizzando un'idonea procedura.**

7. Bloccare lo chassis in posizione per evitare che possa spostarsi all'interno del vano di carico. Collocare la maniglia e il tubo di aspirazione polvere nel vano di carico.

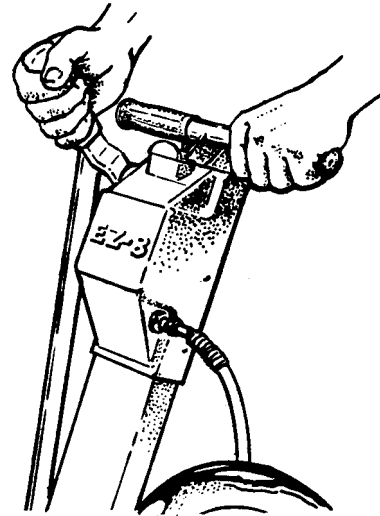


Figura 1

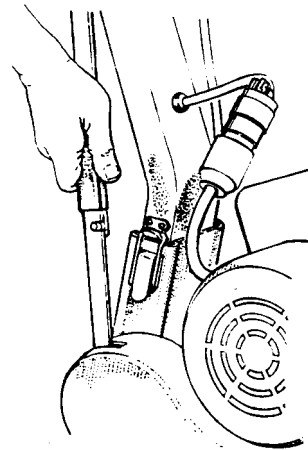


Figura 2

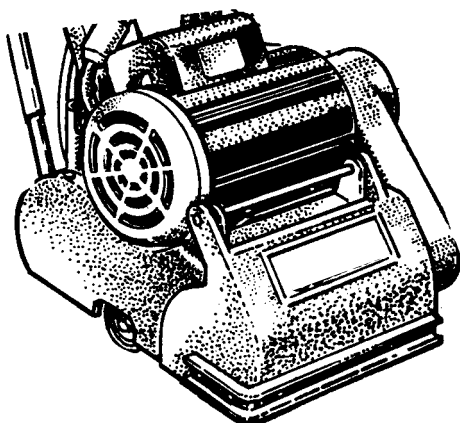


Figura 4

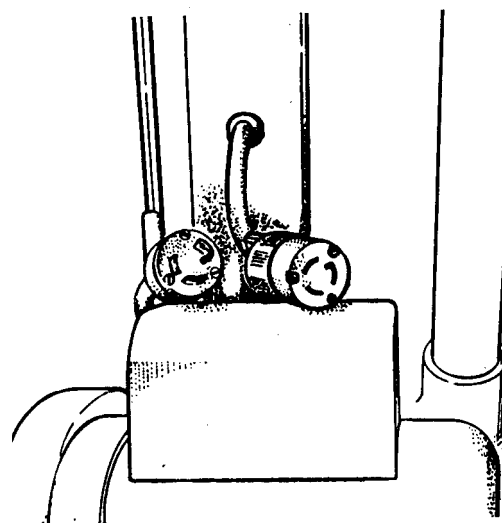


Figura 3

## Installazione della macchina

Per installare la macchina:

1. Acquisire familiarità con la macchina, leggendo tutte le indicazioni di pericolo, avvertenza e attenzione. Verificare che tutte le persone addette all'uso della macchina abbiano letto questo manuale. Se non sono in grado di leggere il manuale, illustrare loro il contenuto prima che utilizzino la macchina.
2. Montare la maniglia e agganciare le chiusure. Vedere la Figura n. 6.
3. Inserire il braccio di comando nella fessura e far scivolare il collare nel perno. Sollevare il tamburo di sabbatura con la leva di comando. Vedere le Figure n. 5 e 6.
4. Montare il tubo di aspirazione della polvere.
5. Collegare la spirulina della maniglia al cavo del motore. Allineare il perno di messa a terra, inserirlo e ruotarlo. Vedere la Figura n. 7.
6. Per montare il nastro abrasivo su un tamburo di sabbatura con morsetto carta: allentare le viti del morsetto carta con una moneta. Non rimuovere le viti o il morsetto dal tamburo di sabbatura. Inserire un'estremità del nastro abrasivo sotto al morsetto carta. Ruotare il tamburo di sabbatura per avvolgere il nastro abrasivo intorno al tamburo. Inserire l'altra estremità del nastro abrasivo sotto al morsetto carta. Centrare il nastro abrasivo e rimuovere il materiale in eccesso. Serrare le viti sul morsetto carta. Chiudere la copertura del tamburo. Vedere la Figura n. 8.

Per montare il nastro abrasivo su un tamburo di sabbatura con guaina: far scivolare il nastro abrasivo sul tamburo, centrarlo e chiudere la copertura del tamburo.

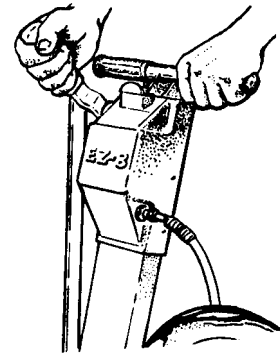


Figura 5

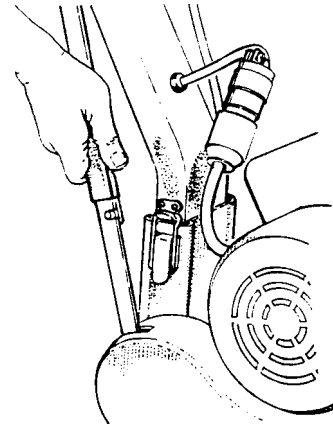


Figura 6

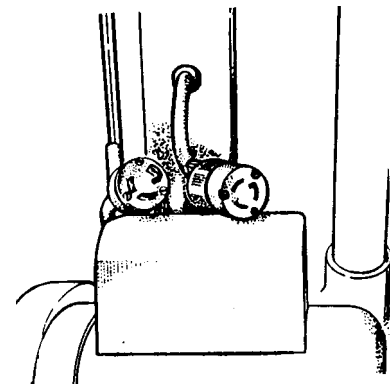


Figura 7

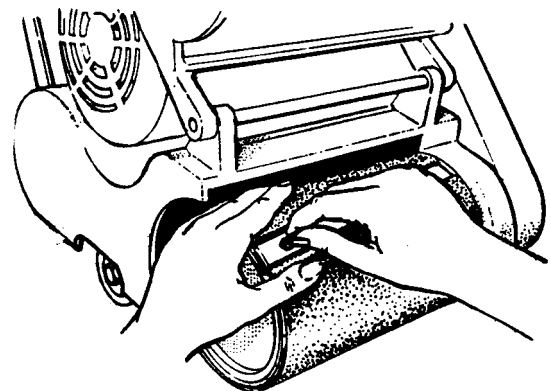


Figura 8

## Installazione della macchina

7. Questa sabbiatrice è stata progettata per essere usata con sistemi di captazione delle polveri remoti o con la sacca di raccolta fornita con la macchina. Effettuare le seguenti operazioni:

### Preparazione della macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri remoti

Per preparare la macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri con tubi da 2", effettuare le seguenti operazioni:

1. Montare l'estremità del tubo da 2" (Figura 9, A) direttamente sul tubo di scarico (Figura 9, B).
2. Per semplificare l'operazione, è possibile anche ruotare il tubo di scarico.

Per preparare la macchina per l'uso con sistemi di captazione delle polveri con tubi da 1 1/2", effettuare le seguenti operazioni:

1. Collegare l'adattatore terminale del tubo da 2" x 1 1/2" (codice 30563A) (Figura 9, C) al tubo di scarico (Figura 9, B).
2. Inserire l'estremità del tubo da 1 1/2" (Figura 9, D) nell'adattatore (Figura 9, C).

NOTA: prima dell'uso ricordarsi sempre di avviare il sistema di captazione delle polveri.

### Preparazione della macchina per l'uso con la sacca di raccolta inclusa

Per preparare la macchina per l'uso con la sacca di raccolta inclusa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Installare la sacca di raccolta della polvere premendo l'estremità sul tubo di scarico fino a bloccare l'anello nella scanalatura (Figura 10). Il modo più semplice per effettuare questa operazione consiste nello spingere il lato posteriore dell'apertura della sacca con il palmo della mano.
2. Per semplificare l'operazione, è possibile anche ruotare il tubo di scarico.
3. Per rimuovere la sacca di raccolta della polvere dal tubo di scarico, sollevare l'apertura della sacca per distaccare parzialmente la costola interna dalla scanalatura, quindi tirare la sacca.
4. Per svuotare la sacca di raccolta della polvere, staccare la linguetta di scarico e svuotare la sacca capovolgendola.

NOTA: per ottenere prestazioni ottimali, è consigliabile effettuare l'operazione frequentemente. Seguire tutte le avvertenze riportate nel manuale e sulla sacca di raccolta della polvere.

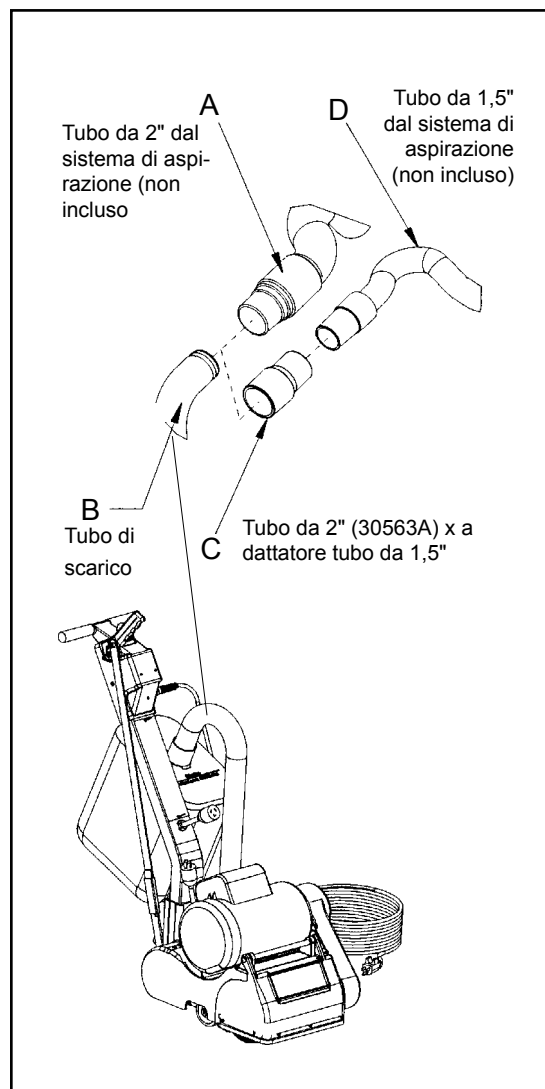


Figure 9



Figure 10

## Uso della macchina

Per azionare la macchina:

1. Martellare tutti i chiodi sporgenti per evitare che possano urtare e danneggiare il tamburo disabbatura. Collegare la macchina a un circuito (alimentazione) con messa a terra e fusibili idonei. Premere il selettore spostandolo in posizione di avvio (S). Dopo l'avvio, riportare l'interruttore in posizione di lavoro (R).

**⚠ ATTENZIONE!** Per evitare di danneggiare la superficie, tenere sempre la macchina in movimento quando il tamburo di sabbatura è a contatto con la superficie.

2. Procedere in direzione da destra a sinistra. Al termine di ciascuna passata in avanti, spostare la macchina di 4" rispetto alla passata appena terminata. Percorrere lo stesso percorso all'indietro senza coprire la stessa area. Vedere la Figura n. 11
3. Rallentare progressivamente abbassando il tamburo di sabbatura sulla superficie con la leva di comando, continuando a 3 tenere la sabbatrice in funzione.
4. Appena il tamburo di sabbatura è a contatto diretto con la superficie, rilasciare la leva di comando e regolare la velocità in base al materiale da rimuovere. Tenere la sabbatrice in movimento mentre il tamburo di sabbatura è a contatto con la superficie per evitare di lasciare tracce.
5. Spostare la macchina in direzione della trama del legno se possibile. Sabbare la superficie a velocità costante.
6. Rallentare progressivamente in prossimità del punto finale (fine della passata), sollevando delicatamente il tamburo di sabbatura con la leva di comando. Terminare l'operazione in punti diversi per evitare di sfumare i bordi in modo ottimale. Vedere la Figura n. 11.
7. Dopo aver sostituito il nastro abrasivo, svuotato il contenuto della sacca di raccolta polvere o terminato l'operazione di sabbatura, spostare il selettore in posizione (O). Scollegare la macchina dalla rete di alimentazione.
8. Svuotare la sacca di raccolta polvere se è piena di un terzo. Non lasciare la sacca di raccolta della polvere incustodita se contiene polvere. La polvere di sabbatura può infiammarsi, provocando incendi ed esplosioni. Svuotare la sacca di raccolta polvere in un contenitore di metallo non contenente materiale infiammabile.

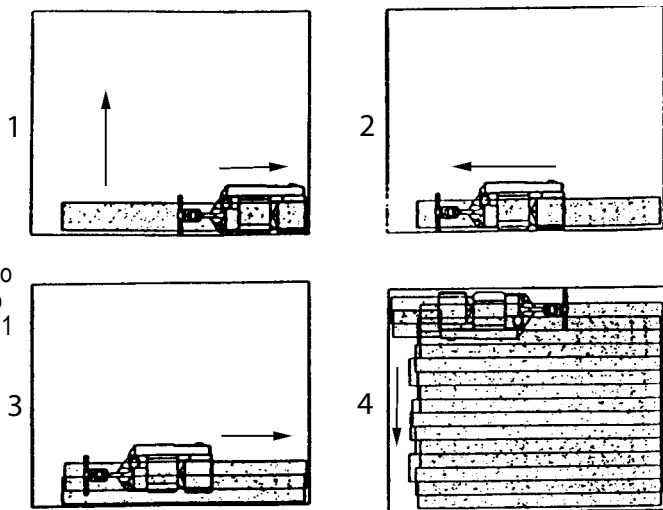


Figura 11

## Tagli per la sabbatura e carta abrasiva

### Taglio iniziale

Lo scopo del taglio iniziale è quello di rimuovere la finitura precedente e le imperfezioni grossolane della superficie. Usare un nastro abrasivo per materiale grossolano. Se la superficie è molto danneggiata o presenta solchi profondi, segni, tavole sconnesse, ecc., può essere necessario effettuare l'operazione di sabbatura trasversalmente o in diagonale rispetto alla trama della stessa. Se queste condizioni non sussistono, il taglio iniziale può essere fatto in direzione della trama.

Se si notano segni di bruciatura o ammaccature durante il taglio iniziale, usare un nastro più abrasivo. Se questo problema si verifica durante il taglio iniziale, è possibile che il nastro abrasivo sia usurato e debba essere sostituito.

### Tagli finali

Lo scopo del taglio finale è quello di rimuovere i graffi risultanti dall'operazione di taglio iniziale. Usare un abrasivo fine (60 - 80 grit).

Se la superficie continua a presentare irregolarità dopo il taglio finale, è necessario usare un abrasivo più fine (80 - 100 grit). Selezionare l'abrasivo con molta cura. L'uso di abrasivi molto fini permette di chiudere i pori del pavimento in legno e di prevenire le macchie.

Se si notano segni di bruciatura o opachi durante il taglio finale, aumentare la velocità. Se questo problema si verifica durante il taglio finale, è possibile che il nastro abrasivo sia usurato e debba essere sostituito.

Grana	Uso	8 x 18 <sup>18</sup> / <sub>32</sub>	8x 19 Guaina 8 x 18 <sup>55</sup> / <sub>64</sub> Sleeve	
		Foglio Guaina Codice/ Cnt	Rivestimento in panno	Rivestimento in carta Codice/Cnt. Codice/Cnt.
12 grit 16 grit 20 grit 24 grit	Per la rimozione di imperfezioni macroscopiche e il ripristino della linearità su pavimenti vecchi. Per rimuovere tracce di vernice e smalti.	945390/25 945391/25 945392/25 _____ —	_____ — _____ — _____ — 945930/10	_____ — _____ — _____ — 945416/10
36 grit 40 grit	Per la sabbatura iniziale di pavimenti nuovi (acero, quercia). Per la rimozione di piccole imperfezioni e di finiture pre-esistenti.	945395/25 _____ —	_____ — 945933/10	_____ — 945418/10
50 grit	Per la sabbatura iniziale di pavimenti nuovi (cedro, pino e abete) Per la pulizia di sporco di grado 16 grit.	945397/25	_____ —	_____ —
60 grit	Per la rimozione dei residui del taglio iniziale (36 grit).	945398/25	945935/10	945420/10
80 grit	Per la sabbatura finale di alcuni tipi di legno duri. Per la rimozione dei residui risultanti dal taglio iniziale (50 grit).	945399/25	945936/10	945421/10
100 grit	Per la sabbatura finale di alcuni tipi di legno duri che richiedono un livellamento della superficie.	945400/25	945937/10	945422/10

## Procedure per la regolazione della sabbiatrice

**PERICOLO!** Scollegare sempre la macchina dalla rete di alimentazione prima di effettuare interventi di manutenzione e riparazione, per evitare il rischio di scosse elettriche. Scollegare sempre la macchina dalla rete di alimentazione prima di iniziare interventi di manutenzione o riparazione.

**PERICOLO!** Le parti in movimento della macchina possono provocare lesioni e/o danni gravi. Fare sempre attenzione a non avvicinare mani, piedi o indumenti larghi alle parti in movimento della macchina.

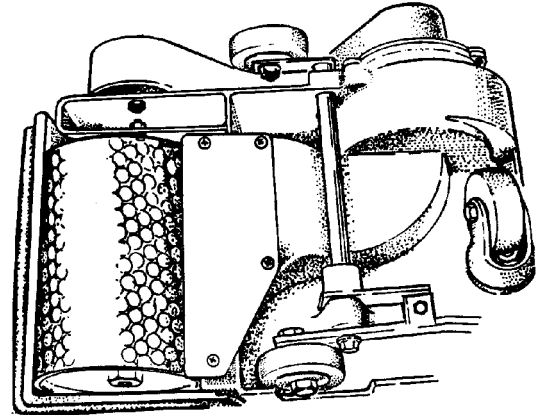


Figura 12

Le sezioni che seguono spiegano come regolare le diverse funzioni/i diversi comandi della sabbiatrice.

### Pattino di raccolta polvere

Per regolare il pattino di raccolta polvere:

1. Scollegare la macchina dall'alimentazione.
2. Allentare le quattro viti che fissano il pattino di raccolta polvere allo chassis.
3. Spostare il pattino di raccolta polvere verso il tamburo per raccogliere particelle più piccole.
4. Allontanare il pattino di raccolta polvere dal tamburo per raccogliere le particelle più grosse.
5. Allineare il pattino di raccolta polvere con il tamburo e serrare le viti. Vedere la Figura n. 12.

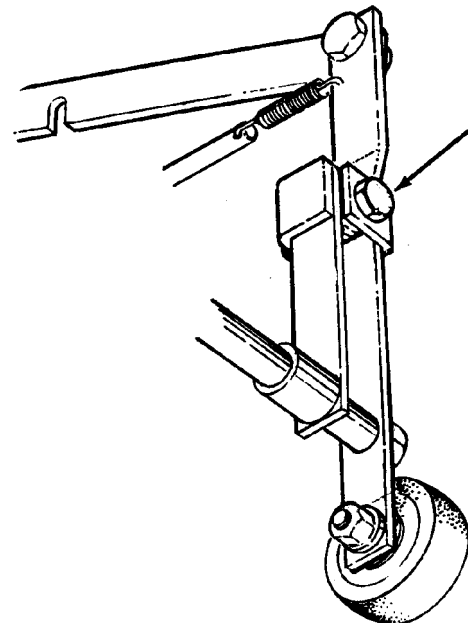


Figura 13

### **Allineamento**

Per allineare la macchina:

1. Individuare la vite di livellamento. Vedere la Figura n. 13.
2. Serrare la vite (comprimendo la molla di livellamento) per incrementare la pressione di sabbiatura sul lato cinghia del tamburo di sabbiatura.
3. Allentare la vite di livellamento (allentando la molla di livellamento) per incrementare la pressione di sabbiatura sul lato opposto della cinghie di trasmissione.

## Manutenzione di routine

Per mantenere la sabbiatrice in buone condizioni di lavoro, è essenziale ispezionare ed effettuare la regolare manutenzione dei componenti elencati di seguito.

### Camera di sabbiatura

Pulire regolarmente la camera di sabbiatura con getti d'aria per evitare l'accumulo di polvere che potrebbe interferire con il funzionamento del sistema di aspirazione della polvere.

### Ruote

Rimuovere regolarmente la polvere dalle ruote del carrello e girevoli. La presenza di polvere può provocare la formazione di ondulazioni sulla superficie sabbiata.

### Sacca di raccolta della polvere

Rimuovere la sacca di raccolta della polvere dalla macchina e scuoterla vigorosamente per rimuovere la polvere di sabbiatura dalla sacca. Capovolgere la sacca e lavarla in acqua fredda per evitare di ostruire i pori e di rendere la sacca inefficace.

### Cinghia della trasmissione

Ispezionare regolarmente le cinghie della trasmissione per verificare che non siano sfrangiate o danneggiate. La presenza di bordi sfrangiati indica un movimento improprio. Riallineare la cinghia.

### Cuscinetti

Verificare regolarmente che i cuscinetti non siano usurati o danneggiati, ai seguenti intervalli:

<i>Albero principale</i>	Lubrificare ogni 150 ore con 10 onces di grasso NLGI 2, -300F -2500F, 58-75 SUS a 2100 F.
<i>Albero motore</i>	Dopo le prime 5000 ore
<i>Albero ventola</i>	Dopo le prime 2500 ore

**Risoluzione dei problemi**

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Azione correttiva</b>
Cigolio o movimento a scatti delle cinghie di trasmissione.	Cinghia danneggiata. Tensione inadeguata. Movimento improprio della cinghia.	Sostituire la cinghia.  Tendere la cinghia della trasmissione. Allineare la puleggia.
Scricchiolio o stridio	Cuscinetto danneggiato e/o usurato.	Rimuovere le cinghie della trasmissione, ruotare il motore dell'albero principale e gli alberi delle ventole per individuare il cuscinetto che provoca lo stridio. Rivolgersi a un distributore di American Sanders Technology.
La polvere non viene aspirata correttamente.	La sacca di raccolta polvere è piena. La sacca di raccolta polvere è sporca. Il pattino di raccolta polvere non è regolato correttamente. Lo scivolo polvere è ostruito.	Svuotare la sacca. Rimuovere la polvere e lavare la sacca.  Regolarlo nuovamente.  Rimuovere la copertura della ventola e pulire la gola.
Il motore non si avvia.	Il motorino di avviamento è difettoso. Il condensatore di avvio è difettoso. Interruttore di avvio difettoso. Collegamenti allentati. Scatto dell'interruttore di protezione da sovraccarico del motore. Motore difettoso. Assenza di alimentazione.	Rivolgersi a un distributore autorizzato. Rivolgersi a un distributore autorizzato. Rivolgersi a un distributore autorizzato. Controllare i collegamenti. Scollegare la macchina dall'alimentazione. Premere il pulsante di reimpostazione sul motore Rivolgersi a un distributore autorizzato. Controllare la rete di alimentazione e i collegamenti elettrici.
Funzionamento irregolare del motore.	Tensione bassa dovuta a una prolunga, troppo lunga o di dimensioni inadeguate a collegamenti allentati. Il condensatore di esercizio è difettoso.  Motore difettoso.	Cercare una presa vicino all'area di lavoro. Controllare i collegamenti.  Rivolgersi a un distributore autorizzato.  Rivolgersi a un distributore autorizzato.
Scatto dell'interruttore automatico del motore/ scatti frequenti.	Tensione bassa dovuta a una prolunga, troppo lunga o di dimensioni inadeguate a collegamenti allentati.   Carico eccessivo. Interruttore di avvio difettoso. Il motorino di avviamento è difettoso. Defective motor.  Motore difettoso.	Scollegare la macchina dall'alimentazione e attendere che il motore si raffreddi. Premere il pulsante di reimpostazione sul motore. Scegliere una presa più vicina all'area di lavoro. Controllare i collegamenti. Rivolgersi a un distributore autorizzato.  Rivolgersi a un distributore autorizzato. Rivolgersi a un distributore autorizzato. Rivolgersi a un distributore autorizzato. Contact an authorized American Sanders Technology dealer. Rivolgersi a un distributore autorizzato.
Tagli irregolari.	Allineamento improprio.	Regolare l'allineamento
Segni di bruciatura o opachi.	Nastro abrasivo usurato. Il nastro abrasivo è troppo fine.	Sostituire il nastro abrasivo. Usare un nastro abrasivo più grossolano.
Ondulazioni sulla superficie sabbiata.	Sporco sulle ruote. Superficie irregolare delle ruote.	Rimuovere le ruote e pulirle. Sostituire le ruote.

**ПРОЧТИТЕ ЭТУ ДОКУМЕНТАЦИЮ**



**ВНИМАНИЕ:** Прочтите руководство по эксплуатации перед использованием устройства.

Эта книга содержит важную информацию об использовании и надежном управлении этой машиной. Если не прочесть эту книгу перед использованием машины Clarke American Sanders, то можно нанести вред себе или другому персоналу. Это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не может прочесть эту инструкцию, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.

Все инструкции, приведенные в этой книге, рассматриваются с позиции оператора позади машины.

**Содержание**

Правила техники безопасности оператора .....	63
Введение и технические характеристики машины .....	65
Как транспортировать машину .....	66
Настройка машины .....	67
Как управлять машиной .....	69
Шлифовальные проходы и наждачная бумага .....	70
Процедуры регулировки оборудования Sander .....	71
Текущее техническое обслуживание .....	72
Нахождение и устранение неисправностей .....	73

**Часть вторая: Компоненты и руководство по эксплуатации**

Сборочный чертеж №1 .....	76
Перечень компонентов узла №1 .....	77
Сборочный чертеж №2 .....	78
Перечень компонентов узла №2 .....	79
Монтажная схема .....	80

# ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ОПЕРАТОРА

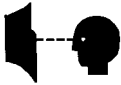
**ОПАСНО** означает: Сильные телесные повреждения или смерть могут иметь место тогда, если пометки **ОПАСНО**, найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений **ОПАСНО**, которые написаны в руководстве пользователя и на машине.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** означает: Телесные повреждения могут иметь место тогда, если пометки **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**, найденных в этом руководстве по эксплуатации или на машине.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ** означает: Ваша машина или другая собственность может быть повреждена, если пометки **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**, найденные на машине или в этом руководстве по эксплуатации, не будут соблюдаться или игнорироваться. Прочтите и придерживайтесь всех положений **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**, которые написаны в руководстве пользователя и на машине.



**ОПАСНО:**



Если Вы не прочтаете руководство по эксплуатации перед эксплуатацией этого шлифовального станка, это может привести к травмам оператора или других лиц, а также стать причиной поломки машины. Прочтите и придерживайтесь всех советов по технике безопасности, указанных в этом руководстве и на машине. Удостоверьтесь, что все ярлыки, бирки, предупреждения, предостережения и инструкции прикреплены к устройству. Замените, если какие-либо из них повреждены или отсутствуют. Перед эксплуатацией устройства необходимо обучиться его использованию. **Если оператор не может прочитать руководство по эксплуатации, подробно объясните ему все, перед тем, как он начнет использовать это устройство.**



**ОПАСНО:**



Шлифование/отделка деревянных полов может создать взрывоопасные условия эксплуатации. Необходимо придерживаться следующих правил техники безопасности:

- Зажигалки, постоянно включенные горелки и любые другие источники воспламенения могут стать причиной взрыва, если будут работать во время процесса шлифования. Все источники воспламенения должны быть погашены или полностью убраны с рабочего пространства.
- На рабочем пространстве, которое плохо проветривается, могут создаваться взрывоопасные условия эксплуатации, если в воздухе есть определенные горючие вещества, то есть растворители, разбавители, горючее, древесная пыль и др. Шлифовальный станок может стать причиной возгорания легковоспламеняющихся материалов и паров. Читайте ярлыки производителя на всех используемых химикалиях, чтобы установить их воспламеняемость. Хорошо проветривайте рабочее пространство.
- При работе со шлифовальной пылью может возникнуть самовозгорание или взрыв. Шлифовальная пыль может самовозгореться и стать причиной травмы или повреждения. Шлифовальная пыль должна быть утилизирована надлежащим образом. Всегда высыпайте шлифовальную пыль в металлический контейнер, который находится возле любого здания.
- Высыпайте содержимое пылевого мешка, когда мешок заполнен на 1/3. Высыпайте содержимое пылевого мешка каждый раз, когда Вы закончили использовать устройство. Никогда не оставляйте пылевой мешок с шлифовальной пылью.
- Не высыпайте содержимое пылевого мешка в огонь.
- Попадание гвоздя во время шлифования может вызвать искровой разряд и стать причиной взрыва или пожара. Всегда используйте молоток и пробойник, чтобы сравнять заподлицо все гвозди перед шлифованием пола.

**ОПАСНО:**

Эксплуатация не полностью собранной шлифовальной машины может стать причиной телесных повреждений оператора или других лиц, а также повредить устройство.

- Не эксплуатируйте устройство, пока оно полностью не собранно, а все защитные приспособления, дверки и крышки не закреплены.
- Все соединения должны быть плотно закреплены.
- Все настройки должны быть установлены в соответствии с техническими требованиями производителя.

**ОПАСНО:**

Снятие деталей со шлифовального устройства может привести к телесным повреждениям оператора или других лиц.



- Не касайтесь руками, ногами или свободной одеждой движущихся запчастей.
- Не меняйте и не регулируйте шлифовальный материал во время работы шлифовальной машины.
- Не проводите технический осмотр шлифовального устройства во время его работы.

**ОПАСНО:**

Шлифовальному устройству необходимо электроснабжение. Ненадлежащее использование может привести к поражению электрическим током или пожару.



- Подсоединять к источнику электропитания, который соответствует характеристикам, указанным на паспортной табличке оборудования.
- Не подключайте устройство к незаземленной электрической сети. Обратитесь к электрику, если у Вас возникли подозрения, что сеть не заземлена надлежащим образом.
- Не используйте устройство с поврежденным электрическим шнуром. Проверяйте перед каждым использованием.
- Избегайте соприкосновений электрического шнура со шлифовальным материалом. Всегда поднимайте электрический шнур над шлифовальным устройством.
- Не используйте электрический шнур, для того, чтобы переместить устройство.
- Отключите от электросети перед техническим обслуживанием.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** В случае воспламенения мешка, оператор может получить телесное повреждение, если он привязан до устройства. Используйте рабочий ремень надлежащим образом .



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если во время шлифования оператор не носит защитное устройство, он или другое лицо могут быть травмированы. Всегда используйте средство защиты глаз, органов слуха и дыхательных органов во время проведения любых шлифовальных работ.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Можно получить телесную травму, если электроэнергия будет подаваться тогда, когда сетевой выключатель уже будет включен (положение "ON"). Перед подключением к электросети всегда проверяйте, выключен ли сетевой выключатель (положение "OFF").



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, может привести к повреждениям и травмам. Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, делает Ваше гарантийное обслуживание недействительным. Техническое обслуживание и текущий ремонт всегда должны производиться авторизованным дистрибьютором компании Clarke American Sanders.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Использование устройства для передвижения других объектов или поднятия на определённую высоту может привести к повреждениям или травмам. Не используйте устройство как подставку или мебель. Не садитесь на оборудование.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Оборудование может быть повреждено, если не хранить его надлежащим образом в сухом помещении. Храните оборудование в сухом помещении.

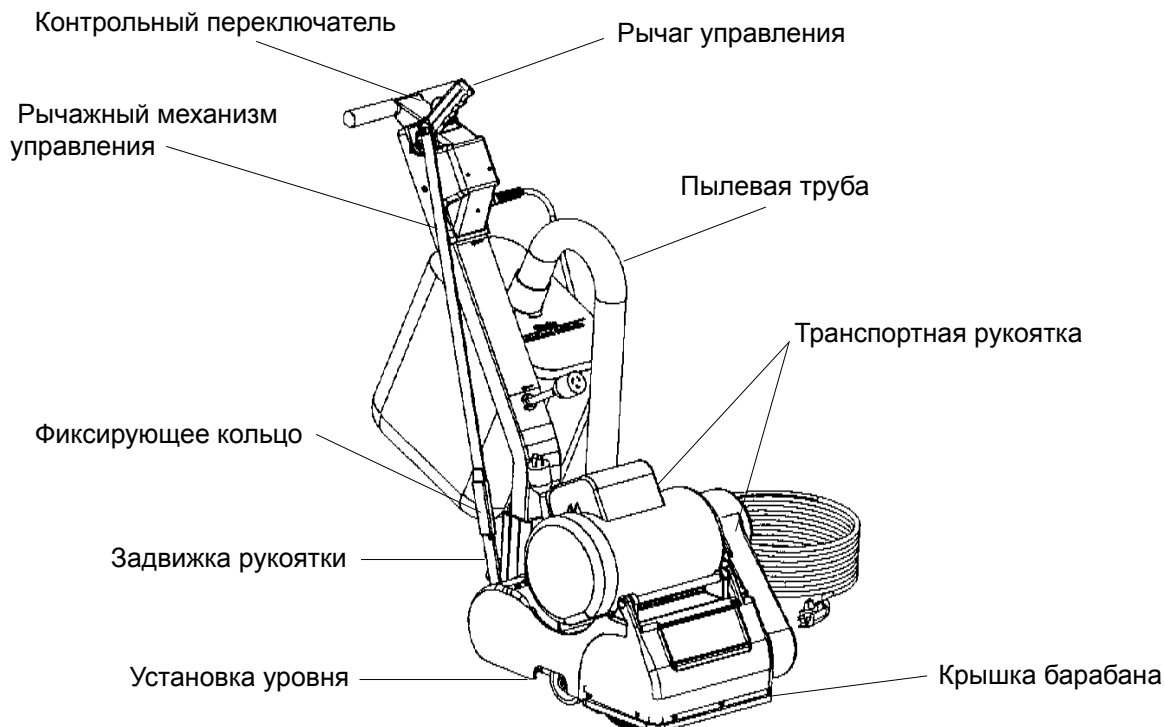


**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Оборудование тяжелое. При транспортировке оборудования, выньте мотор. Не поднимайте оборудование и мотор сами.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Пол может быть серьезно поврежден, если оборудование будет продолжать работать на одном месте, в то время как шлифовальный барабан касается пола. Во избежание повреждений пола продолжайте работать при нормальной скорости шлифования. Не задерживайтесь, поднимая или опуская контактное колесо. Всегда шлифуйте на одинаковой скорости.

## Введение и технические характеристики машины



### Leveling Controls Поэтапные контроли

МОДЕЛЬ	07095A	07099A
электрические требования	230~, 50Гц 6.0 А, 1.27 кВт	230~, 50Гц 6.0 А, 1.27 кВт
Звуковыделение (LPM)	84.2 дБ(А)	84.2 дБ(А)
Колебание	4.2 м/с <sup>2</sup>	4.2 м/с <sup>2</sup>
Размер абразива	203x487mm лист	203x482mm рукав
Скорость абразива	680 ф/мин	720 ф/мин
Настройки барабана	1500 RPM	1500 RPM
Скорость пылеподавления	30 л/с	30 л/с
Давление Барабана	11.4kg	11.4kg
Регуляторы Выравнивания	Регулируемый снаружи	Регулируемый снаружи
Органы управления	Регулируемый	Регулируемый
Силовой кабель	12m H07RN-F3G1.5 Стойкий к стиранию	12m H07RN-F3G1.5 Стойкий к стиранию
Размеры (mm)*	546x406x902	546x406x902
Вес *	58kg	58kg

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Ваше оборудование может не подходить некоторым установкам. Всегда обращайтесь к производителям покрытия пола за указаниями по установке, подготовке и чистовой обработке их продукции. Установите пригодность Вашего оборудования в подготовке продукции.

## Как транспортировать машину

### Транспортировка машины при ограниченном грузовом пространстве:

Для транспортировки машины придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Опустите шлифовальный барабан при помощи рычага управления. См.рис. 1.
2. Переместите кольцо за пределы перекрытия рычажного механизма управления; выньте штифт с выемки. См. рис. 2.
3. Поверните и извлеките гибкий вывод рукоятки из шнура двигателя.См. рис. 3.
4. Откройте задвижки рукоятки и выньте рукоятку с шасси. См. рис. 2.
5. Снимите пылевую трубу с шасси.
6. Поднимите шасси за транспортные рукоятки и поставьте в грузовое пространство. См. рис. 4.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Машина тяжелая (43.2кг). Во избежание травм или поломки, крепко держитесь за транспортные рукоятки; используйте соответствующее подъемное оборудование.

7. Во избежание перемещений в грузовом пространстве, зафиксируйте шасси. Поместите рукоятку и пылевую трубу в грузовое пространство.



Рисунок 1

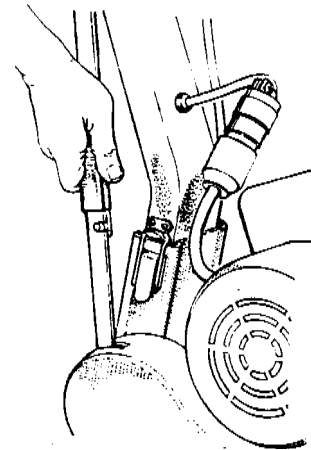


Рисунок 2

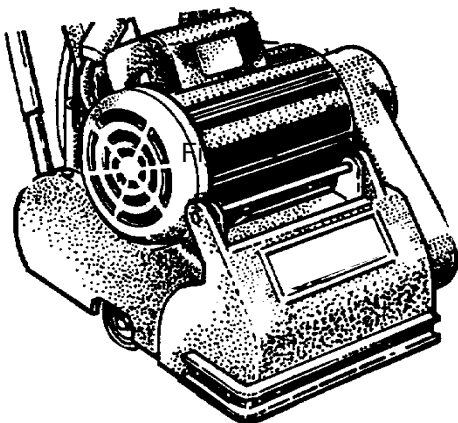


Рисунок 4

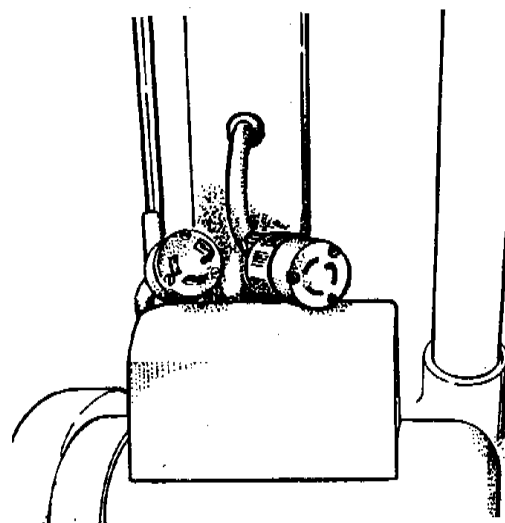


Рисунок 3

## Настройка машины

Чтобы настроить вашу машину, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Ознакомьтесь с машиной и прочтите все предостережения и предупреждения об опасности. Удостоверьтесь, что все операторы этой машины прочли руководство пользователя. Если они не могут прочесть это руководство, полностью объясните руководство перед тем, как допустить кого-либо до работы с циклевочной машиной.
2. Установите рукоятку и закройте задвижки. См. рис. 6.
3. Вставьте рычажный механизм управления в паз и переместите кольцо к штифту. Поднимите лифовальный барабан при помощи рычага управления. См. рисунки 5 и 6.
4. Установите пылевую трубу.
5. Соедините гибкий вывод рукоятки со шнуром двигателя. Выровняйте штифт в основании, вставьте и поверните. См. рис. 7.
6. Для установки абразива на шлифовальный барабан, который оборудован пружинным зажимом: отпустите винты на пружинном ажме при помощи монеты. Не снимайте винты или зажим с шлифовального барабана. Вставьте край абразива под зажим. Поверните шлифовальный барабан, чтобы намотать абразив вокруг барабана. Вставьте другой край абразива под зажим. Отцентрируйте абразив и уберите любое провисание абразива. Затяните винты на пружинном зажиме. Закройте крышку барабана. См. рис. 8.

Для установки абразива на шлифовальный барабан, который предназначен для рукавного абразива: наденьте абразив на барабан, отцентрируйте абразив и закройте крышку барабана.

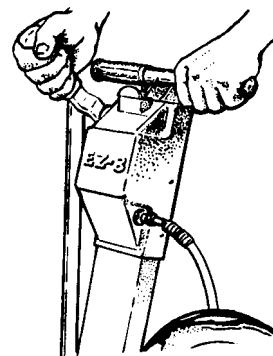


Рисунок 5

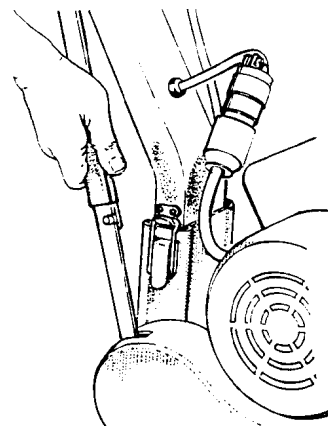


Рисунок 6

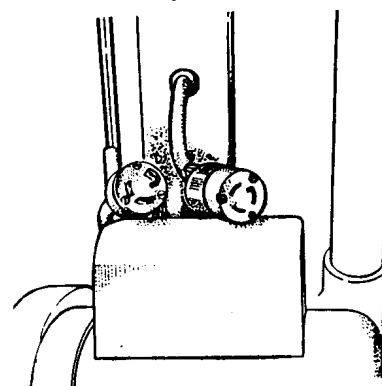


Рисунок 7

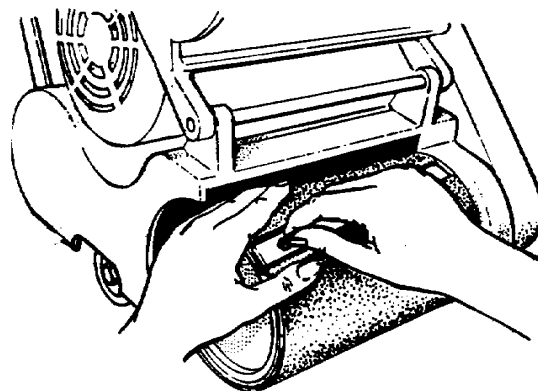


Рисунок 8

## УСТАНОВКА МАШИНЫ

7. Эта шлифовальная машина разработана для эксплуатации с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания или с мешком для пыли, который входит в комплект поставки. Соблюдайте следующую процедуру:

### Подготовка дистанционной вакуумной системы пылеулавливания

Для подготовки работы машины с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания, которая имеет окончание шланга 2", соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите окончание шланга 2" (рисунок 9, A) прямо сверху выхлопной трубы (рисунок 9, B).
2. Для большего удобства, выхлопная труба может вращаться.

Для подготовки работы машины с дистанционной вакуумной системой пылеулавливания, которая имеет окончание шланга 1 S", соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите переходник окончания шланга 2" x 1S" (№ детали 30563A) (рисунок 9, C) над выхлопной трубой (рисунок 9, B).
2. Вставьте окончание шланга 1 S" (рисунок 9, D) в переходник (рисунок 9, C).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Запускайте дистанционную вакуумную систему пылеулавливания перед эксплуатацией машины.

### Подготовка использования мешка для пыли

Для подготовки работы машины с мешком для пыли, который входит в комплект соблюдайте следующую процедуру:

1. Установите мешок для пыли при помощи вставки окончания мешка в выхлопную трубу до полной фиксации кольца в пазу (рисунок 10). Лучший способ это проделать, использовать Вашу ладонь, нажимая на заднюю часть отверстия мешка.
2. Для большего удобства, выхлопная труба может вращаться.
3. Чтобы удалить мешок для пыли из выхлопной трубы, поднимите конец отверстия мешка, чтобы частично освободить внутреннее ребро из паза, затем потяните мешок.
4. Для опорожнения мешка, расстегните клапан для удаления и вытряхните содержимое при помощи опрокидывания мешка.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для наилучшего результата, почаще опорожняйте мешок для пыли. Соблюдайте все предупреждения, указанные в этом руководстве и на мешке для пыли.

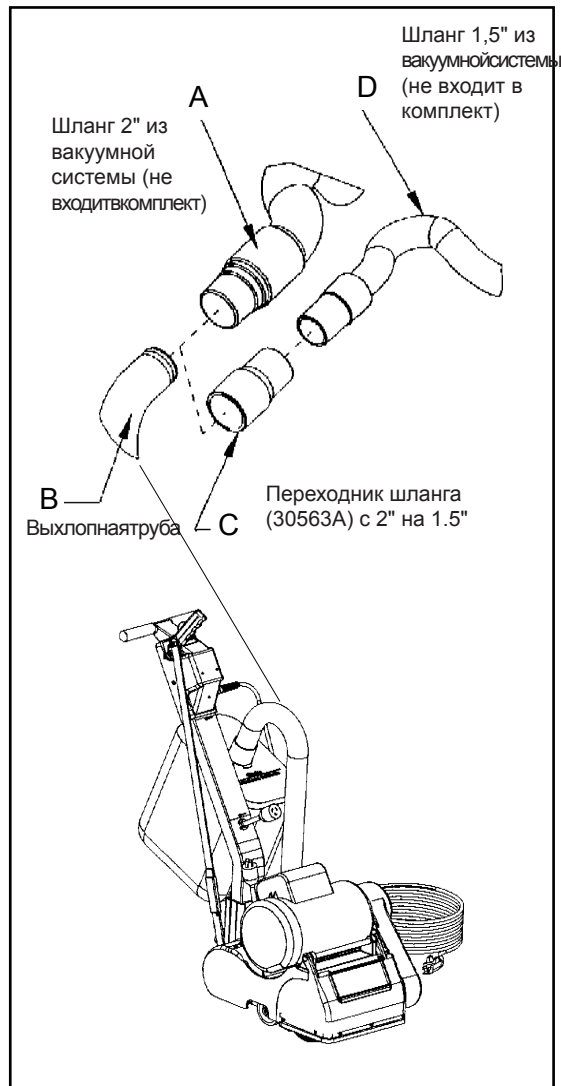


Рисунок 9



Рисунок 10

## Как управлять машиной

Для управления машиной придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Сравняйте любые выступающие гвозди при помощи молотка и пробойника, чтобы избежать их столкновения со шлифующим барабаном. Подключите машину к соответствующе заземленной и имеющей предохранитель сети (электроснабжения). Установите переключатель

### **⚠️ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

**Во избежание повреждения поверхности, убедитесь, что машина движется в тот момент, когда шлифующий барабан находится в контакте с полом.**

2. Работайте справа налево. При каждом последующем проходе перемещайте машину так, чтобы она перекрывала на 4 дюйма проход, который был сделан. Делайте обратный проход без перекрытия. См. рис. 9.
3. Начните проход осторожно, опуская шлифовальный барабан на поверхность при помощи рычага управления, во время того, как шлифовальная машина находится в движении.
4. Когда шлифовальный барабан полностью вошел в зацепление с поверхностью, отпустите рычаг управления и настройте вашу скорость перемещения для снятия необходимого слоя древесины. Постоянно перемещайте шлифовальную машину в то время, когда шлифовальный барабан находится в зацеплении с полом, иначе на поверхности будут появляться отметки.
5. Перемещайте машину по направлению волокна в древесине все время, когда это возможно. Шлифуйте поверхность с постоянной скоростью.
6. Постепенно прекращайте работу в конечных точках (в конце вашего прохода) при помощи поднятия шлифовального барабана рычагом управления. Делайте зигзагообразные конечные точки для лучшего стирания при обработке краев. См. рис. 11.
7. При замене абразива, опорожнении содержимого пылевого мешка или когда процесс шлифовки завершен, устанавливайте переключатель в положение ВЫКЛ (O). Отключите машину от сети электропитания.
8. Опорожняйте пылевой мешок, когда он на заполнен на 1/3. Никогда не оставляйте без присмотра пылевой мешок с шлифовальной пылью. Шлифовальная пыль может самопроизвольно воспламениться и стать причиной пожара или взрыва. Выбрасывайте пыль в металлический контейнер, который не содержит никакого горючего материала.

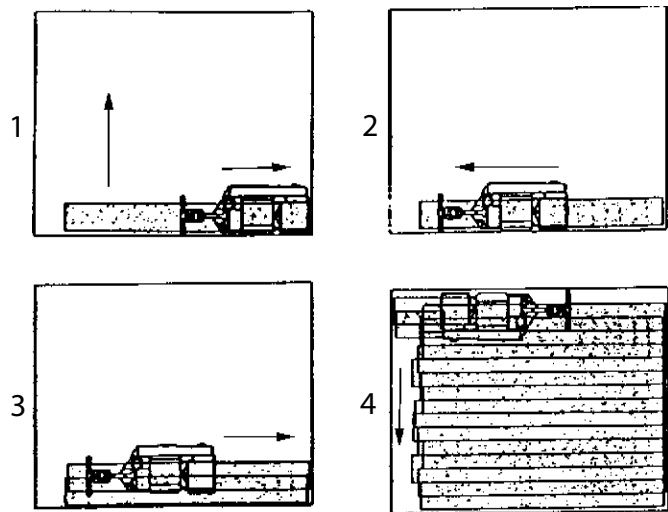


Рисунок 11

## Шлифовальные проходы и наждачная бумага

### Initial Cut

Целью первоначального прохода является удаление старой отделки и больших неровностей на поверхности пола. Следует использовать грубый абразив. Если поверхность сильно повреждена глубокими царапинами, отметками, неровными досками и т.д., возможно будет необходимо циклевать поперек или по диагонали к волокну для того, чтобы восстановить ровность поверхности. Если эти условия не присутствуют, первоначальный проход должен проводиться по направлению волокна.

Если сразу в начале прохода происходит засаливание, перегрузка или обгорание, выберите более грубый абразивный материал. Если это случается во время первоначального прохода, это означает, что абразивный материал затупился и нуждается в замене.

### Доводочные проходы

Целью чистового прохода является удаления царапин, сделанных во время начального прохода. Используйте мелкозернистый абразив (60 - 80 номера).

Если после чистового прохода поверхность остается шероховатой, возможно будет необходимость использовать даже более мелкий абразивный материал (80 - 100 номер зернистости). Следует быть внимательным при выборе размера зернистости абразива. Чрезмерно мелкая зернистость закрывает поры на деревянном полу и утруднит окраску поверхности.

Если сразу в начале чистового прохода происходит засаливание или обгорание, ускорьте перемещение. Если это случается во время чистового прохода, это означает, что абразивный материал затупился и нуждается в замене.

Волокно	Использовать	8 x 18 19 /32 Лист Рукав № детали / количество	8x 19 Рукав Основа из ткани № детали / количество	8 x 18 55 /64 Бумажная основа № детали / количество
12 зернистость	Для удаления больших неровностей и восстановления гладкости старых полов.	945390/25		
16 зернистость		945391/25		
20 зернистость		945392/25		
24 зернистость	Для удаления больших слоев краски и лака.		945930/10	945416/10
36 зернистость	Для первой циклевки новых полов (клен, дуб). Для удаления зернистость небольших неровностей и отделок старых полов.	945395/25		
40 зернистость			945933/10	945418/10
50 зернистость	Для первой циклевки нового настила пола (кедр, сосна, ель) Для зачистки после абразива 16 размера зернистости.	945397/25		
60 зернистость	Для зачистки после первоначального прохода зернистость абразивом 36 - 40 размера зернистости.	945398/25	945935/10	945420/10
80 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых лиственных пород. Для зачистки первоначальных проходов (50 зернистость).	945399/25	945936/10	945421/10
100 зернистость	Для чистовой шлифовки древесины некоторых лиственных и хвойных пород, где необходима гладкая поверхность.	945400/25	945937/10	945422/10

## Процедуры регулировки оборудования Sander

**⚠ ОПАСНО:** Может наступить смерть от электрического удара, если техническое обслуживание и ремонт проводятся на агрегате, который не был отключен от источника питания. Отключите питание перед проведением любого технического обслуживания или сервисных работ.

**⚠ ОПАСНО:** Движущиеся части этой машины могут стать причиной тяжелых увечий и/или серьезных повреждений. Не касайтесь руками, ногами или свободной одеждой движущихся частей циклевочной машины.

Следующая информация предоставляет подробности относительно настройки различных функций и средств управления циклевочной машиной.

### **Пылевой башмак**

Для регулировки пылевого башмака придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Отсоедините машину от источника питания.
2. Отпустите четыре винта, которые прижимают пылевой башмак к шасси.
3. Отрегулируйте пылевой башмак по направлению к барабану, чтобы улучшить удаление мелких частиц.
4. Отрегулируйте пылевой башмак по направлению от барабана, чтобы улучшить удаление мелких грубых частиц.
5. Выровняйте пылевой башмак с барабаном и затяните винты. См. рис. 12.

### **Выравнивание**

Для регулировки выравнивания машины придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Определите местоположение установочного винта. См. рис. 13.
2. Затяните винт (сожмите установочную ружину), чтобы шлифовать сильнее со стороны приводного ремня шлифовального барабана.
3. Отпустите установочный винт (ослабьте установочную ружину), чтобы шлифовать сильнее со стороны, противоположной к приводным ремням.

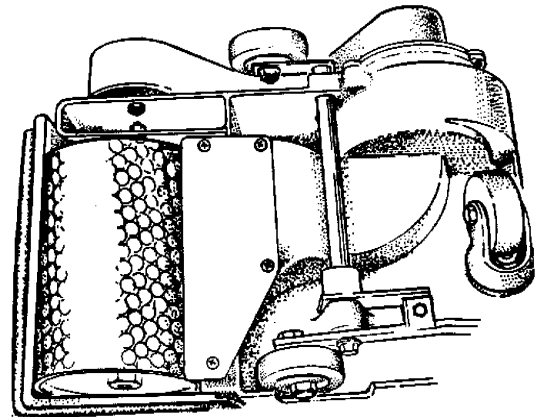


Рисунок 12

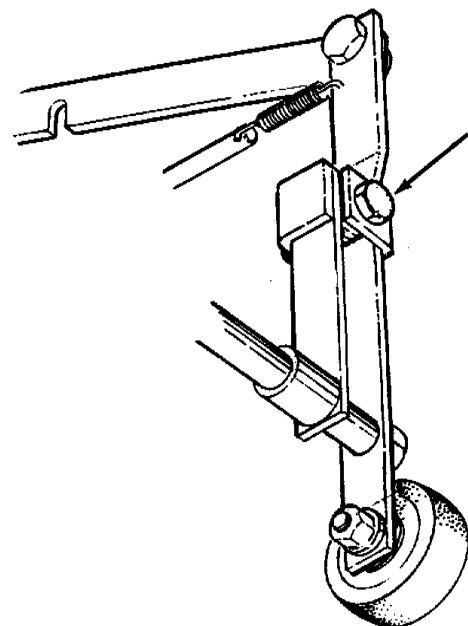


Рисунок 13

## Текущее техническое обслуживание

Следующие элементы должны периодически подвергаться контролю и содержаться в исправности для того, чтобы шлифовальный станок хорошо функционировал.

### Шлифовальная камера

Периодически прочищайте шлифовальную камеру, чтобы избежать больших скоплений обрезков, которые могут препятствовать работе системе улавливания пыли.

### Колеса

Периодически прочищайте колеса тележки и роликовые колеса. Обломки могут стать причиной неровностей отшлифованных поверхностей.

### Пылевой мешок

Выньте пылевой мешок с машины и тщательно его вытрясите, чтобы удалить шлифовальную пыль. Выверните пылевой мешок наизнанку и постирайте в холодной воде, чтобы предотвратить забивание пор и ослабление возврата пыли.

### Приводной ремень

Периодически проверяйте приводные ремни на присутствие сломанных зубьев или изношенных краев. Изношенные края могут указывать на неправильный ход. Повторно выровняйте ремень.

### Подшипники

Периодически проверяйте подшипники на износ или повреждения в соответствии со следующим графиком:

<i>Насадной вал</i>	Смазывать каждые 150 часов 10 унциями консистентной смазки, соответствующей сорту 2 NLGI (Национальный институт смазочных материалов США) от – 300F до 2500F, 58-75 SUS при 2100 F.
---------------------	---

*Вал электродвигателя* после 1<sup>-ых</sup> 5000 часов работы

*Вал вентилятора* после 1<sup>-ых</sup> 1500 часов работы

## Нахождение и устранение неисправностей

Проблема	Причина	Действие
Приводные ремни проскакивают зубья или пищат.	Поврежден ремень.	Замените ремень.
	Недостаточное натяжение. Слабый ход ремня.	Натяните приводной ремень. Выровняйте шкив.
Визг, скрежет или скрип исходящие из машины.	Поврежденный и/или изношенный подшипник.	Выньте приводные ремни, поверните вал двигателя и валы вентилятора, чтобы определить место трения или неисправного подшипника.
		Обратитесь к авторизованному дилеру компании AmericanSanders.
Плохое захватывание пыли.	Пылевой мешок полный (1/3).	Высыпьте содержимое пылевого мешка.
	Пылевой мешок грязный.	Вытрясите отходы и постирайте мешок.
	Пылевой башмак установлен ненадлежащим образом.	Подрегулируйте пылевой башмак.
Не запускается двигатель.	Лоток для пыли загрязнен.	Снимите крышку вентилятора и почистьте соединительную часть.
	Поврежден пускатель электродвигателя.	Обратитесь к уполномоченному агенту по продаже.
	Поврежден пусковой конденсатор.	Обратитесь к уполномоченному агенту по продаже.
	Плохие соединения. Задействован размыкатель при перегрузке двигателя. Неисправности двигателя.	Проверьте соединения. Отключите электропитание. Нажмите кнопку сброса на двигателе. Обратитесь к уполномоченному агенту по продаже.
	Нет электропитания.	Проверьте источник электропитания и соединения.
Двигатель медленно работает.	Низкое напряжение вследствие чрезмерной длины, короткого удлинительного шнура или плохого соединения.	Уменьшите шлифовальное давление. Поврежден пусковой включатель.
	Поврежден пусковой конденсатор.	Обратитесь к уполномоченному агенту по продаже.
	Неисправности двигателя.	Обратитесь к уполномоченному омоченному
Неоднократно срабатывает автоматический выключатель двигателя.	Низкое напряжение вследствие чрезмерной длины, короткого удлинительного шнура или плохого соединения.	Отключите электропитание и подождите, пока остынет двигатель. Нажмите кнопку сброса на двигателе. Установите источник электропитания ближе к рабочему месту. Проверьте соединения.
		Обратитесь к авторизованному дилеру компании American Sanders Technology.
	Излишняя нагрузка.	Обратитесь к уполномоченному омоченному
	Поврежден пусковой включатель.	
	Поврежден пускатель электродвигателя	
Неисправности двигателя.		
Неисправности конденсатора		
Неровное циклевание. Выжигание или засаливание.	Не настроена регулировка уровня.	Подрегулируйте настройку уровня.
	Изношен абразивный материал. Слишком тонкая абразивная лента.	Замените абразивный материал. Используйте более шероховатый абразивный материал.
Волнистость отшлифованной поверхности.	Отходы на колесах.	Снимите и почистите колеса.
	Образование вмятин на шине (ax).	Замените шины.



---

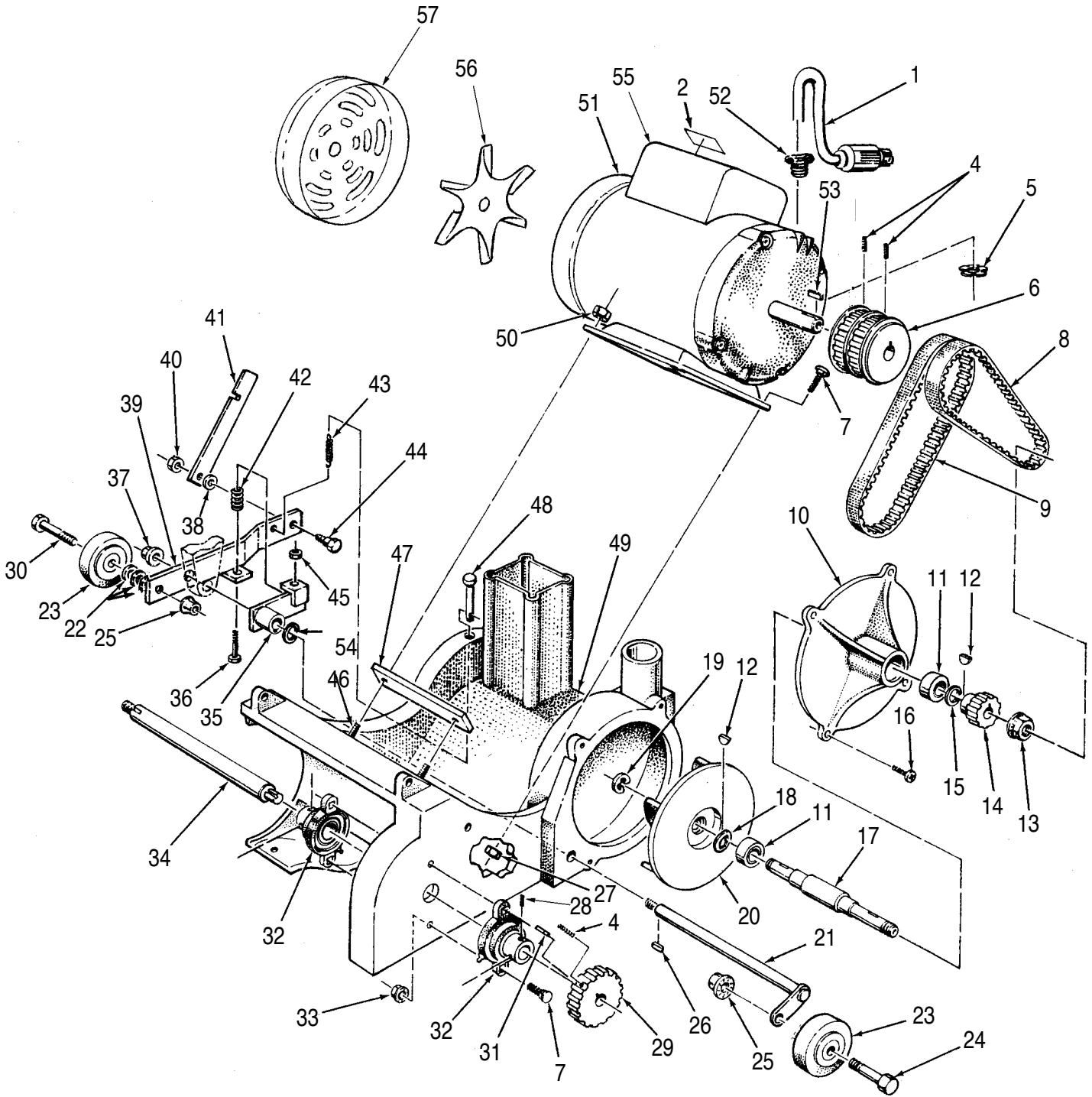
**Clarke<sup>®</sup>**  
**American Sanders<sup>®</sup>**

**EZ-8 (CE)**  
**Section II**  
**Parts and Service Manual**

(70147B)

**Clarke®  
American Sanders®**

**EZ-8 Sander (CE)  
Assembly Drawing #1 11/01**



**Clarke®  
American Sanders®**

**EZ-8 Sander (CE)  
Assembly Drawing #1 7/03**

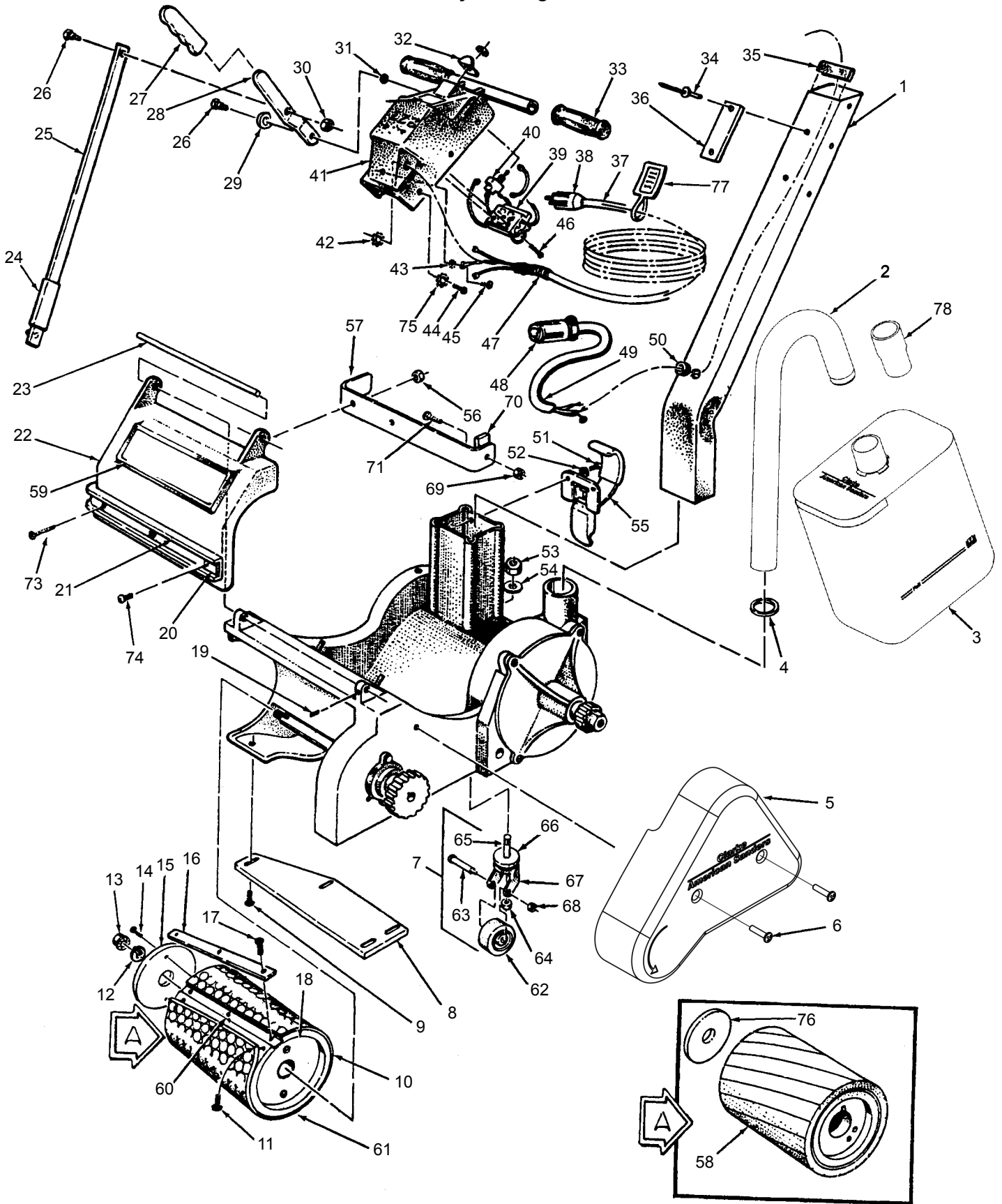
Ref. #	Part No.	Description	Qty	Ref. #	Part No.	Description	Qty
1	41949A	Cord, Motor	1	31	915082	Key $\frac{3}{16} \times \frac{3}{16} \times \frac{3}{4}$	1
2	77234A	Label, Lifting Warning	1	32	51178A	Bearing, Arbor	2
4	962831	Screw Set 10-32 x $\frac{5}{16}$	3	33	81211A	Nut, Flanged $\frac{5}{16}$ -18	4
5	170686	Nut Conduit $\frac{1}{2}$	1	34	67459A	Shaft, Arbor Clamp	1
6	61089A	Pulley, Fan/Drum	1	35	60434A	Arm, Truck Level	1
7	80027A	Screw $\frac{5}{16}$ -18x1 Sq. Neck	6	36	85835A	Screw $\frac{1}{4}$ -20x 2 $\frac{1}{2}$	1
8	50917A	Belt, Fan	1	37	920196	Nut, $\frac{1}{2}$ -13 Jam	1
9	50916A	Belt, Drum	1	38	980645	Washer $\frac{3}{8}$ SAE	2
10	22122A	Cover, Fan	1	39	60435A	Arm, Truck, Lift	1
11	902567	Bearing	2	40	920110	Nut $\frac{5}{16}$ -18 ESNA	1
12	915561	Key, Hardened	2	41	65707A	Link Adjust	1
13	920196	Nut $\frac{1}{2}$ -13 Jam	1	42	58698A	Spring, Truck Leveling	1
14	66159A	Pulley, Fan	1	43	58699A	Spring, Drum, Pressure	1
15	167312	Ring, Retaining	1	44	80026A	Bolt, Shoulder $\frac{3}{8} \times \frac{1}{2}$	1
16	962798	Screw 10-24 x $\frac{1}{2}$	3	45	920284	Nut $\frac{1}{4}$ ESNA	1
17	67457A	Shaft, Fan	1	46	68015A	Stud	2
18	980681	Washer, Bowed	1	47	61807A	Spacer, Shim	1
19	877307	Ring, Retaining	1	48	82504A	Pin, Clevis $\frac{5}{16} \times \frac{3}{4}$	1
20	65005A	Impeller	1	49	25903A	Frame, Main	1
21	60166A	Axle, Truck	1	50	81208A	Nut Flanged $\frac{5}{16}$ -24	2
22	980648	Spacer	3	51	44648A	Motor, 1.5 Hp 230V/50Hz	1
23	59945A	Wheel	2	52	170637	Relief, Strain	1
24	86113A	Screw $\frac{1}{2}$ -13 x 2	1	53	915580	Key $\frac{3}{16} \times 1\frac{1}{2}$	1
25	920365	Nut $\frac{1}{2}$ - 13 Nylock	2	54	57423A	Ring, Retaining	1
26	80501A	Key $\frac{3}{16} \times 1\frac{1}{4}$	1	55	77234A	Label, Lifting Warning	1
27	81211A	Nut, Flanged $\frac{5}{16}$ -18	2	55	51095A	Cover, Capacitor	1
28	962689	Screw Set $\frac{1}{4}$ -28 x $\frac{1}{4}$	4	56	40545A	Fan	1
29	66161A	Pulley, Drum	1	57	52465A	Cover, Fan	1

**Motor Parts Not Illustrated**

**Motor 44648A**

Part No.	Description	Qty
41308A	Capacitor Run	1
41309A	Capacitor Start	1
47392A	Thermal Switch	1

**Clarke**  
**American Sanders**  
**EZ-8 Sander (CE)**  
**Assembly Drawing #2 2/07**



**Clarke®**  
**American Sanders**  
**EZ-8 Sander (CE)**  
**Assembly Parts List #2 8/10**

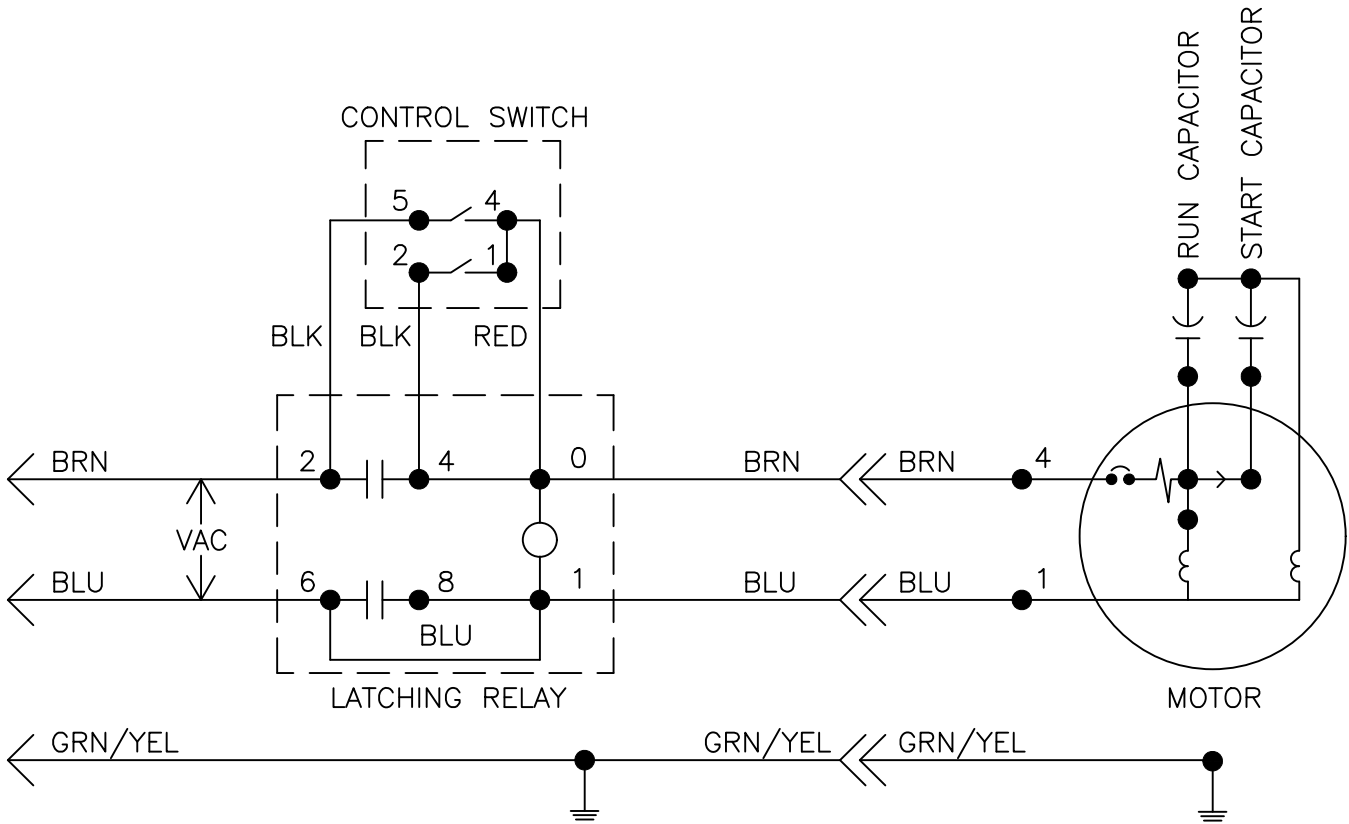
Ref. #	Part No.	Description	Qty	Ref. #	Part No.	Description	Qty
1	69106A	Tube, Handle	1	40	47387A	Switch, Control	1
2	61897A	Tube, Dust	1	41	24525A	Housing Control	1
3	53741A	Bag, Dust	1	42	81210A	Nut, Fixture $\frac{3}{8}$ PT	1
4	68285A	Support Tube	1	43	980675	Washer	1
5	29918A	Guard, Belt	1	44	962677	Screw 10-24 x $\frac{3}{4}$	6
6	962988	Screw $\frac{1}{4}$ -20 x $1\frac{1}{4}$	2	45	962826	Screw 10-24 x $\frac{3}{8}$	1
7	52125A	Caster Asm. Complete	1	46	962109	Screw 10-24 x $\frac{5}{8}$	2
8	67612A	Shoe, Dust	1	47	337504	Relief, Strain	1
9	962826	Screw 10-24 x $\frac{3}{8}$	4	48	911461	Adapter L5-15R	1
10	32364A	Cover, Drum	1	49	41948A	Cord, Interconnect	1
11	962823	Screw $\frac{1}{4}$ -20x $\frac{1}{2}$	13	50	51523A	Relief, Strain	1
12	65310A	Key, Washer	1	51	962094	Screw $\frac{1}{4}$ -20 x $\frac{3}{8}$	2
13	920365	Nut $\frac{1}{2}$ - 13 Nylock	3	52	170892	Washer, $\frac{1}{4}$ Lock	2
14	85313C	Screw 6-32 x $\frac{3}{8}$	4	53	920196	Nut, $\frac{1}{2}$ -13 Jam	1
15	68613A	Plate, End	1	54	980648	Washer $\frac{1}{2}$	1
16	162007	Clamp, Paper	1	55	55711A	Latch	1
17	962733	Screw 12-24 x 1	3	56*	920296	Nut #10 ESNA	2
18	62711A	Drum, Clamp Style	1	57*	69098A	Wear, Strip	1
19	962170	Screw Set 10-24 x $\frac{1}{4}$	1	58*	21011A	Drum Expansion	1
20	66948A	Retainer, Bumper	1		11115A	Recond. Expander Complete	1
21	31223A	Bumper, Front	1	59	70488A	Logo	1
22	22123A	Cover, Front	1	60	65103A	Insert	3
23	64469A	Handle, Front	1	61#	56380352	Expander Drum Kit	1
24	61659A	Collar	1			includes 56-58, 69-72	
25	65706A	Link, Control	1	62	59960A	Wheel Caster	1
26	960952	Bolt, Shoulder $\frac{3}{8}$ x $\frac{3}{8}$	2	63	80012A	Bolt, Shoulder $\frac{5}{16}$ x $1\frac{1}{2}$	1
27	34609A	Grip, Lever	1	64	81307A	Nut, $\frac{7}{16}$ -14 Jam	1
28	65618A	Lever, control	1	65	67468A	Shaft, Caster	1
29	980022	Washer, Wave	1	66	51194B	Bearing, Caster	2
30	920110	Nut $\frac{5}{16}$ -18 ESNA	1	67	29405A	Yoke, Caster	1
31	980645	Washer $\frac{3}{8}$ SAE	2	68	920284	Nut, $\frac{1}{4}$ -20 ESNA	1
32	63928A	Guard, Switch	1	69*	81217A	Nut, $\frac{1}{4}$ -20 x .218H Nylk.	2
33	34610A	Grip, Handle	2	70*	60906A	Block, Wear	2
34	930093	Rivet $\frac{1}{8}$	2	71*	962505	Screw, $\frac{1}{4}$ -20 x $\frac{5}{8}$	2
35	97100A	Trim, Vinyl, Black	Ref	72*	77299A	Label, Caution	1
36	74052A	Plate Safety	1	73*	85381A	Screw, 10-24 x $\frac{3}{4}$ PN-SB	2
37	42183A	Cord Set, Power 115V	1	74	85517A	Screw, 10-24 x $\frac{1}{2}$ PN-SB	5
	42184A	Cord Set Power 230V	1	74*	85517A	Screw, 10-24 x $\frac{1}{2}$ PN-SB	3
38	911248	Plug 5-15P	1	75	980603	Washer, #10 Lock Ext. Th.	1
39	41807A	Contactor	1	76*	68651A	Plate Drum End	2
	41808A	Contactor 230V	1	77	70175A	Tag Warning	1
				78	30563A	Adapter, 2" to $1\frac{1}{2}$ "	1

\*NOTE: Equipped on sleeve units only  
# = Revised or new since last update

**Accessories Available:**

13509A- Three hole-paper clamp bar, packaged with three clamp screws

**EZ-8 Sander (CE)  
Wiring Diagram 11/99**





Overenstemmelseserklæring  
Declaration of conformity  
Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad  
Atbilstības deklarācija  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité  
Verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità  
Vastavussertifikaat  
Deklaracja zgodności  
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklæring  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Atitikties deklaracija  
Osvědčení o shodě  
Certifikát súladu

**Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines**

**Type/ Τυππι/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Түр/ Тіpus/ Тип/ Тип: EZ-8**

- D** Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
- GB** The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
- DK** Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
- N** Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med følgende direktiv og standarder.
- E** El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares.
- I** Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
- EST** Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
- LV** Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
- CZ** Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.
- SLO** Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
- F** Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
- NL** Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
- FIN** Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
- S** Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
- GR** Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
- P** A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
- LT** Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
- PL** Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.
- H** Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
- SK** Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC  
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC, 06/95/EEC  
EC EMC Directive 89/336/EEC

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-2-67  
EN 61000, EN 50366, EN 55012

11.10.2009

Year of Affixing the CE marking 2009

Don Legatt, Engineering Director  
Nilfisk-Advance, Inc.  
14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto  
Industrivej 1  
9560 Hadsund, Denmark

**Clarke<sup>®</sup>**  
**American Sanders<sup>®</sup>**

14600 21st Avenue North  
Plymouth, MN 55447-3408

[www.clarkeus.com](http://www.clarkeus.com)

Phone: 800-253-0367

Fax: 800-825-2753

©2010 Nilfisk-Advance, Inc.